

-
- | | | |
|-----|-----|--------------------------------------|
| 1) | D | - Bedienungsanleitung |
| 2) | CZ | - Návod k obsluze |
| 3) | DK | - Betjeningsvejledning |
| 4) | E | - Instrucciones de servicio |
| 5) | EST | - kasutusjuhend |
| 6) | F | - Instructions d'utilisation |
| 7) | GB | - Operating manual |
| 8) | H | - Villástargonca kezelési útmutatója |
| 9) | I | - Istruzioni per l'uso |
| 10) | N | - Bruksanvisning |
| 11) | NL | - Handleiding |
| 12) | P | - Manual de instruções |
| 13) | PL | - Instrukcja obsługi |
| 14) | RO | - Instrucțiuni de utilizare |
| 15) | RUS | - инструктаж |
| 16) | S | - Bruksanvisning |
| 17) | SF | - Käyttöohje |
| 18) | SK | - Návod na obsluhu |
| 19) | SLO | - Navodila za uporabo |
| 20) | TR | - Kullanma Talimatı |



K 968 795 / G 246 676
K 968 796 / G 246 677

B e d i e n u n g s a n l e i t u n g

zu

Palettenheber

* * * * *

S i c h e r h e i t s h i n w e i s e !

A C H T U N G :

Die Instruktionen und Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung müssen unbedingt beachtet und eingehalten werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Fehlbedienung oder Mißbrauch drohen Gefahren

- für den Bediener oder Dritte
- für das Gerät und andere Sachwerte des Betreibers

Das Gerät darf nur von Personen betrieben und gewartet werden

- die hierfür qualifiziert sind
- die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben
- die mit den Sicherheitsbestimmungen am eigenen Arbeitsplatz vertraut sind
- die über einen angemessenen Arbeitsplatz und Werkzeuge verfügen

I . Hinweise zur sicheren Bedienung:

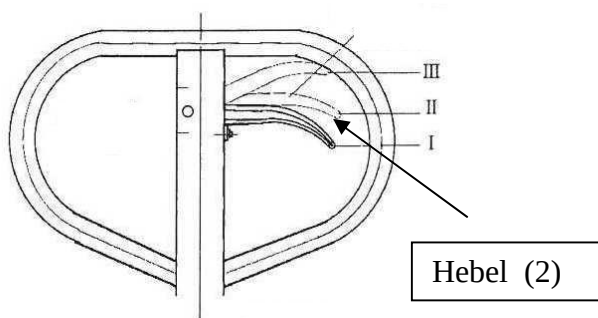
Für eine sichere Bedienung bitten wir, alle Warnzeichen und Hinweise in dieser Beschreibung und auf dem Gerät vor Inbetriebnahme zu beachten.

- 1. ANDERE PERSONEN ALS DER BEDIENER MÜSSEN WÄHREND DER BENUTZUNG ABSTAND VON DEM GERÄT NEHMEN!**
- 2. NUR PERSONEN, DIE MIT DEM GERÄT VERTRAUT SIND, SOLLTEN ES BEDIENEN!**
- 3. ANDERE PERSONEN ALS DER BEDIENER MÜSSEN WÄHREND DER BENUTZUNG ABSTAND VON DEM GERÄT NEHMEN !**
- 4. NEHMEN SIE DAS GERÄT NUR IN BETRIEB, WENN SIE SICH VORHER VON DEM EINWANDFREIEN ZUSTAND ÜBERZEUGT HABEN! ACHTEN SIE BESONDERS AUF DEN ZUSTAND DER RÄDER, DER HEBEL-VORRICHTUNG, DER GABELN UND HEBE- UND ABSENKKONTROLLE.**

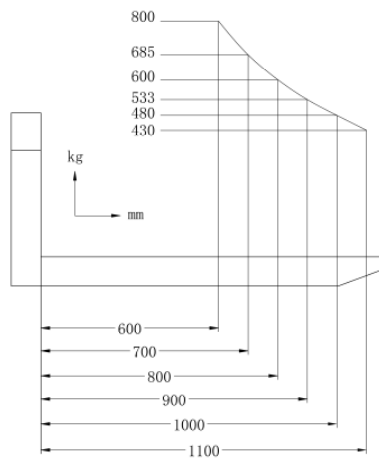
5. **BENUTZEN SIE NIEMALS DAS GERÄT AUF ABSCHÜSSIGEN WEGEN.**
6. **ACHTEN SIE UNBEDINGT DARAUF, DASS NIEMALS EIN KÖRPERTEIL IN DEN HEBEMECHANISMUS, UNTER DIE GABELN ODER UNTER DIE LADUNG GERÄT. TRANSPORTIEREN SIE NIEMALS PERSONEN!**
7. **DER BEDIENER SOLLTE ZUR EIGENEN SICHERHEIT HANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN!**
8. **TRANSPORTIEREN SIE KEINE INSTABILE ODER LOSE GESTAPELTE LADUNG!**
9. **ÜBERLADEN SIE KEINESFALLS DAS GERÄT!**
10. **NIEMALS EINSEITIG/KOPFLASTIG SOWIE ÜBER DAS GERÄT/ GABEL HINAUSGEHEND BELADEN!**
11. **DIE KAPAZITÄT DES GERÄTES SETZT EINEN TRANSPORT BEI EINWANDFREI AUSBALANCIERTER LADUNG MIT SCHWERPUNKT MITTIG ZU DEN GABELN VORAUS!**
12. **STELLEN SIE SICHER, DASS DIE LÄNGE DER GABELN MIT DER LÄNGE DER PALETTE ÜBEREINSTIMMT!**
13. **WENN DAS GERÄT NICHT BENUTZT WIRD, SENKEN SIE DIE GABELN AUF DEN NIEDRIGSTEN STAND AB!**
14. **BEI TECHNISCHEN VERÄNDERUNGEN AM GERÄT, VERLIERT DIESES SÄMTLICHE GARANTIEANSPRÜCHE**

II. Inbetriebnahme

1. Zum Anheben der Gabeln drücken Sie den Hebel (2) nach unten und bewegen Sie die Deichsel auf und ab.
2. In der neutralen Stellung des Hebels (2) kann der Hubwagen mit der Deichsel verfahren werden ohne die Gabeln anzuheben.
3. Um die Gabeln abzusenken, muss der Hebel (2) nach oben.



III. Belastungsdiagramm



IV. Wartung:

1. Öl

In Abständen von 6 Monaten soll der Ölstand überprüft werden. Der Temperatur entsprechend sind folgende Öle zu verwenden:

Temperatur	Öl
+5°C – ca. +40° C	L-HL 68 (vergleichbar mit ISO VG68)
-15°C - ca. +45° C	L-HL 46 (vergleichbar mit ISO VG46)

2. Tägliche Prüfung und Wartung

Die tägliche Überprüfung des Gerätes kann die Abnutzung weitgehendst eingrenzen. Dabei ist besonders auf die Räder, die Achsen, den Hebel, die Gabeln und Auf- und Ab-Kontrolle zu achten. Die Gabeln sollten sich nach Abschluss der Arbeiten immer unbeladen in der unteren Position befinden.

3. Schmierung

Alle beweglichen Teile sollten regelmäßig mit Motoröl oder Fett geschmiert werden.

V. Fehlerbehebung:

1) Die Gabeln heben nicht an:

Zu wenig Öl im Behälter. ⇒ Öl nachfüllen.

2) Der Hubwagen lässt sich nicht bedienen:

Zu viel Öl im Behälter ⇒ Öl ablassen

Bewegliche Teile haben sich verklemmt oder verformt	⇒	Tauschen der defekten Teile
Das Auslassventil ist verstellt	⇒	Stellen Sie das Ventil nach

3) Die Gabeln lassen sich nach dem Anheben nicht absenken :

Einzelteile sind deformiert aufgrund von nicht aus- balancierter Ladung	⇒	Die deformierten Teile reparieren oder ersetzen
---	---	--

Das Auslassventil ist verstellt $\Rightarrow$ Stellen Sie das Ventil nach

4) Undichte Stellen:

Dichtungen sind abgenutzt oder
beschädigt $\Rightarrow$ Dichtungen austauschen

Einige Teile haben Risse oder
sind abgenutzt $\Rightarrow$ prüfen und erneuern

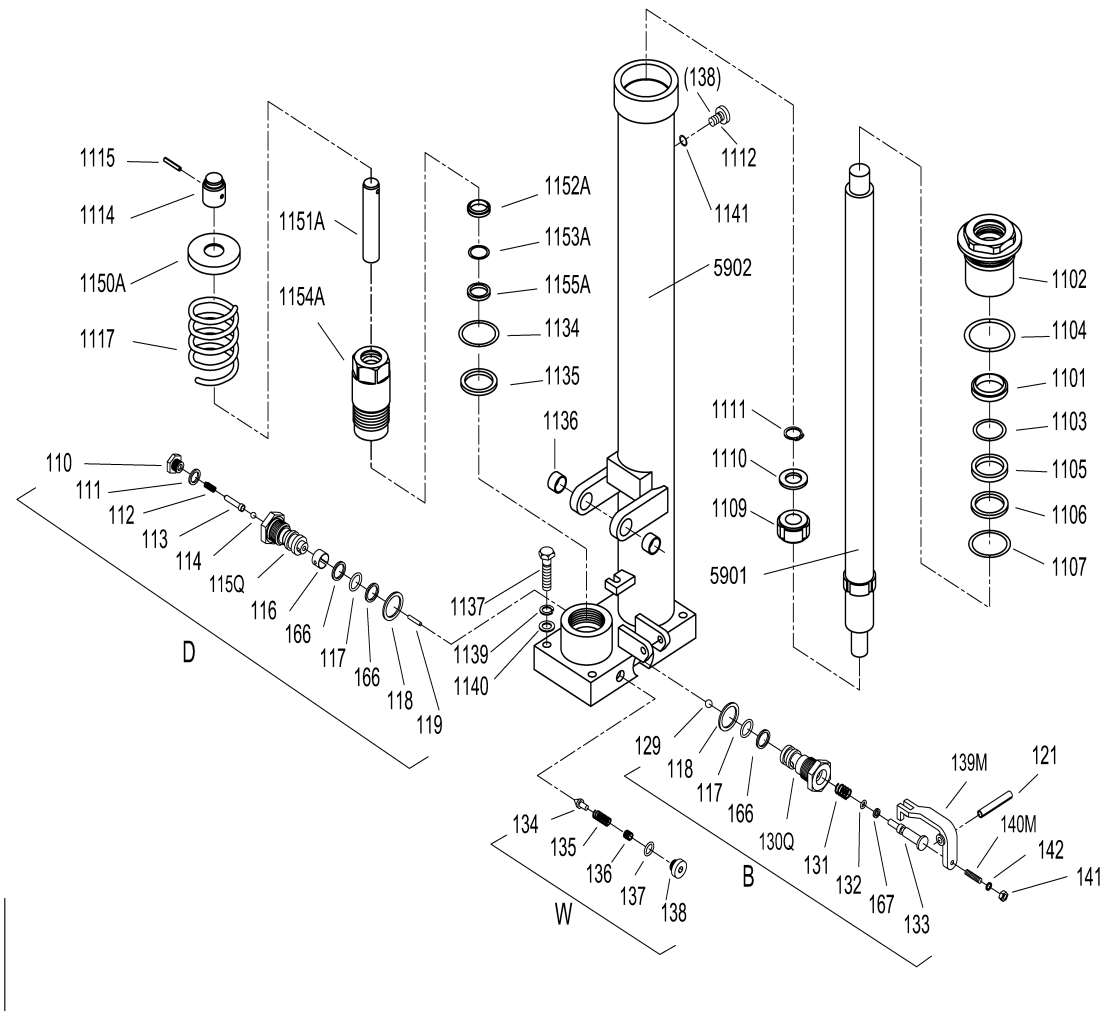
5) Die Gabeln senken sich nach dem Anheben sofort ab:

Das Auslassventil ist verstellt
oder hat sich verklemmt ⇒ Ventil reinigen/einstellen/tauschen

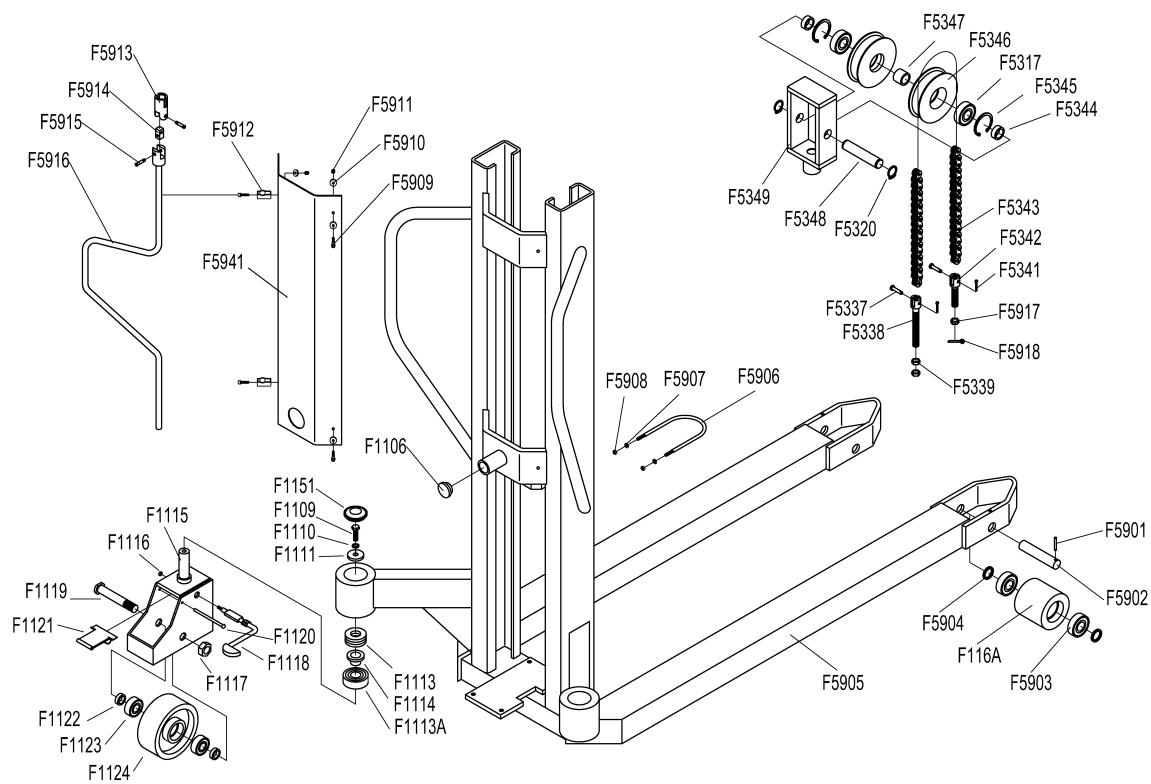
VI. Spezifikation

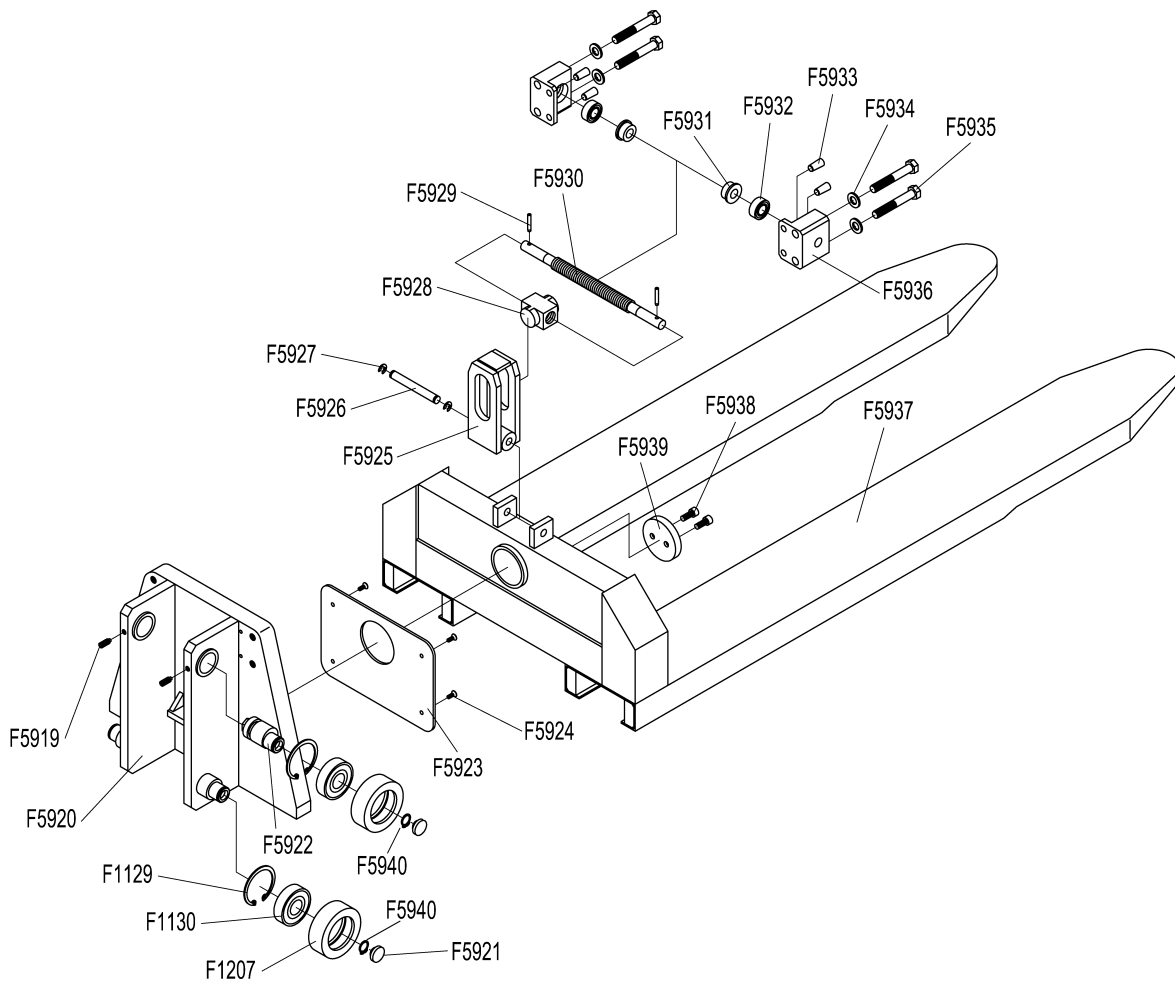
Model	PHK 800
Kapazität (kg)	800
Druck (MPa)	≤25
Max. Gabelhöhe (mm)	920
Min. Gabelhöhe (mm)	88
Tragbreite (mm)	540
Gabellänge (mm)	1220
Gabelbreite (mm)	150
Ø Laufrollen (mm)	Ø80×70
Ø Lenkrad (mm)	Ø200×50
Gesamtlänge (mm)	1740
Gesamtbreite (mm)	785
Gesamthöhe (mm)	1320
Nettogewicht (kg)	210

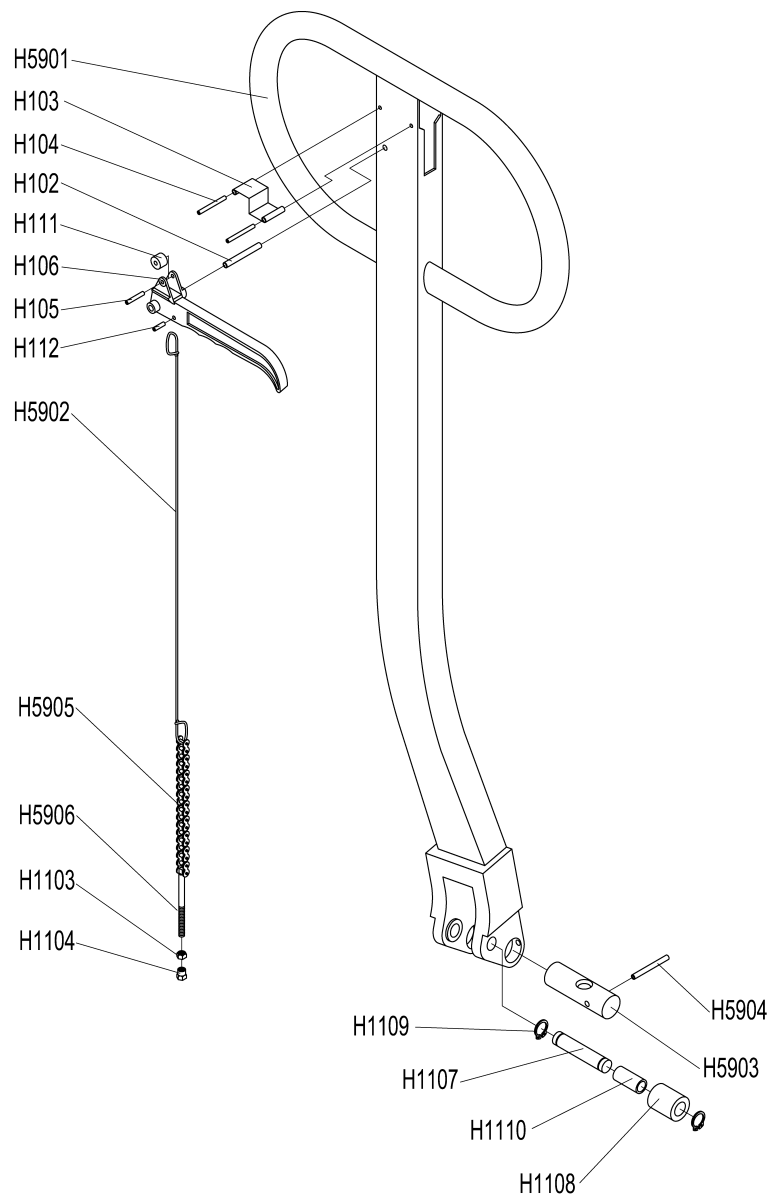
Anmerkung: Alle hier genannten Informationen basieren auf den zum Zeitpunkt der Drucklegung verfügbaren Daten. Der Hersteller behält sich das Recht vor, dieses Produkt jederzeit und ohne vorherige Ankündigung zu ändern, ohne das sich daraus Haftansprüche ergeben. Wir bitten stets um Beachtung und Prüfung.



5900







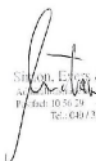
EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42 EG EN 1570

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen:	Palett-Hubwagen
Maschinentypen:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Einschlägige EG-Richtlinien:	EG-Maschinenrichtlinie 2006/42 EG EN 1570
Name des Lieferanten:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	17.09.2013
Lieferantenunterschrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59, 20459 Hamburg
F: +49 40 32 33 30 - 24
T: +49 40 32 33 30 - 0

N á v o d k o b s l u z e
pro
paletový vysokozdvížený vozík

*** * * * ***

B e z p e č n o s t n í p o k y n y !

POZOR:

Instrukce a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze musí být bezpodmínečně zohledňovány a dodržovány. Při nedbání těchto pokynů popř. při chybné obsluze nebo zneužití hrozí nebezpečí

- pro obsluhovatele nebo třetí osoby,
- pro přístroj samotný a jiné hmotné předměty uživatele.

P ř í s t r o j s m í b ý t p r o v o z o v á n a
u d r ž o v á n p o u z e o s o b a m i , k t e r é

- jsou pro to kvalifikováni
- si přečetly tento návod k obsluze a porozuměly mu
- jsou obeznámeny s bezpečnostními podmínkami na daném pracovišti
- mají k dispozici přiměřené pracovní místo a nářadí.

I. Pokyny pro bezpečnou obsluhu:

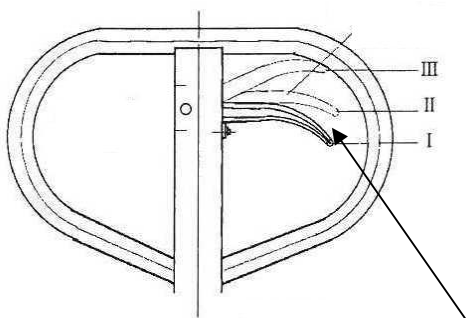
Prosíme, abyste v rámci bezpečné obsluhy dbali všech varovných znamení a pokynů v tomto popisu a na přístroji ještě před uvedením přístroje do provozu.

- 1. BĚHEM POUŽÍVÁNÍ MUSÍ JINÉ OSOBY NEŽ OBSLUHA DODRŽOVAT OD PŘÍSTROJE Odstup!**
- 2. OBSLUHOVAT PŘÍSTROJ BY MĚLY JEN TY OSOBY, KTERÉ JSOU S NÍM DOBRĚ OBEZNÁMENY!**
- 3. PŘÍSTROJ UVÁDĚJTE DO PROVOZU VŽDY JEN AŽ POTÉ, CO JSTE SE PŘESVEDČILI O JEHO BEZVADNÉM STAVU! ZVÝŠENOU POZORNOST VĚNUJTE PŘEDEVŠÍM STAVU KOL, ZDVÍŽNÉHO ZAŘÍZENÍ, VIDLIC A KONTROLY ZDVIHU A POKLESU!**

4. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ NA STRMÝCH CESTÁCH.
5. BEZPODMÍNEČNĚ DÁVEJTE POZOR NA TO, ABY SE NIKDY NEDOSTALA ŽÁDNÁ ČÁST TĚLA DO ZDVIHACÍHO MECHANISMU, POD VIDLICE NEBO POD NÁKLAD. NIKDY NETRANSPORTUJTE OSOBY!
6. OSOBA; KTERÁ PŘÍSTROJ OBSLUHUJE, BY MĚLA V ZÁJMU VLASTNÍ BEZPEČNOSTI NOSIT RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÍ OBUV!
7. NETRANSPORTUJTE NIKDY NESTABILNÍ NEBO VOLNĚ NA SEBE NASKLÁDANÝ NÁKLAD!
8. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPŘETĚŽUJTE PŘÍSTROJ!
9. NÁKLAD NIKDY NESMÍ BÝT UMÍSTĚN JEN Z JEDNÉ STRANY/ZE PŘEDU JAKOŽ ANI NESMÍ PŘEČNÍVAT MIMO PŘÍSTROJ/VIDLICE!
10. PŘEDPOKLADEM PRO DANOU KAPACITU PŘÍSTROJE JE TRANSPORT PŘI BEZVADNĚ VYVÁŽENÉM NÁKLADU S TĚŽIŠTĚM UPROSTŘED VIDLIC!
11. ZAJISTĚTE, ABY DÉLKA VIDLIC ODPOVÍDALA DÉLCE PALETY!
12. POKUD SE PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVÁ, JE NUTNO SPUSTIT VIDLICE NA NEJNIŽŠÍ ÚROVEŇ!
13. V případě technických změn na zařízení zanikají veškeré záruční nároky a prohlášení o shodě ztrácí platnost.

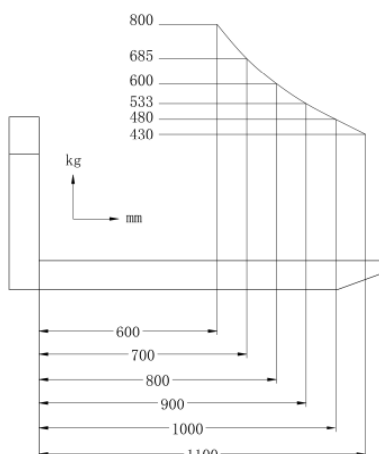
I. Uvedení do provozu

1. Chcete-li zvednout zdvihací vidlici, stlačte páku (2) dolů a pumpujte opakovanými pohyby oje nahoru a dolů.
2. V prostřední (neutrální) poloze páky (2) můžete zdvižným vozíkem pomocí oje pohybovat, aniž by se zvedla zdvihací vidlice.
3. Když chcete vidlici spustit dolů, zatáhněte za páku (2) nahoru.



Hebel (2)

II. Diagram



III. Ošetřování přístroje:

1. Olej

S odstupem vždy šesti měsíců je třeba přezkoušet stav oleje. Podle dané teploty je třeba užívat následující oleje:

Teplota	Olej
-5°C až +45°C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentní k ISO VG68)
-15°C až +45°C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentní k ISO VG46)

2. Každodenní přezkušování a ošetřování

Každodenní přezkoušení přístroje může dalekosáhle omezit jeho opotřebování. Přitom je třeba obzvlášť dbát na kontrolu kol, os, na páku, na vidlice a na kontrolku „nahoru-dolů“. Vidlice by se po skončení prací měly nacházet na nejnižší pozici a neměl by na nich spočívat žádný náklad.

3. Mazání

Všechny pohyblivé díly by měly být pravidelně promazávány motorovým olejem nebo mazáním.

IV. Odstranění poruch:

1) Vidlice se nezvedají do maximální výšky:

příliš málo oleje v nádrži ⇒ doplnit olej

2) Zdvihový vozík se nedá ovládat:

Příliš mnoho hydraulického oleje

⇒ Odpusťte nezbytné množství hydraulického oleje

Pohyblivé součásti se zasekly
nebo zdeformovaly
⇒ Vyměňte vadné díly

3) Zdvihačí vidlice se po zvednutí již nedá spustit dolů:

Abnormalita ve vypouštěcím ventilu
⇒ Nastavte nově vypouštěcí ventil,
resp. ho vyčistěte.

4) Netěsná místa:

těsnění jsou poškozena	⇒	vyměnit těsnění
nebo opotřebována		
některé díly mají trhliny	⇒	přezkoušet a
nebo jsou opotřebovány		obnovit

5) Zdvihačí vidlice po zvednutí sama od sebe klesá:

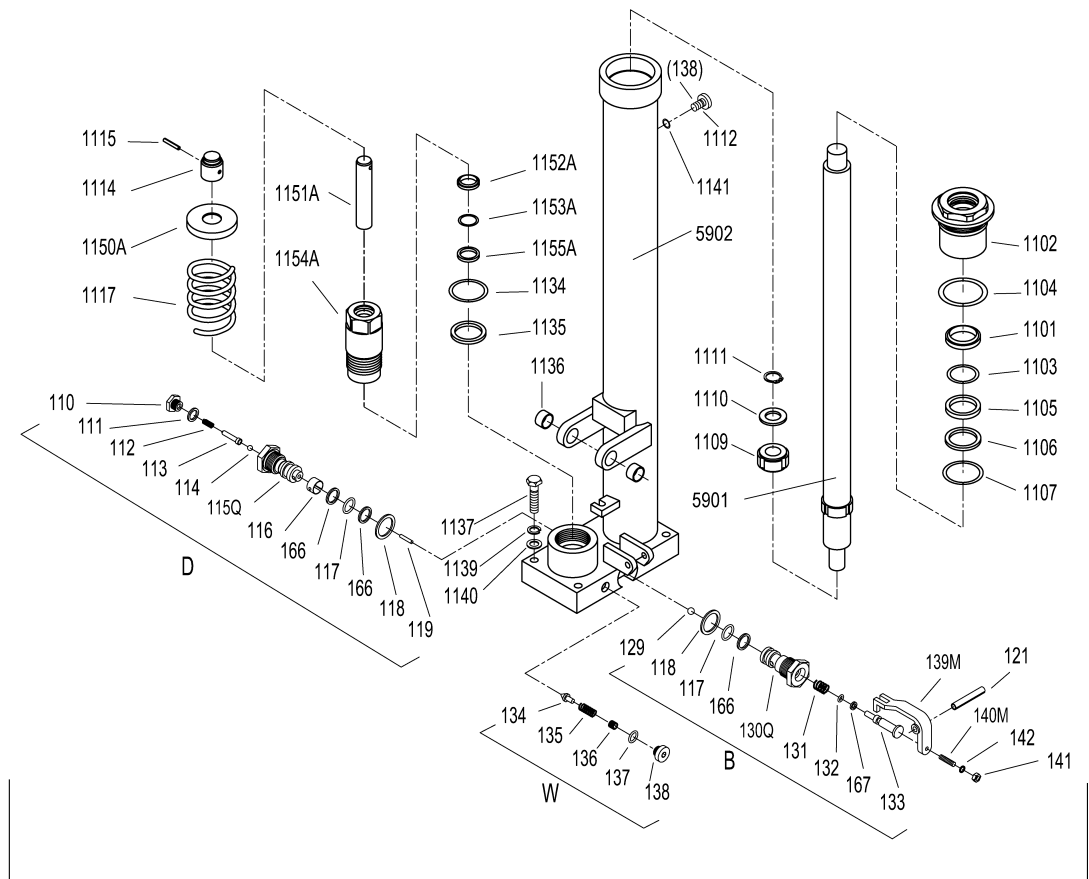
Vypouštěcí ventil se v důsledku
znečištění zasekl
⇒ Vyčistěte, seřídte nebo vyměňte ventil

V. Specifikace:

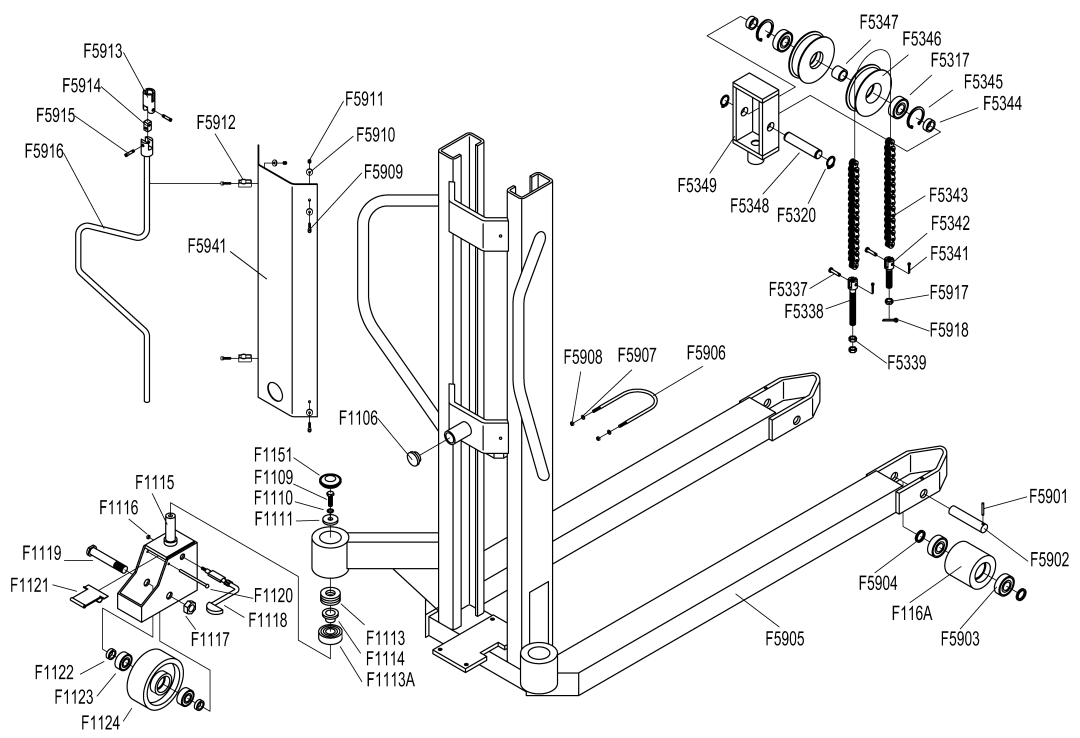
Model	PHK 800
kapacita (kg)	800
max. výška vidlic (mm)	920
min. výška vidlic (mm)	88
celková šířka vidlic(mm)	540
délka vidlic (mm)	1220
šířka vidlic (mm)	150
průměr nosných kol (mm)	Ø80×70
průměr řídicího kola (mm)	Ø200×50
Celková délka (mm)	1740
Celková šířka (mm)	785
Výška zasunutého (mm)	1320
Vlastní hmotnost (kg)	210

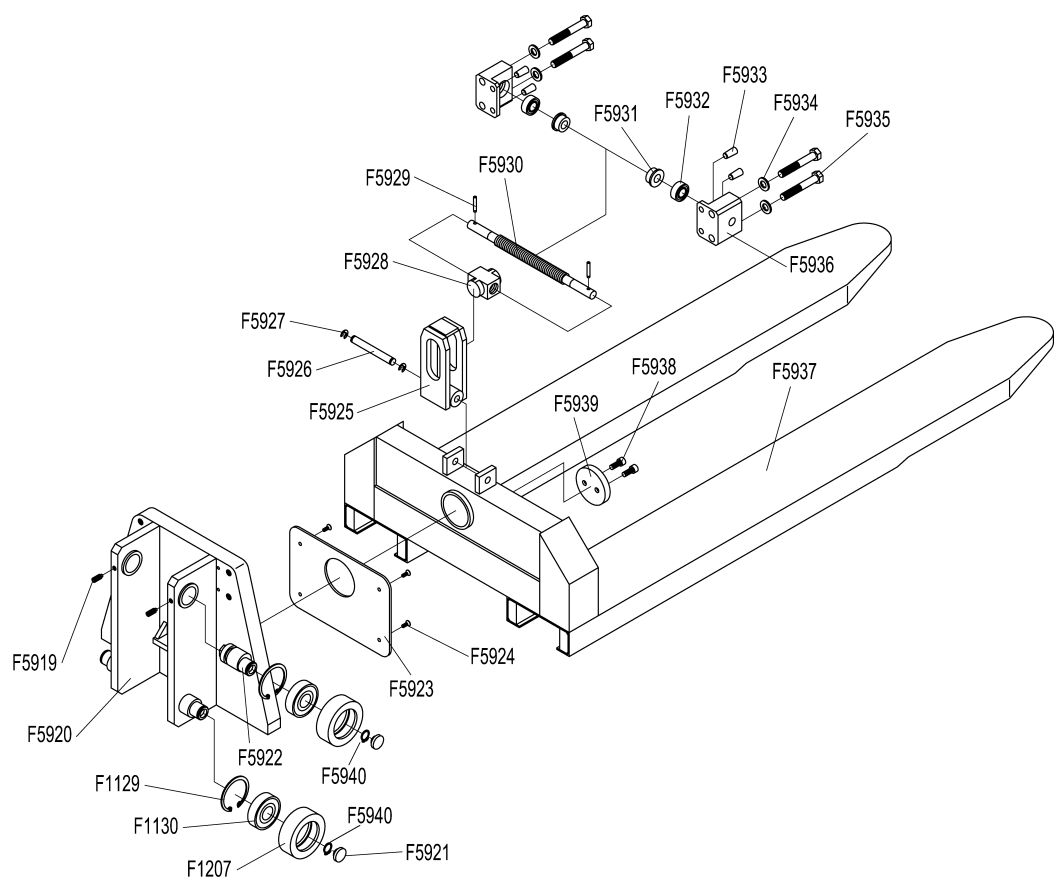
Poznámka: Všechny zde uvedené informace se vztahují k době výtisku dostupných údajů. Výrobce si vyhrazuje právo na to, že kdykoli a bez předchozího oznámení může tento produkt změnit, aniž by z toho vyplývaly nároky na ručení. Prosíme o neustálou pozornost a přezkušování.

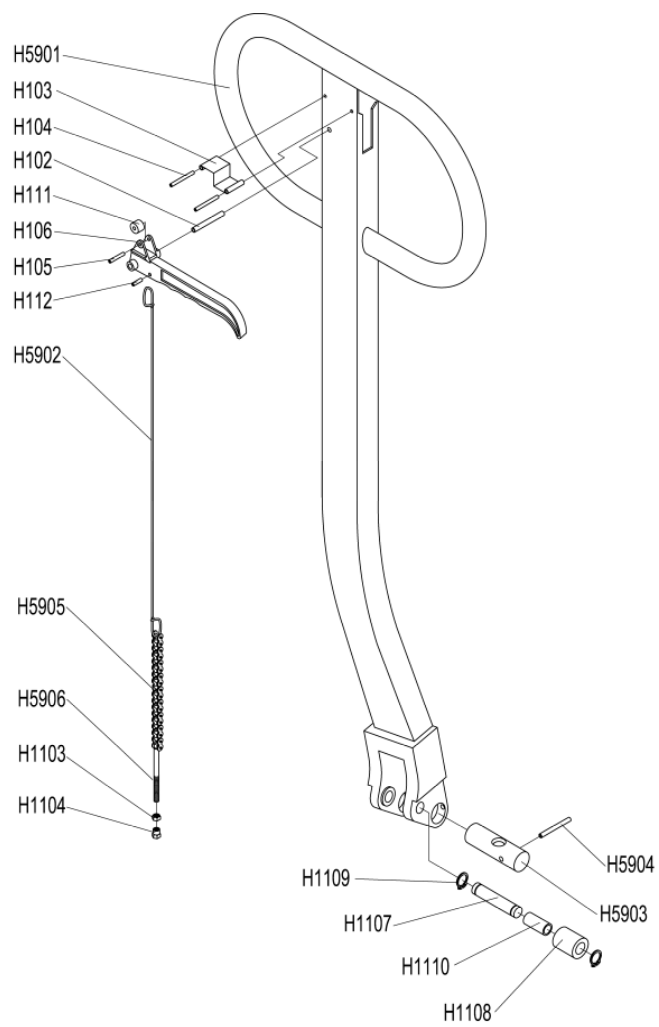
* * * * *



5900







Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42 EG EN 1570

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení stroje:	vozík na zvedání palet
Typy strojů:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Příslušné směrnice EU:	Směrnice EU Stroje 2006/42/EG EN 1570
Jméno dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	17.09.2013
Podpis dodavatele:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

ppa. Münchow

B e t j e n i n g s v e j l e d n i n g for palle-løftevogn

*** * * * ***

S i k k e r h e d s h e n v i s n i n g e r !

G I V A G T :

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignoreres disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer

- for betjeningspersonalet eller tredjemand
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier

**A p p a r a t e t m å k u n b e t j e n e s o g v e d l i g e h o l d e s
a f p e r s o n e r**

- som er kvalificeret hertil
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads
- som råder over en passende arbejdsplads og værktøj

I . H e n v i s n i n g e r o m e n s i k k e r b e t j e n i n g :

For at garantere en sikker betjening beder vi om, at der lægges mærke til alle advarselstegn og henvisninger i denne beskrivelse og på apparatet, før dette tages i brug.

- 1. A L L E A N D R E P E R S O N E R E N D B E T J E N I N G S P E R S O N A L E T S K A L U N D E R B E N Y T T E L S E N H O L D E E N A F S T A N D T I L A P P A R A T E T !**
- 2. K U N P E R S O N E R , S O M E R F O R T R O L I G E M E D A P P A R A T E T , B Ø R B E T J E N E D E T T E !**
- 3. T A G K U N A P P A R A T E T I B R U G , N Å R D E I F O R V E J E N H A R O V E R B E V I S T D E M O M , A T D E T T E E R I E N U P Å K L A G E L I G T I L S T A N D ! V È R I S Æ R O P M È R K S O M P Å T I L S T A N D E N P Å H J U L E N E , L Ø F T E S T A N G S - A N O R D N I N G E N , G A F L E R N E O G L Ø F T E - O G S Æ N K E K O N T R O L L E N .**

4. **BENYT ALDRIG APPARATET PÅ STÆRKT SKRÅNENDE VEJE.**
5. **VÆR UBETINGET OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ALDRIG KOMMER EN KROPSDEL IND I LØFTEMEKANISMEN, NED UNDER GAFLERNE ELLER LÆSSET. TRANSPORTER ALDRIG PERSONER!**
6. **BETJENINGSPERSONALET BØR FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD BRUGE SIKKERHEDSHANDSKER OG SIKKERHEDSSKO!**
7. **TRANSPORTER IKKE ET USTABILT ELLER LØST STABLET LÆS!**
8. **APPARATET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERLÆSSES!**
9. **APPARATET MÅ ALDRIG LÆSSES FOR MEGET PÅ DEN ENE SIDE/FOR OVEN OG IKKE UD OVER APPARATET / GAFLERNE!**
10. **APPARATETS KAPACITET FORUDSÆTTER EN TRANSPORT VED KORREKT AFBALANCERET LÆS MED TYNGDEPUNKT MIDT MELLEM GAFLERNE!**
11. **FORVIS DEM OM, AT GAFLERNES LÆNGDE STEMMER OVERENS MED PALLENS LÆNGDE!**
12. **NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SÅ SÆNKES GAFLERNE NED PÅ DET LAVESTE NIVEAU!**
13. **GA NA OF DE VORKLENGTE OVEREENKOMT MET DE LENGTE VAN HET PALLET OF DE LAST!**

II. Vedligeholdelse:

1. OLIE

Oliestanden skal kontrolleres med intervaller på 6 måneder. Svarende til temperaturen skal der anvendes følgende olier:

Temperatur	Olie
-5 °C – ca. +45 °C	L-HL 68 Hydraulic oil
-15 °C - ca. +45 °C	L-HV 46 Hydraulic oil

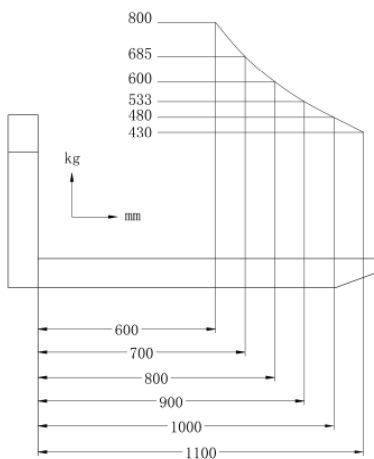
2. Daglig kontrol og vedligeholdelse

Den daglige kontrol af apparatet kan i stort omfang lokalisere slitagen. Herved skal man især være opmærksom på hjulene, akslerne, stangen, gaflerne og op- og ned-kontrollen. Efter at arbejdet er afsluttet, bør gaflerne altid befinde sig uden læs i den nederste position.

3. Smøring

Alle bevægelige dele bør regelmæssigt smøres med motorolie eller fedt.

III. Diagram:



III. Fejlafhjælpning:

1) Den ønskede løftehøjde bliver ikke opnået:

Der er ikke nok hydraulikolie.

⇒ Påfyld tilstrækkelig hydraulikolie.

2) Gaflerne kan ikke hæves, når håndtaget betjenes:

Den anvendte hydraulikolie er for tyktflydende eller oliestanden er for lav

⇒ Skift hydraulikolien eller påfyld mere af samme hydraulikolie

Hydraulikolien er forurenet. Forureningen forhindrer lukningen af ventilen.

⇒ Fjern forureningen eller skift hydraulikolien.

Håndtaget, som betjener ventilen, er ikke i den korrekte stilling

⇒ Skift spændefjederen og håndtaget. Fastgør klemmebolten og bring den i korrekt stilling

Afgangsventilen er ikke indstillet korrekt

⇒ Justér indstillingsskruen

Luft er trængt ned i olien

⇒ Luk luften ud

3) Gaflerne kan ikke sænkes ned:

Stangen og cylinderen er deformeret på grund af flere ikke afbalancerede læs	⇒	Forny stangen eller cylinderen
Enkeltdeler er deformeret på grund af ikke afbalancerede læs	⇒	Reparér eller udskift de deformeret dele
Apparatet har stået med gaflerne kørt op og frilagt stang i længere tid, sådan at der har dannet sig rust:	⇒	Rust fjernes fra stangen og gaflerne, sænkes ned i den laveste position, når apparatet ikke bruges.
Indstillingsskruen er ikke i den rigtige position	⇒	Justér indstillingsskruen

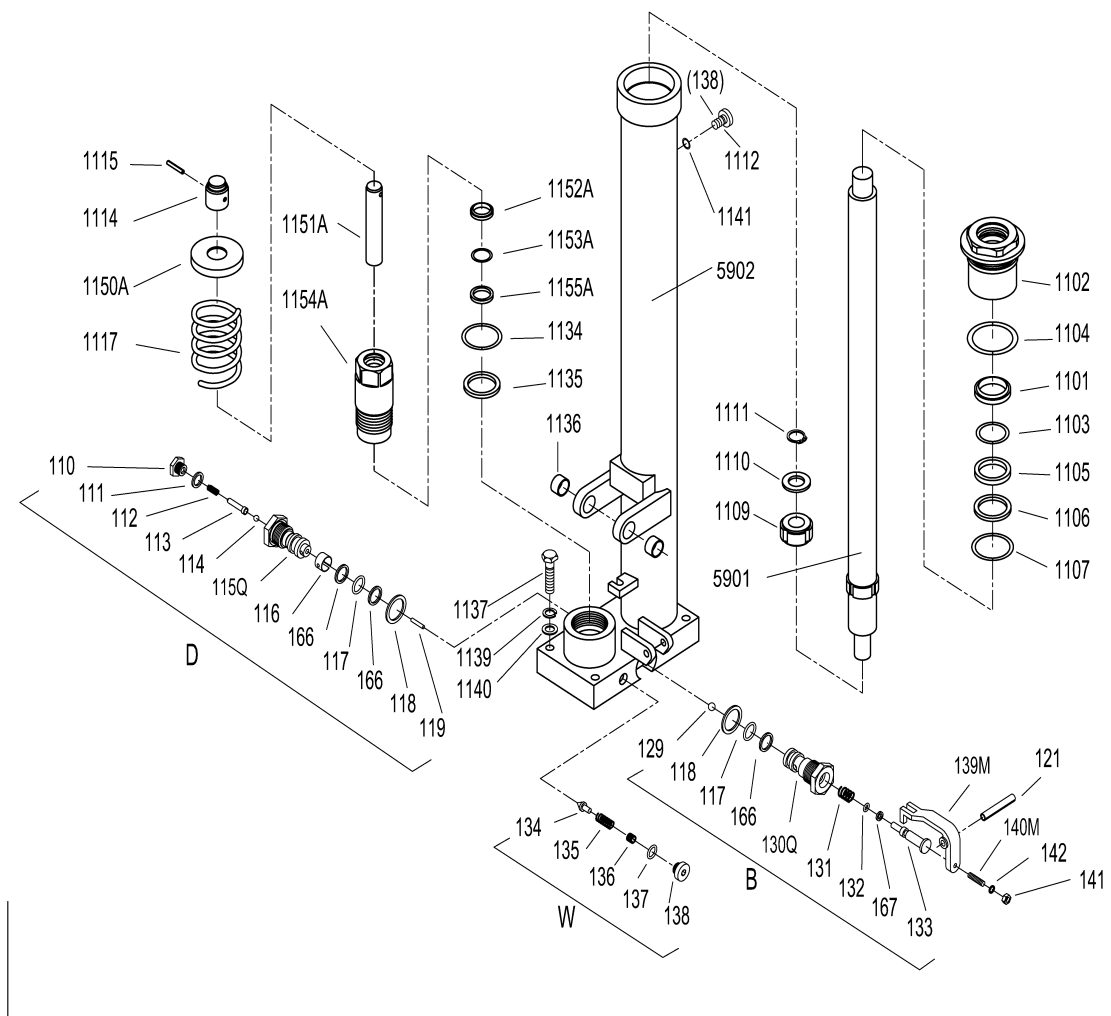
4) Utætte steder:

Tætningerne er slidte eller beskadigede	⇒	Udskift tætningerne
Nogle dele har revner eller er slidte	⇒	Kontrollér og forny dem

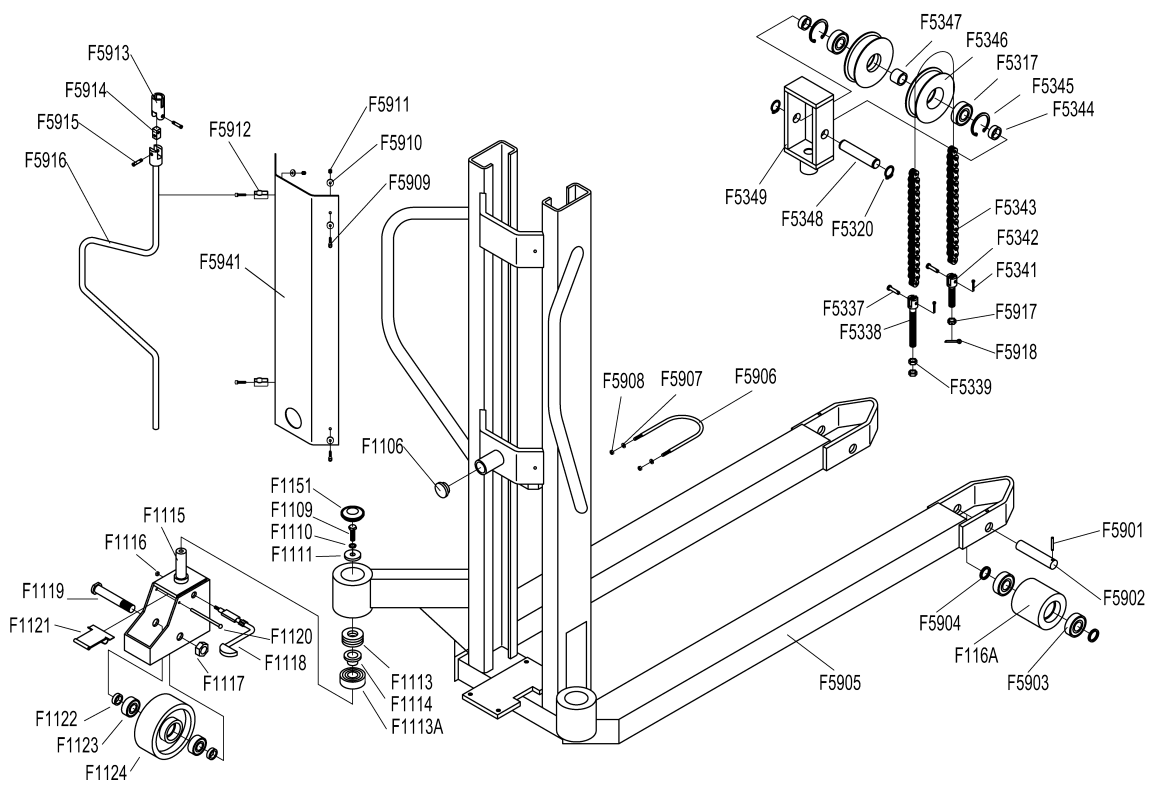
Specifikation

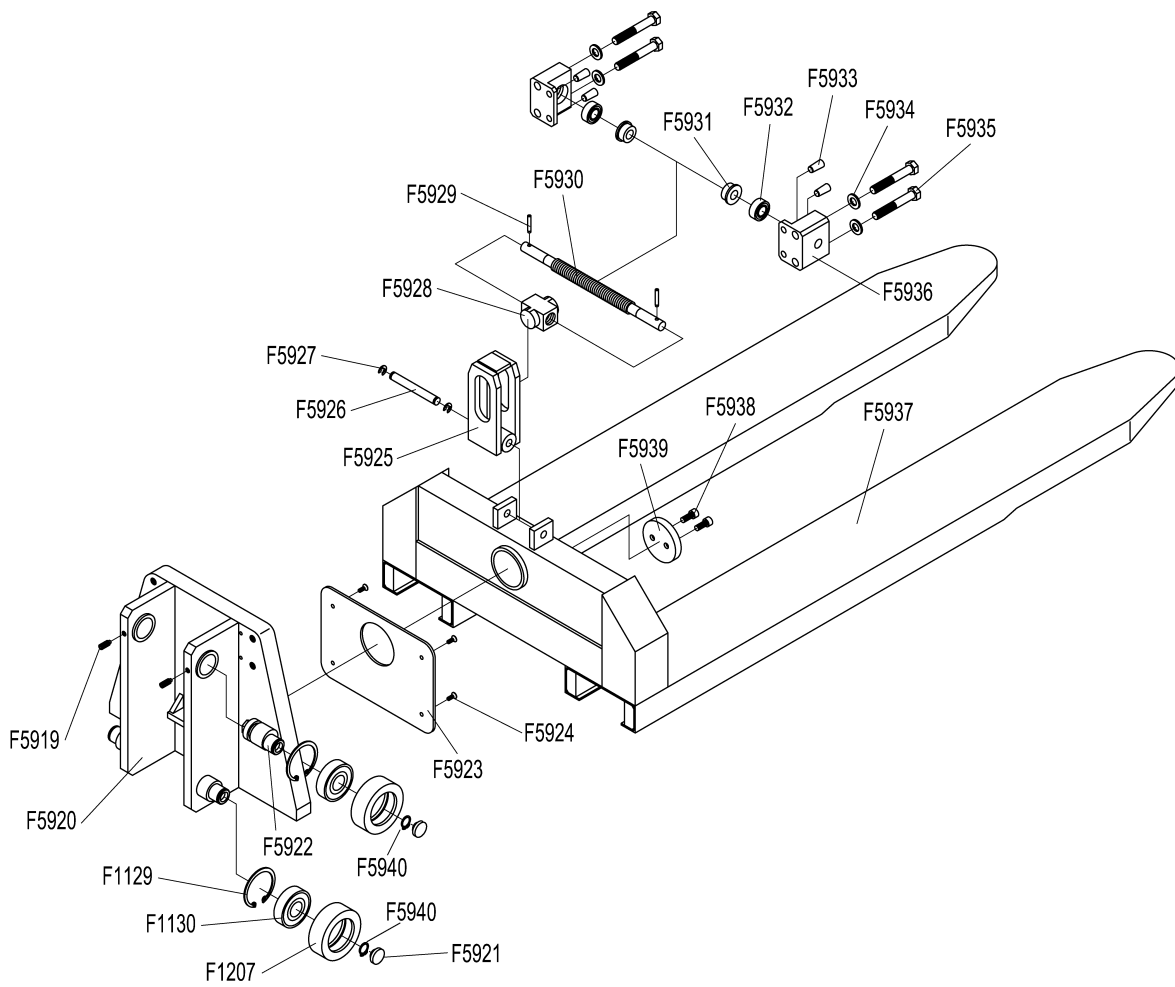
Model	PHK 800
Kapacitet (kg)	800
Maks. gaffelhøjde (mm)	920
Min. gaffelhøjde (mm)	88
Gaflernes samlede bredde (mm)	540
Gaffellængde (mm)	1150
Gaffelbredde (mm)	150
Diameter på lasthjulene (mm)	Ø80×70
Diameter på styrehjulet (mm)	Ø160×50
Total længde (mm)	1630
Total bredde (mm)	694
Nettovægt (kg)	210

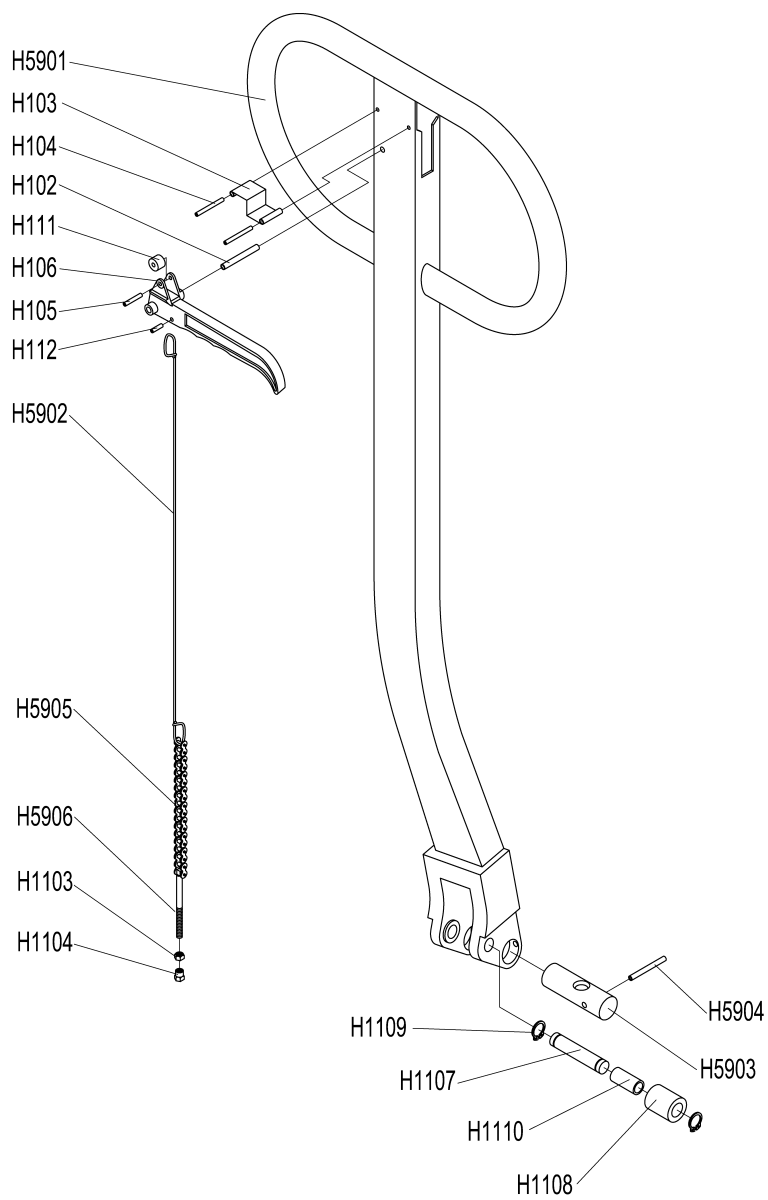
Anmærkning: Alle her nævnte informationer baserer på de data, der stod til rådighed på tidspunktet for trykningen. Fabrikanten forbeholder sig ret til på ethvert tidspunkt - og uden en forudgående meddelelse herom - at ændre dette produkt, uden at der herved opstår krav på ansvar. Vi beder Dem altid at være opmærksom på dette og undersøge det.



5900







EF-overensstemmelseserklæring
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EG EN 1570

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse:	palletruck
Maskintyper:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Gældende EF-direktiver:	EF-maskindirektiv 2006/42/EG EN 1570
Navn på leverandør:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Dato:	17.09.2013
Leverandørens underskrift:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel. 040/32 37 31-0

I n s t r u c c i o n e s d e s e r v i c i o

para

Carretilla elevadora

*** * * * ***

¡I n d i c a c i o n e s d e s e g u r i d a d !

A T E N C I Ó N :

Las instrucciones e indicaciones de seguridad de estas instrucciones de servicio deben cumplirse y respetarse de modo obligatorio. El incumplimiento, la operación errónea o el uso indebido pueden ser causa de peligros

- para el operador o terceras personas
- para el aparato y otros materiales del explotador

El aparato solo puede ser manejado y mantenido por personas

- cualificadas para ello
- que hayan leído y comprendido estas instrucciones de servicio
- familiarizadas con las prescripciones de seguridad en el propio lugar de trabajo
- que dispongan de un lugar de trabajo adecuado y de las herramientas pertinentes

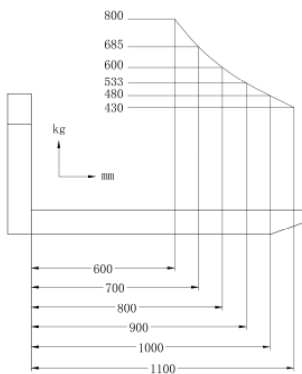
I . Indicaciones para un servicio seguro:

Para lograr un servicio seguro rogamus que antes de la puesta en marcha se tengan en cuenta todas las señales de peligro e indicaciones contenidas en este apartado y señalizadas en el aparato.

- 1. CUALQUIER OTRA PERSONA DISTINTA AL OPERADOR DEBE MANTENER UNA DISTANCIA RESPECTO AL APARATO DURANTE SU UTILIZACIÓN**
- 2. SOLO DEBEN OPERAR EN EL APARATO LAS PERSONAS FAMILIARIZADAS CON EL MISMO**
- 3. ¡PONGA EL APARATO EN SERVICIO EXCLUSIVAMENTE CUANDO HAYA COMPROBADO QUE ESTÁ EN PERFECTO ESTADO! PRESTE ESPECIAL ATENCIÓN AL ESTADO DE LAS RUEDAS, DEL DISPOSITIVO DE PALANCA, DE LAS HORQUILLAS Y DE LOS CONTROLES DE ELEVACIÓN Y DESCENSO.**
- 4. NO UTILICE NUNCA EL APARATO SOBRE TERRENO INCLINADO. COMPRUEBE OBLIGATORIAMENTE QUE NADIE ENTRE EN CONTACTO FÍSICO CON EL MECANISMO DE ELEVACIÓN, LAS HORQUILLAS O DEBAJO DE LA CARGA ¡NO TRANSPORTE NUNCA PERSONAS!**
- 5. PARA SU PROPIA SEGURIDAD, EL USUARIO DEBE LLEVAR GUANTES Y CALZADO DE SEGURIDAD**

6. NO TRANSPORTE CARGA INESTABLE O APILADA DE MODO INCORRECTO
8. ¡NO SOBRECARGUE EL APARATO EN NINGÚN CASO!
9. NO CARGUE EL APARATO/LA HORQUILLA DE MODO QUE SOBRESALGA LA CARGA POR UN LADO O POR DELANTE
10. LA CAPACIDAD DEL APARATO PRESUPONE UN TRANSPORTE CON UNA CARGA EQUILIBRADA PERFECTAMENTE CON EL CENTRO DE GRAVEDAD SITUADO EN MEDIO DE LAS HORQUILLAS
11. ASEGÚRESE DE QUE LA LONGITUD DE LAS HORQUILLAS SE ADAPTA A LA LONGITUD DE LAS PALETAS
12. CUANDO NO SE UTILICE EL APARATO, SITÚE LAS HORQUILLAS EN LA POSICIÓN INFERIOR
13. AL EFECTUAR MODIFICACIONES TÉCNICAS AL EQUIPO ESTE PIERDE TODOS LOS DERECHOS DE GARANTÍA Y LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD PIERDE SU VALIDEZ.

II. Diagram



III. Puesta en marcha

1. Para elevar las horquillas de elevación, presione la palanca (2) hacia abajo y bombee moviendo el timón hacia arriba y hacia abajo.
2. En la posición media (neutral) de la palanca (2) puede mover la carretilla elevadora con el timón sin elevar las horquillas.
3. Si desea bajar las horquillas, mueva la palanca (2) hacia arriba.

IV. Mantenimiento:

1. ACEITE

El nivel del aceite debe revisarse cada seis meses. Deben utilizarse los siguientes aceites de acuerdo con la temperatura correspondiente:

Temperatura	Aceite
-5°C – aprox. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)
-15°C - aprox. - 5° C	L-HV 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

2. Revisión y mantenimiento diarios

La revisión diaria puede limitar de manera considerable el desgaste del aparato. Debe prestarse especial atención a las ruedas, los ejes, la palanca las horquillas y a los controles de ascenso y descenso. Después de finalizados los trabajos, las horquillas deben colocarse siempre descargadas en la posición inferior.

3. Lubricación

Todos los componentes móviles deben lubricarse regularmente con aceite de motor o grasa.

V. Corrección de errores:

1) Las horquillas no se elevan hasta la altura máxima:

Poco aceite en el depósito. ⇒ Rellenar depósito de aceite

2) Las horquillas no se elevan:

No hay aceite en el depósito ⇒ Rellenar depósito de aceite

El aceite está sucio ⇒ Cambiar aceite

La válvula de descarga está desajustada ⇒ Regular tornillo de ajuste

Entrada de aire en el aceite ⇒ Evacuar aire

3) Las horquillas no pueden bajarse :

Los componentes sueltos están deformados
a causa de una carga
desequilibrada ⇒ Reparar o sustituir los
componentes deformados

El aparato ha estado con las
horquillas elevadas y la varilla
descubierta durante bastante
tiempo y se ha formado
herrumbre. ⇒ Eliminar la herrumbre de la
varilla y situar las horquillas
en la posición inferior
cuando no se utilice el aparato

El tornillo de ajuste no
está en la posición correcta ⇒ Regular el tornillo de ajuste

4) Las horquillas descienden sin que funcione la válvula de descarga:

A causa de la suciedad del aceite
no se cierra correctamente
la válvula de descarga ⇒ Cambiar aceite (limpio)

Entrada de aire en el aceite ⇒ Evacuar el aire (v. IV.2)

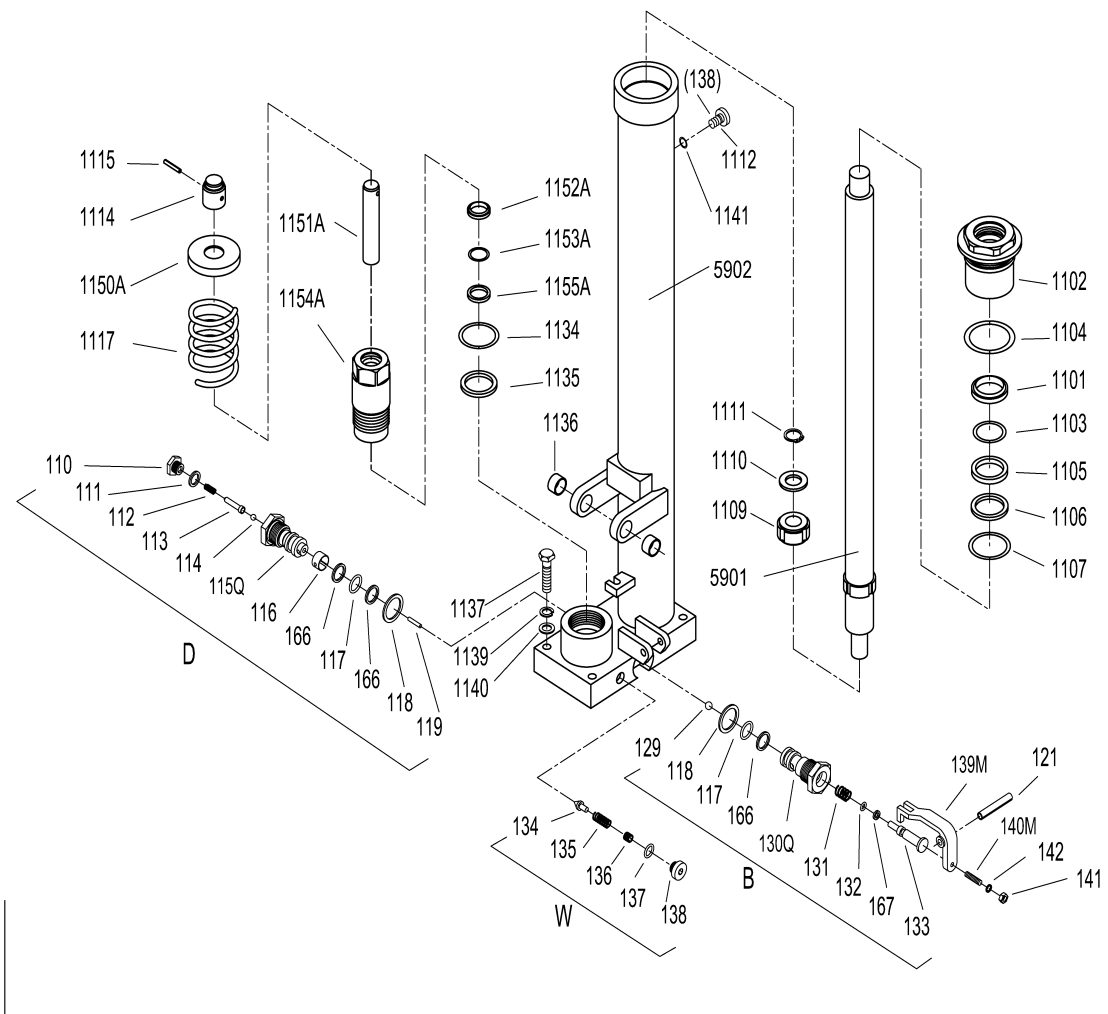
Las obturaciones están desgastadas
o dañadas ⇒ Cambiar obturaciones

La válvula de descarga está desajustada ⇒ Regular tornillo de ajuste (317)

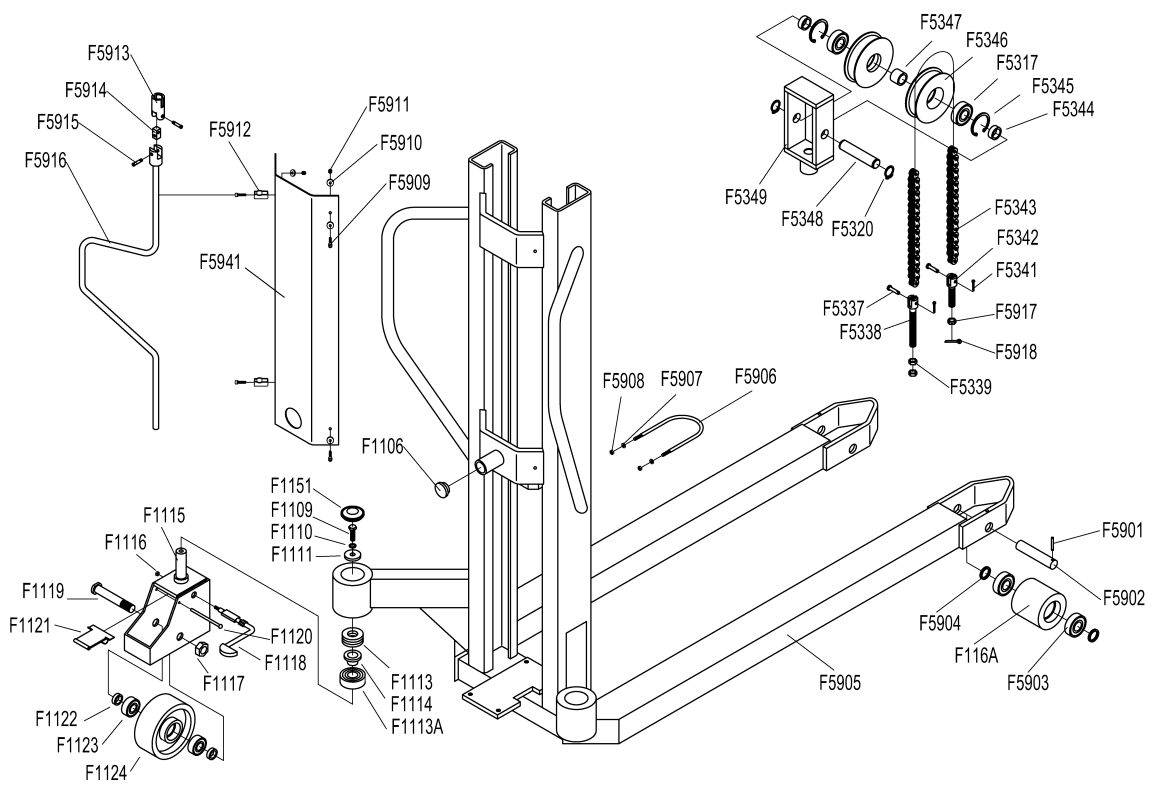
V. Especificación

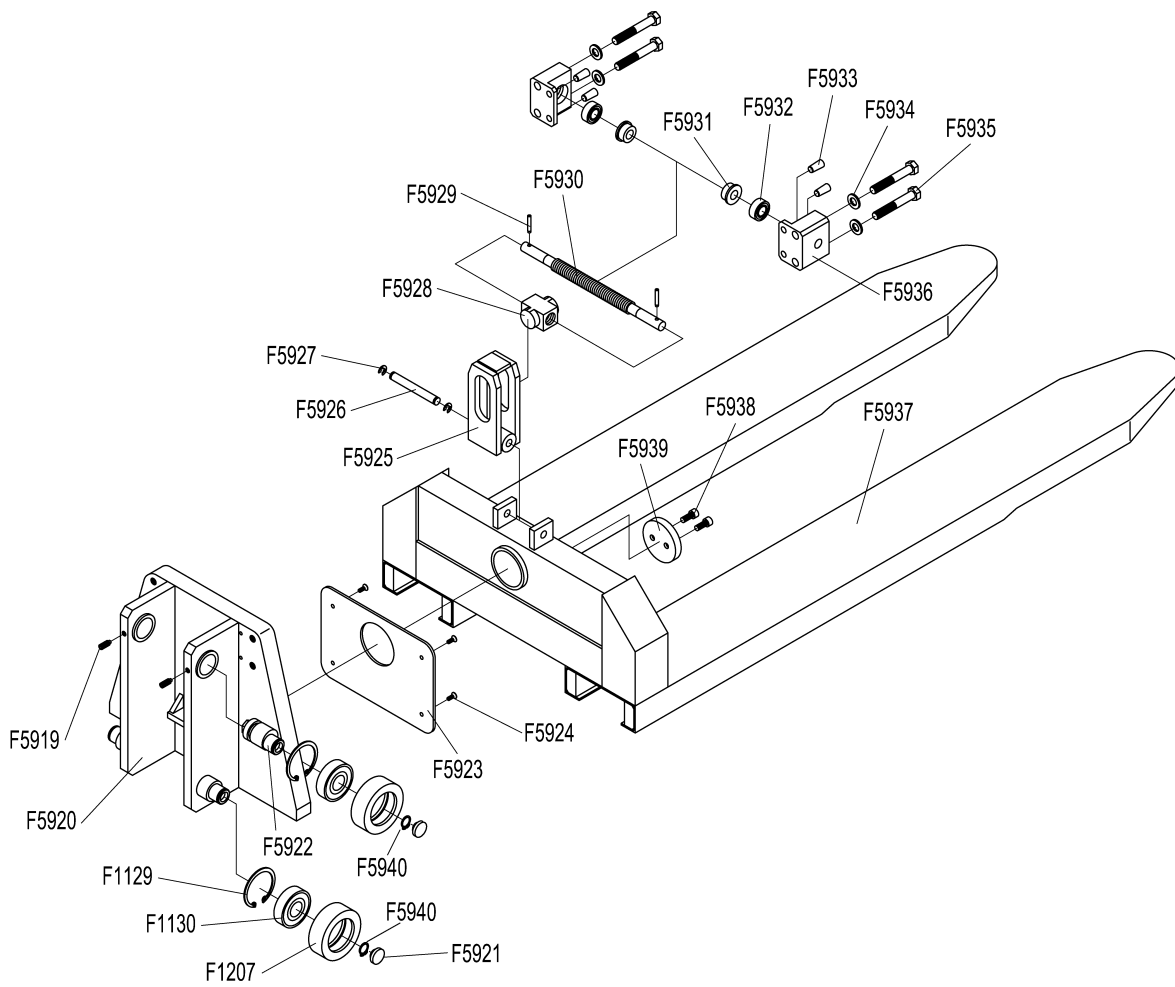
Model	PHK 800
Capacidad (kg)	800
Altura máx. de horquilla (mm)	920
Altura mín. de horquilla (mm)	88
Ancho total de las horquillas (mm)	540
Longitud de horquilla (mm)	1150
Ancho de las horquillas (mm)	150
Diámetro ruedas de carga (mm)	Ø80×70
Diámetro rueda de dirección (mm)	Ø160×50
Longitud totale (mm)	1630
Largeur totale (mm)	694
Height totale (mm)	1320
Peso neto (kg)	210

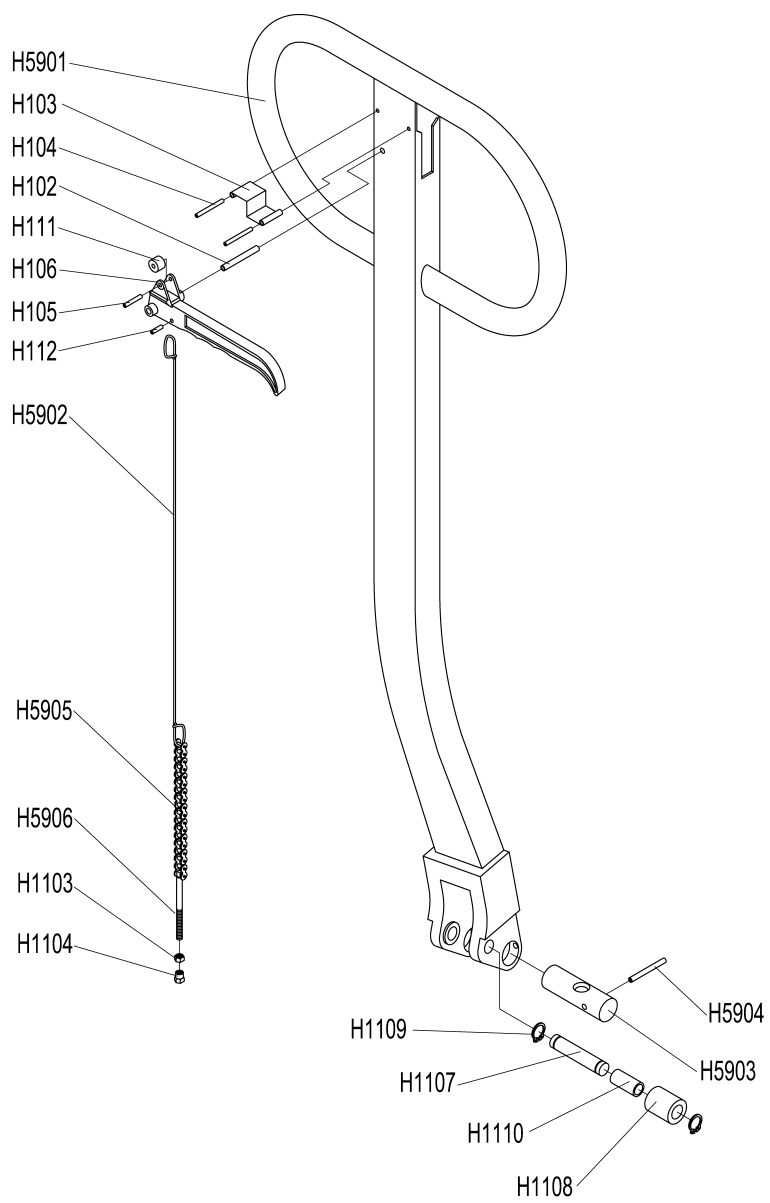
Nota: Toda la información que aparece en este documento está basada en los datos disponibles en el momento de la impresión. El fabricante se reserva el derecho de modificar el producto sin previo aviso , sin que ello dé derecho a reclamación alguna. Les rogamos que lo tengan en consideración y efectúen las comprobaciones oportunas.



5900







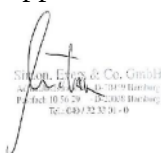
Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas 2006/42/EG EN 1570

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas:	carro elevador de paletas
Modelos de máquina:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Directivas EC correspondientes:	Directiva de máquinas CE 2006/42/EG EN 1570
Nombre del proveedor:	Simon, Evers & Co. GmbH
Dirección:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Fecha:	17.09.2013
Dirección del proveedor:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 32 30-0

EST

K a h v e l k ä r u k a s u t u s j u h e n d

*** * * * ***

O h u t u s j u h i s e d !

TÄHELEPANU!

Käesoleva kasutusjuhendi instruktsioone ja ohutusjuhiseid tuleb kindlasti järgida ja nendest kinni pidada. Kui juhiseid ei järgita, seadet käsitletakse valesti või kasutatakse valel otstarbel, tekib oht

- kasutajale või kolmandale isikule
- seadmele või muudele materiaalsetele väärtustele

S e a d e t t o h i v a d k a s u t a d a j a h o o l d a d a v a i d i s i k u d , k e s

- on selleks kvalifitseeritud
- on käesoleva kasutusjuhendi läbi lugenud ning sellest aru saanud
- tunnevad oma töökohal kehtivaid ohutusnõudeid
- omavad sobilikku töökohta ja tööriistu

I . J u h i s e d o h u t u k ä s i t s e m i s e t a g a m i s e k s

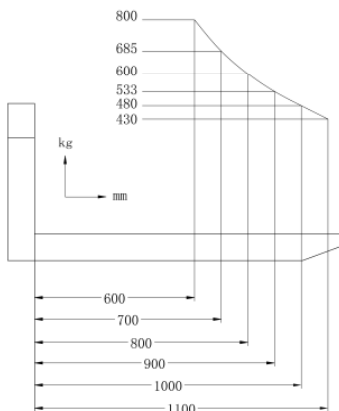
Ohutu käsitlemise tagamiseks palume kõigil järgida enne seadme kasutuselevõttu käesolevas juhendis ja seadmel ära toodud hoiatusi ja juhiseid.

- 1. KÕIK ISIKUD PEALE SEADME KÄSITSEJA PEAVAD SEADME KASUTAMISE AJAL SELLEST EEMAL VIIBIMA!**
- 2. SEADMEGA TOHIVAD TÖÖTADA AINULT ISIKUD, KES SEDA TUNNEVAD!**
- 3. KASUTAGE SEADET AINULT SEL JUHUL, KUI OLETE EELNEVALT VEENDUNUD, ET SEADE ON TÄIELIKULT TÖÖKORRAS! JÄLGIGE**

ERITI RATASTE, KANGISEADME, KAHVLI NING TÕSTE- JA ALLALASKMISMEHCHANISMI SEISUNDIT.

- 4. ÄRGE KASUTAGE SEADET KUNAGI KALDPINDADEL.**
- 5. JÄLGIGE KINDLASTI SEDA, ET ÜKSKI KEHAOSA KUNAGI TÕSTEMECHANISMI VAHELE, KAHVLI VÕI LASTI ALLA EI SATUKS. ÄRGE KUNAGI TRANSPORTIGE INIMESI!**
- 6. SEADME KÄSITSEJA PEAKS ENDA OHUTUSE HUVIDES KANDMA KAITSEKINDAID JA TURVAJALANÕUSID!**
- 7. ÄRGE KUNAGI TRANSPORTIGE EBASTABIILSET VÕI LAHTISELT LAOTUD LASTI!**
- 8. ÄRGE KUNAGI SEADET ÜLE LAADIGE!**
- 9. ÄRGE KUNAGI PAIGUTAGE LASTI ÜHELE KÜLJELE, LIIALT ETTE VÕI ÜLE SEADME / KAHVLI ULATUVALT!**
- 10. SEADME KANDEVÕIME EELDAB SEDA, ET LASTI PAIGUTAMISEL JÄÄB RASKUSKESE TÄPSELT KAHVLITE KESKKOHTA!**
- 11. VEENDUGE SELLES, ET TRANSPORTALUSE PIKKUS VASTAKS KAHVLITE PIKKUSELE!**
- 12. KUI SEADET EI KASUTATA, LASKE KAHVLID MAKSIMAALSELT ALLA!**

II. Diagram



III. Hooldus

1. ÕLI

Iga 6 kuu järel tuleb õli seisu kontrollida. Õli koguhulk on umbes 0,3 liitrit. Lisage palun kunstmaterjalist õlimahutisse õli juurde, kui õli näit on 5 mm maksimumist allpool ja tehke seda allalastud kahvliga. Temperatuurile vastavalt tuleb kasutada alljärgnevaid õlisid:

Temperatuur

-5°C - ca +45°C
-15°C - ca +45°C

Õli

L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentne õliga ISO VG68)
L-Hv 46 Hydraulic oil (ekvivalentne õliga ISO VG46)

2. Igapäevane kontroll ja hooldus

Seadme igapäevane kontroll võib oluliselt vähendada seadme kulumist. Eriti tuleb kontrollida rattaid, telgi, kangi, kahvleid ja tõstmis- ja allalaskmismehhanismi.

3. Määrimine

Kõiki liikuvaid osi tuleb regulaarselt mootoriõli või määrdega määrda.

IV. Rikete kõrvaldamine

1) Ei tõuse soovitud kõrgusele

Hüdroõli on vähe ⇒ Lisage piisaval hulgal hüdroõli.

2) Kahvel ei tõuse hoova liigutamisel

Kasutatud hüdroõli on liiga paks või

hüdroõli on vähe ⇒ Vahetage hüdroõli välja või lisage sama tüüpi õli.

Hüdroõli on saastunud. Saast ei lase

klapil sulguda. ⇒ Kõrvaldage saast või vahetage hüdroõli välja.

Klapp ei sulgu enam, hoob või

pingutusvedru on lahti,

ei ole ülemises asendis

või on tegemist mõne muu

välisteguri mõjuga. ⇒ Kontrollige vedrusid, seadistage hoob
kõige kõrgemasse asendisse, eemaldage saast

Klappi liigutav hoob ei ole õiges asendis ⇒

Vahetage vedrud ja hoob välja.

Kinnitage polt ja seadke see õigesse
asendisse.

3) Üles tõstetud kahvlit ei saa alla lasta

Õli surveklapp ei tööta

⇒

Reguleerige, parandage või vahetage
pumba varras või laagrid välja nagu
eespool nimetatud meetodi puhul

Pump on deformeerunud

⇒

Reguleerige, parandage või vahetage
pumba varras või laagrid välja nagu
eespool nimetatud meetodi puhul

Kahvli raam või keti ratas on kinni kiilunud. ⇒ Reguleerige, parandage või vahetage
pumba varras või laagrid välja nagu
eespool nimetatud meetodi puhul

4) Õlikadu

Tihend on defektne või lekib $\Rightarrow$ Vahetage tihendid välja, keerake osad kinni, parandage või vahetage välja

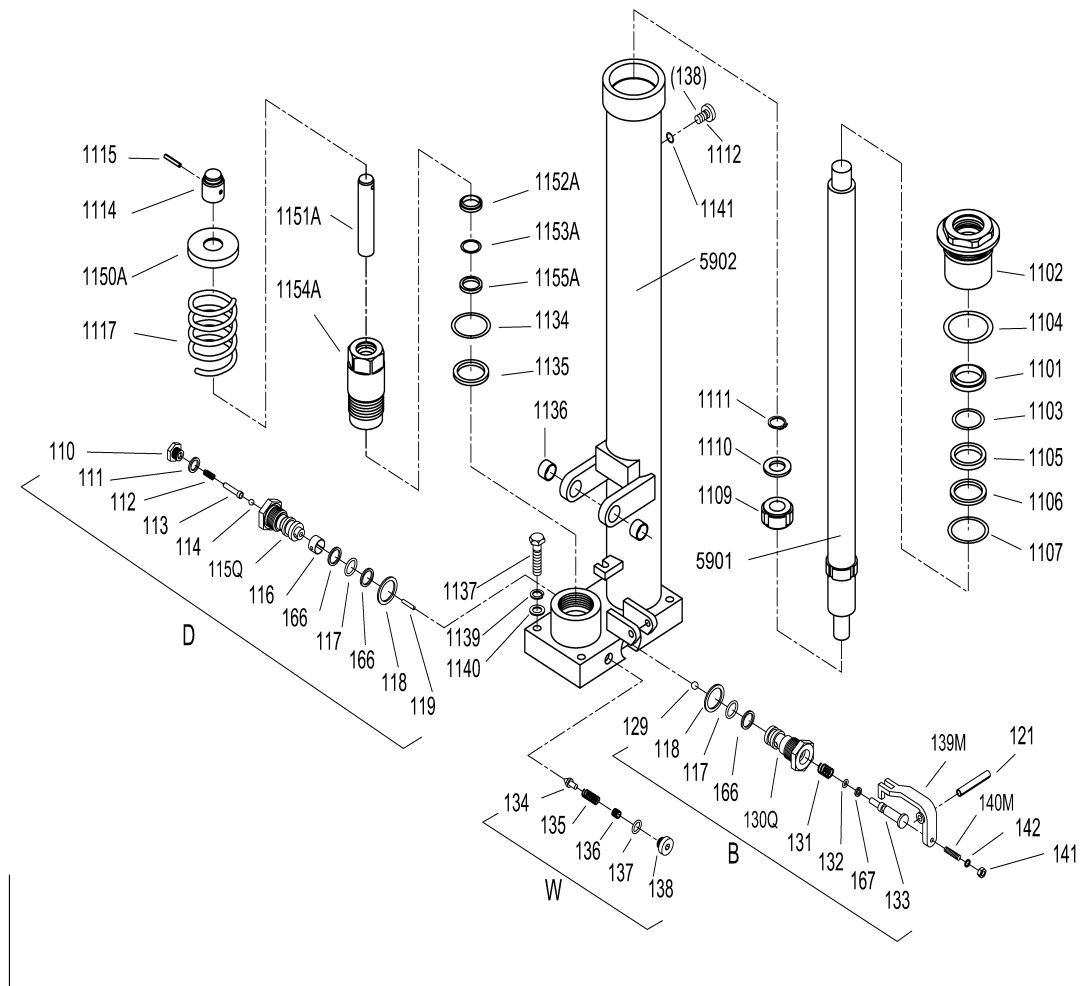
Mõnel osal on juuspeened mõrad või augud $\Rightarrow$ Vahetage tihendid välja, keerake osad kinni, parandage või vahetage välja

Kokkukruvitud osad on lahti tulnud. $\Rightarrow$ Vahetage tihendid välja, keerake osad kinni, parandage või vahetage välja.

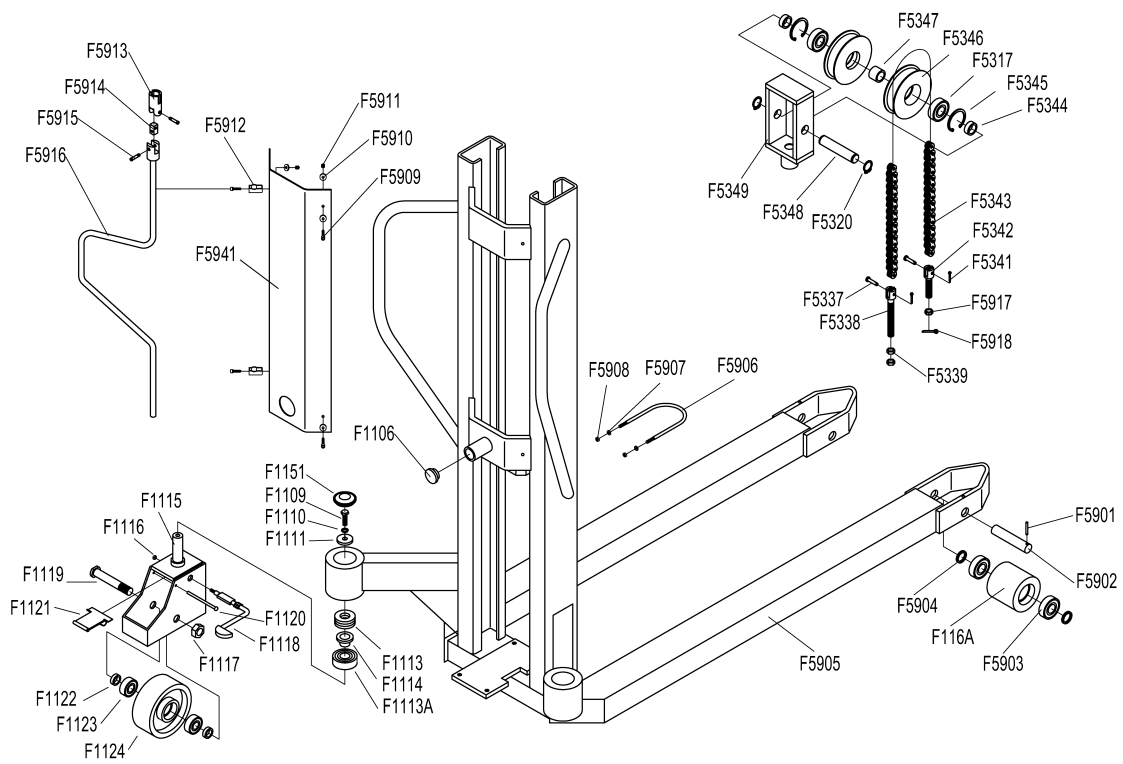
V. Spetsifikatsioon

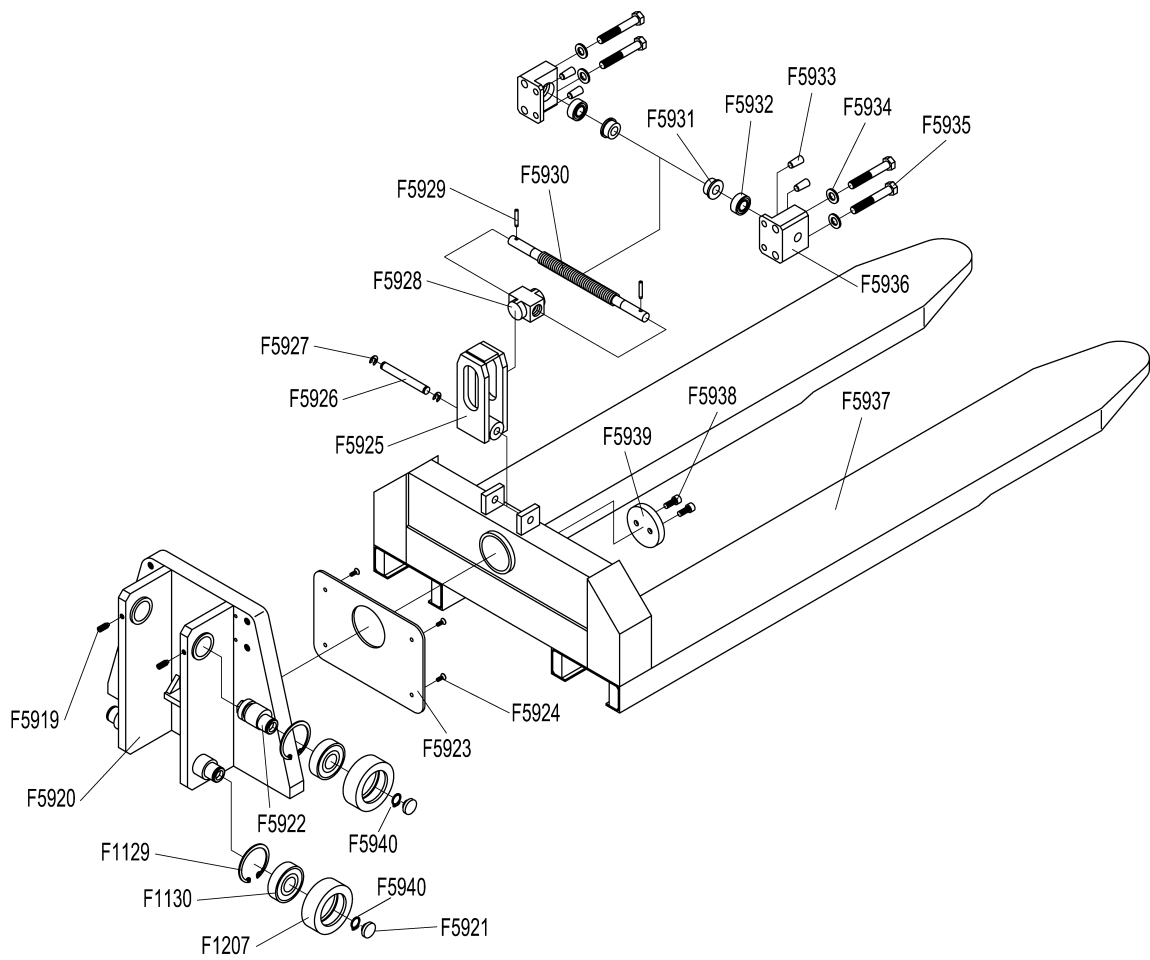
Model	PHK 800
Kandevõime (kg)	800
Max kahvli kõrgus (mm)	920
Min kahvli kõrgus (mm)	88
Kahvli kogulaiaus (mm)	540
Kahvli pikkus (mm)	1150
Kahvlite laius (mm)	150
Koormaratta läbimõõt (mm)	Ø80×70
Juhtratta läbimõõt (mm)	Ø160×50
Netokaal (kg)	210

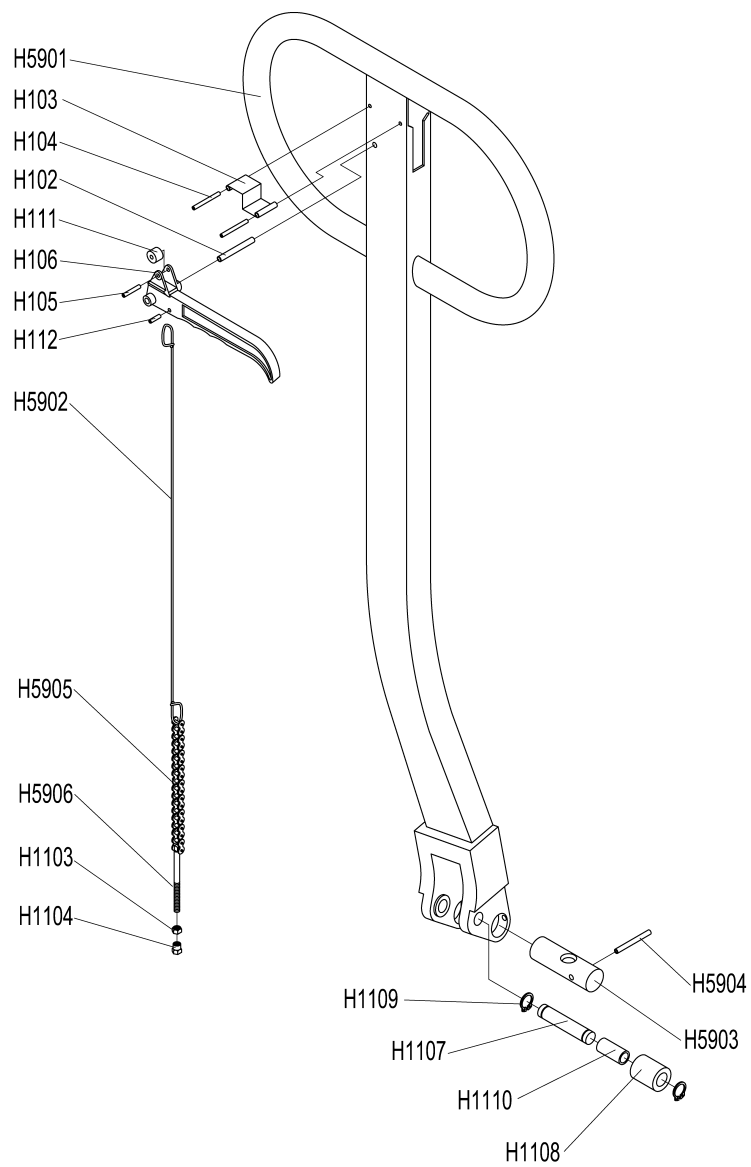
Märkus. Kogu käesolev informatsioon põhineb trükkiandmise hetkel olemasolevatel andmetel. Tootja jätab endale õiguse käesolevat toodet igal ajal ilma ette teatamata muuta, ilma et sellest tuleneks mingit vastutust. Palun olge tähelepanelik ja kontrollige ise infot.



5900







Simon, Evers & Co. GmbH

EST
HAMBURG

EÜ vastavusavaldus
EÜ masinate direktiivi 2006/42/EG EN 1570 kohaselt

Käesolevaga deklareerime, et järgnevas nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni, konstruktsiooni ja ehitusviisi poolest meie poolt välja lastud teostuses EÜ asjakohaste direktiivide põhilistele turva- ja tervisekaitse nõuetele.

Toote juures ilma meiega kooskõlastamata tehtud muudatuse puhul kaotab käesolev vastavusavaldus oma kehtivuse.

Masina nimetus: kahvelkäru

Masina tüübid: PHK 800 N,
(K 968 795 – G 246 676)
PHK 800
(K 968 796 – G 246 677)

Rakendatud EÜ direktiivid: masinate direktiiv
(2006/42/EG EN 1570)

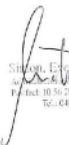
Tarnija nimi: Simon, Evers & Co. GmbH

Aadress: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Kuupäev: 18.10.2011

Tarnija allkiri: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59
20459 Hamburg
Tel. +49 (0) 40 32 32 31-0

Instructions d'utilisation pour transpalettes

*** * * * ***

Consignes de sécurité !

A T T E N T I O N :

Respectez impérativement les instructions et les consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions d'utilisation. En cas de non-respect, d'utilisation erronée ou incorrecte, des dangers menaceront

- l'opérateur ou des tiers,**
- l'engin et d'autres biens matériels de l'exploitant.**

**L'appareil doit uniquement être exploité
et entretenu par des personnes**

- qualifiées**
- ayant lu et compris les présentes instructions d'utilisation**
- familiarisées avec les prescriptions de sécurité sur leur propre poste de travail**
- disposant d'un poste de travail et d'outils adaptés.**

I . Consignes pour une utilisation en toute sécurité :

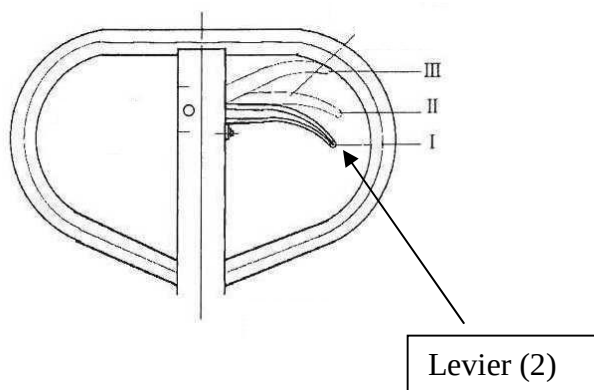
Pour une utilisation en toute sécurité, nous vous prions de respecter tous les avertissements et les consignes figurant dans les présentes instructions et sur l'engin avant la mise en service.

- 1. LES PERSONNES AUTRES QUE L'OPERATEUR DOIVENT S'ELOIGNER DE L'ENGIN PENDANT L'UTILISATION !**
- 2. SEULES LES PERSONNES FAMILIARISEES AVEC L'ENGIN SONT AUTORISEES A L'UTILISER !**
- 3. N'UTILISEZ L'ENGIN QU'APRES VOUS ETRE ASSURE QU'IL SE TROUVE EN PARFAIT ETAT ! SOYEZ PARTICULIEREMENT ATTENTIF A L'ETAT DES ROUES, DU LEVIER, DES FOURCHES ET DU CONTROLE DE LA MONTEE ET DE LA DESCENTE.**
- 4. N'UTILISEZ JAMAIS L'ENGIN EN PENTE.**
- 5. VEILLEZ IMPERATIVEMENT A NE JAMAIS METTRE UN MEMBRE DANS LE MECANISME DE LEVAGE, SOUS LES FOURCHES OU SOUS LA CHARGE. NE TRANSPORTEZ JAMAIS DE PERSONNES !**
- 6. POUR SA PROPRE SECURITE, L'OPERATEUR DOIT PORTER DES GANTS ET DES CHAUSSURES DE SECURITE !**

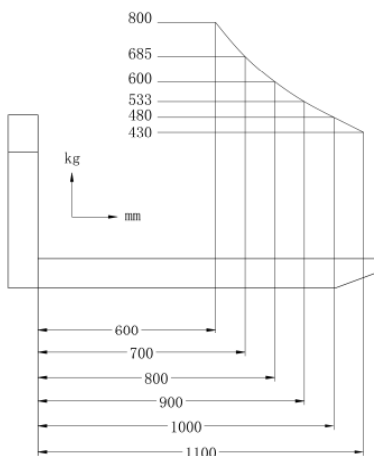
7. **NE TRANSPORTEZ AUCUNE CHARGE INSTABLE OU EMPILEMENT NON STABILISÉ !**
8. **NE SURCHARGEZ L'ENGIN EN AUCUN CAS !**
9. **NE CHARGEZ JAMAIS L'ENGIN D'UN SEUL COTE/EN HAUTEUR NI AU-DELA DU TOIT/DES FOURCHES !**
10. **LA CAPACITE DE L'ENGIN IMPLIQUE UN TRANSPORT AVEC UNE CHARGE PARFAITEMENT EQUILIBREE DONT LE CENTRE DE GRAVITE SE TROUVE AU CENTRE DES FOURCHES !**
11. **ASSUREZ-VOUS QUE LA LONGUEUR DES FOURCHES CORRESPOND A LA LONGUEUR DE LA PALETTE !**
12. **SI VOUS N'UTILISEZ PAS L'ENGIN, ABAISSEZ LES FOURCHES AU POINT LE PLUS BAS !**

II. Mise en service

1. Pour soulever les fourches, poussez le levier (2) vers le bas et pompez en abaissant et remontant la barre de traction.
2. En position médiane (neutre) du levier (2), vous pouvez déplacer le transpalette à l'aide de la barre de traction sans soulever les fourches de levage.
3. Si vous souhaitez abaisser les fourches de levage, tirez le levier (2) vers le haut.



III. Diagram



III. Entretien :

1. HUILE

Vérifiez le niveau d'huile tous les 6 mois. Selon la température, utilisez les huiles suivantes :

Température	Huile
-5°C – env. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil
-15°C - env. +45° C	L-HV 46 Hydraulic oil

2. Contrôle quotidien et entretien

Le contrôle quotidien de l'engin peut largement limiter son usure. Soyez alors particulièrement attentif aux roues, aux essieux, au levier, aux fourches et au contrôle de la montée et de la descente. Une fois les travaux terminés, les fourches doivent toujours se trouver sans charge et en position basse.

3. Lubrification

Toutes les pièces mobiles doivent régulièrement être lubrifiées à l'huile moteur ou à la graisse.

IV. Suppression des défauts :

1) Le transpalette ne soulève pas la charge comme désiré.:

Le niveau de remplissage de l'huile hydraulique n'est pas suffisant.	⇒	Faire l'appoint en utilisant de l'huile hydraulique adéquat.
--	---	--

2) Impossible de commander le transpalette:

Trop d'huile hydraulique	⇒	Laisser s'écouler la quantité nécessaire d'huile hydraulique.
Des pièces mobiles se sont coincées ou déformées	⇒	Remplacer les pièces défectueuses.

3) Impossible d'abaisser les fourches après le soulèvement:

Problème dans la soupape de purge	⇒	Corriger le réglage de la soupape
Pièces déformées et défectueuses	⇒	Enlever les pièces déformées et défectueuses

4) Fuite dans le circuit d'huile hydraulique:

Joint défectueux	⇒	Remplacez l'huile (épurée !)
Fissure capillaire ou usure des	⇒	Enlever les pièces défectueuses

surfaces d'un ou de plusieurs

Des composants se sont détachés ⇒ Fixer les composants détachés

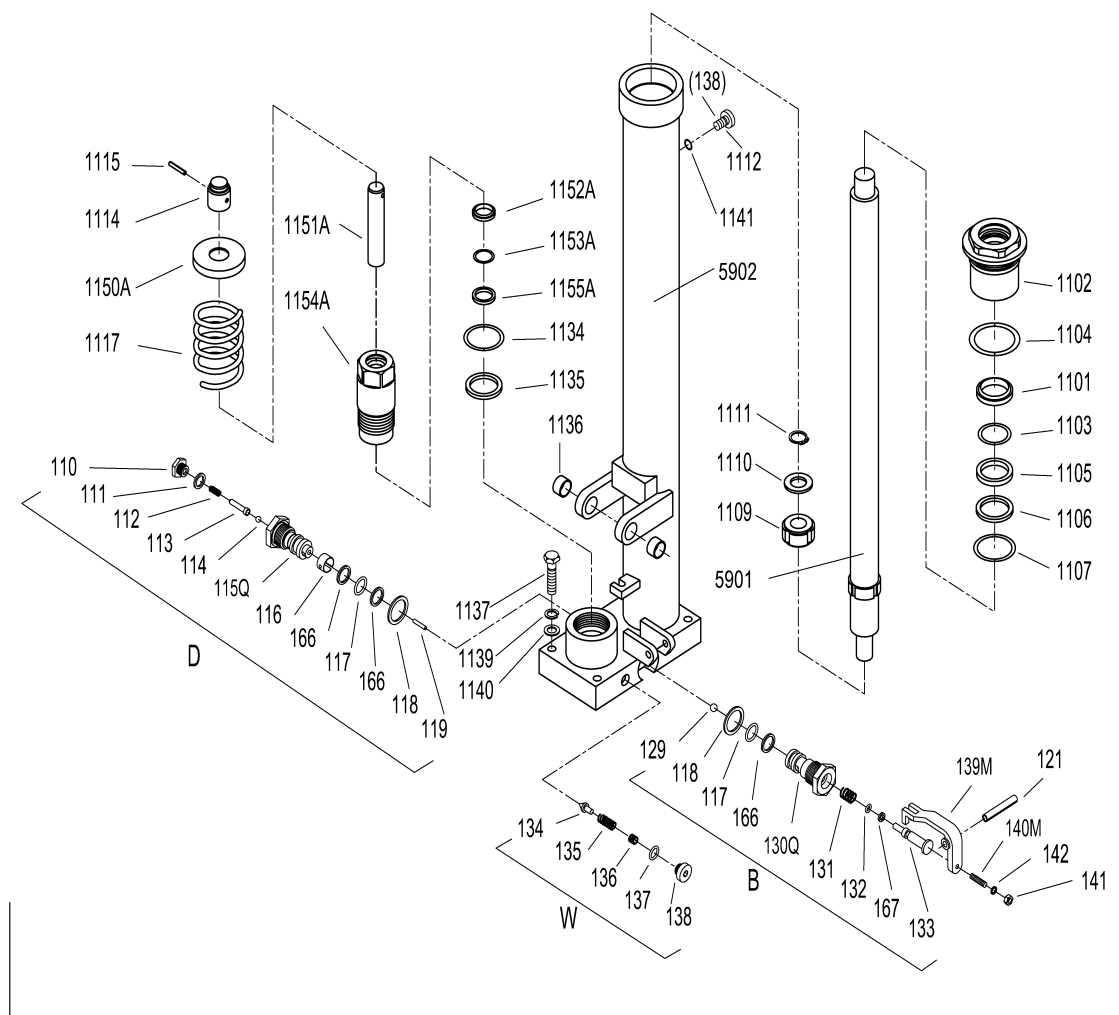
5) Fuite dans le circuit d'huile hydraulique:

La soupape de purge s'est coincée
suit à des salissures. ⇒ Nettoyer / régler / remplacer la soupape

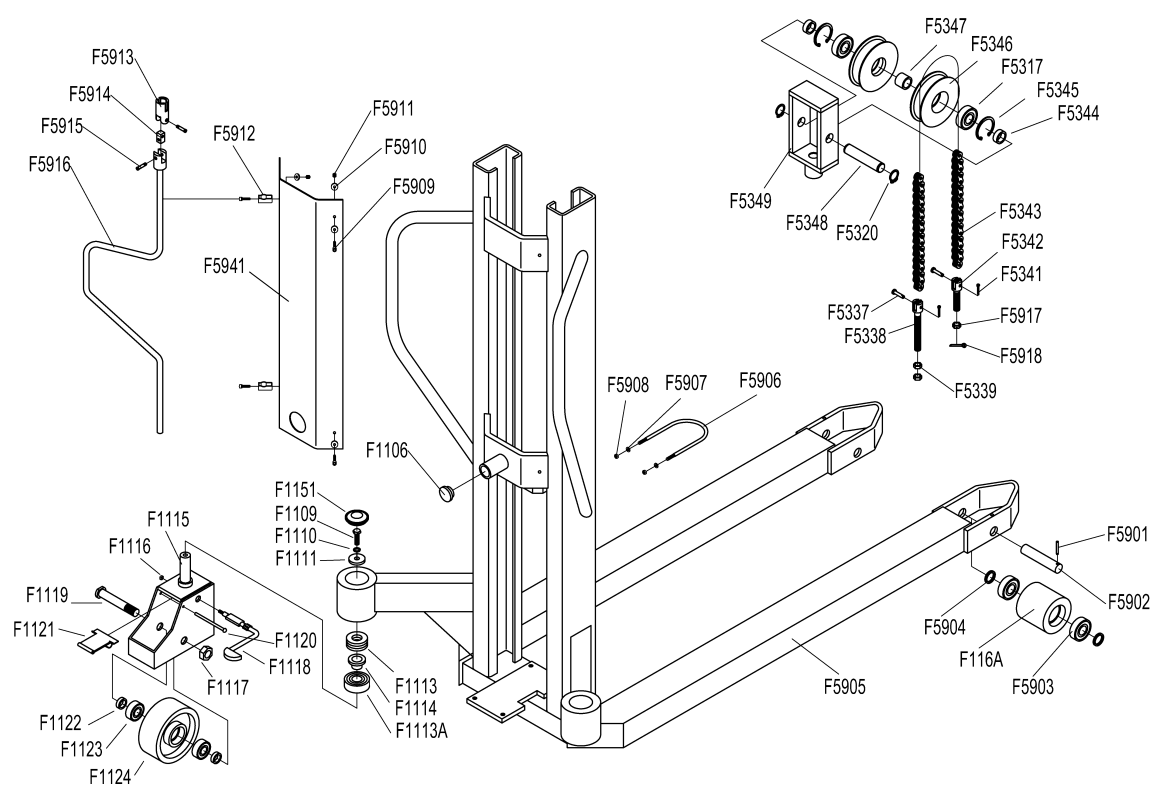
V. Caractéristiques techniques

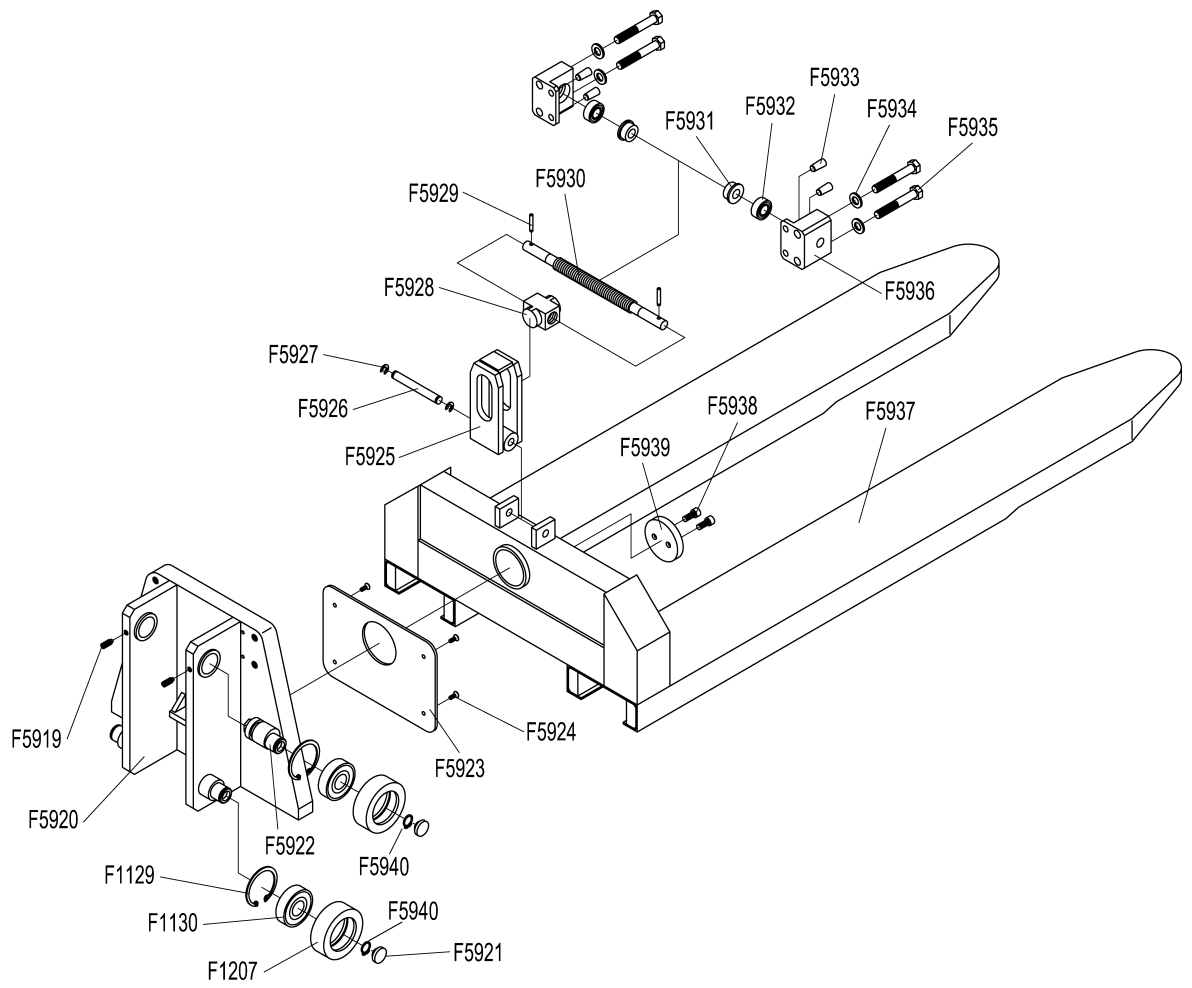
Model	PHK 800
Capacité (kg)	800
Hauteur max. des fourches (mm)	920
Hauteur min. des fourches (mm)	88
Largeur totale des fourches (mm)	540
Longueur des fourches (mm)	1150
Largeur de fourche (mm)	150
Diamètre des roues (mm)	Ø80×70
Diamètre du volant (mm)	Ø160×50
Poids net (kg)	210

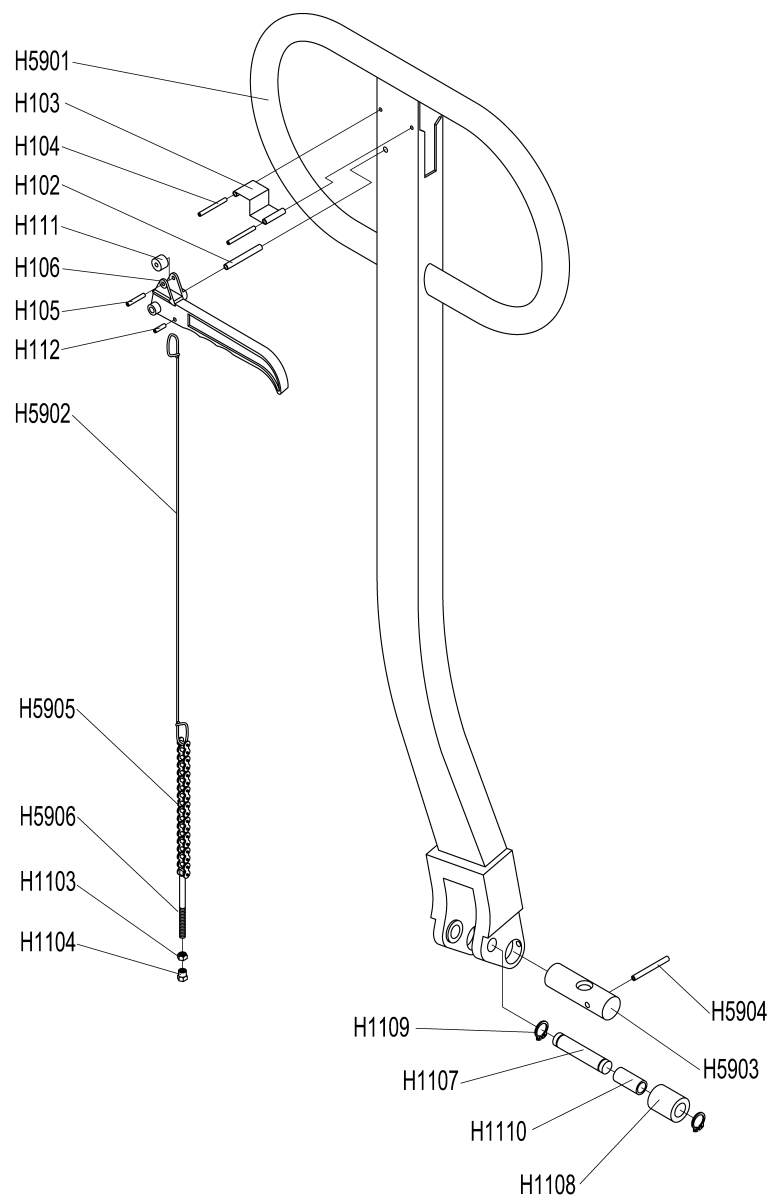
Remarque : Toutes les informations fournies ici se fondent sur les données disponibles au moment de l'impression. Le fabricant se réserve le droit de modifier ce produit à tout moment et sans préavis sans que cela soulève de revendications en matière de responsabilité. Tenez toujours compte de ces informations et vérifiez-les toujours.



5900







Déclaration de conformité CE
en conformité à la directive sur les machines 2006/42/EG EN 1570

Par la présente, nous déclarons que les machines désignées ci-après, de part leur conception, leur construction et leur style, de même pour le modèle que nous avons mis en circulation, correspondent aux exigences fondamentales y relatives de sécurité et de santé des directives CE.

La conformité n'est plus valide pour une modification de la machine effectuée sans notre accord.

Désignation des machines: Chariot élévateur de palettes

Modèles de machine: PHK 800 N,
(K 968 795 – G 246 676)
PHK 800
(K 968 796 – G 246 677)

Directives CE
relatives: Directive sur les machines CE
2006/42/EG EN 1570

Nom du fournisseur: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Date: 17.09.2013

Signature du fournisseur: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstr. 59 20459 Hamburg
Tel: 040 32 37 01-0
Fax: 040 32 37 01-10

Operating manual for Pallet Truck

*** * * * ***

Safety instructions

IMPORTANT

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger.

- **for the operator or third parties**
- **for the unit and other property of the operator**

The unit may only be operated and serviced by persons

- **who are trained to do so**
- **who have read and understood this operating manual**
- **who are acquainted with the safety regulations governing their work station**
- **who have a suitable work station and tools**

I. Instructions for safe operation

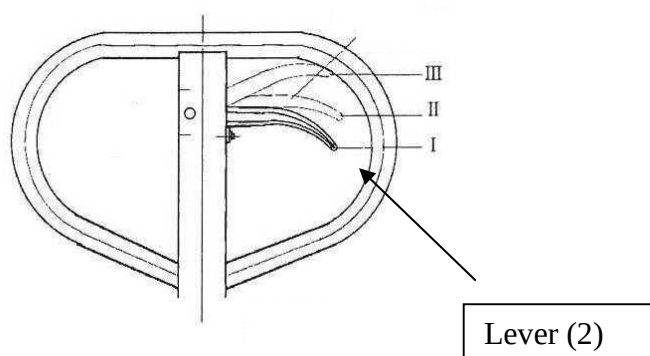
Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.

- 1. PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.**
- 2. ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.**
- 3. DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE FORKS AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.**
- 4. NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.**
- 5. ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE FORKS OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.**
- 6. THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.**

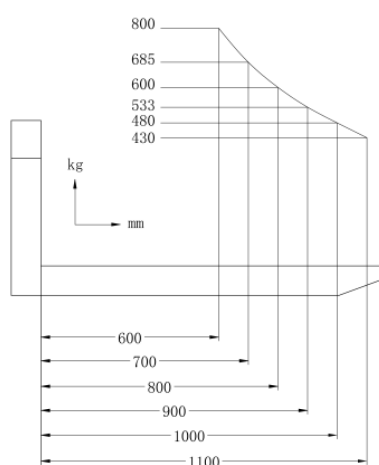
7. NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.
8. NEVER OVERLOAD THE UNIT.
9. NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOP-HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.
10. THE CAPACITY OF THE UNIT ASSUMES THAT THE LOAD WILL BE PERFECTLY BALANCED FOR TRANSPORT WITH THE CENTRE OF GRAVITY IN THE CENTRE OF THE FORKS AT THE FRONT.
11. ENSURE THAT THE LENGTH OF THE FORKS IS THE SAME AS THE LENGTH OF THE PALLET.
12. LOWER THE FORKS AS FAR AS POSSIBLE WHEN THE UNIT IS NOT IN USE.

II. Commissioning

- 1.) In order to lift the lifting forks, please push the lever (2) downwards and pump by moving the drawbar up and down.
- 2.) In the centre (neutral) position of the lever (2) you can move the platform floor truck by means of the drawbar without lifting the lifting forks.
- 3.) If you want to lower the lifting forks, please pull the lever (2) in an upwards direction.



III. Load Diagram



IV. Servicing

1. OIL

The oil level should be checked every six months. The following oil types are to be used depending on the temperature conditions.

Temperature	Oil
-5°C – approx. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil
-15°C - approx. +45° C	L-HV 46 Hydraulic oil

2. Daily inspection and servicing

The daily inspection of the unit can limit wear to a large extent. Pay special attention to the, the axles, the lever, the forks and the up and down control. The forks should always be unladen and in their lowered position after completing the work.

3. Lubrication

All moving parts should be lubricated at regular intervals with engine oil or grease.

V. Troubleshooting

1) The platform floor truck does not lift as desired

The level of hydraulic oil is insufficient ⇒ Please refill suitable hydraulic oil.

2) The platform floor truck cannot be operated.

There is too much hydraulic oil ⇒ Drain the required quantity of hydraulic oil.

Moving parts have jammed or deformed ⇒ Replace the faulty parts

3) The lifting forks cannot be lowered after having been lifted.

Irregularity as regards to the cleanse the same ⇒ Re-set the discharge respectively discharge valve.

Deformed and faulty parts ⇒ Remove the deformed and faulty parts.

4) Leakage in the hydraulic oil loop.

Faulty oil seal ⇒ Replace the oil seal

Parts have become loose ⇒ Re-attach loose parts

5) The lifting forks may not be lifted.

The viscosity of the used oil is too high or the oil is not suitable for the application. ⇒ Remove the used hydraulic oil

The oil is contaminated. $\Rightarrow$ Cleanse the oil loop and replace the oil

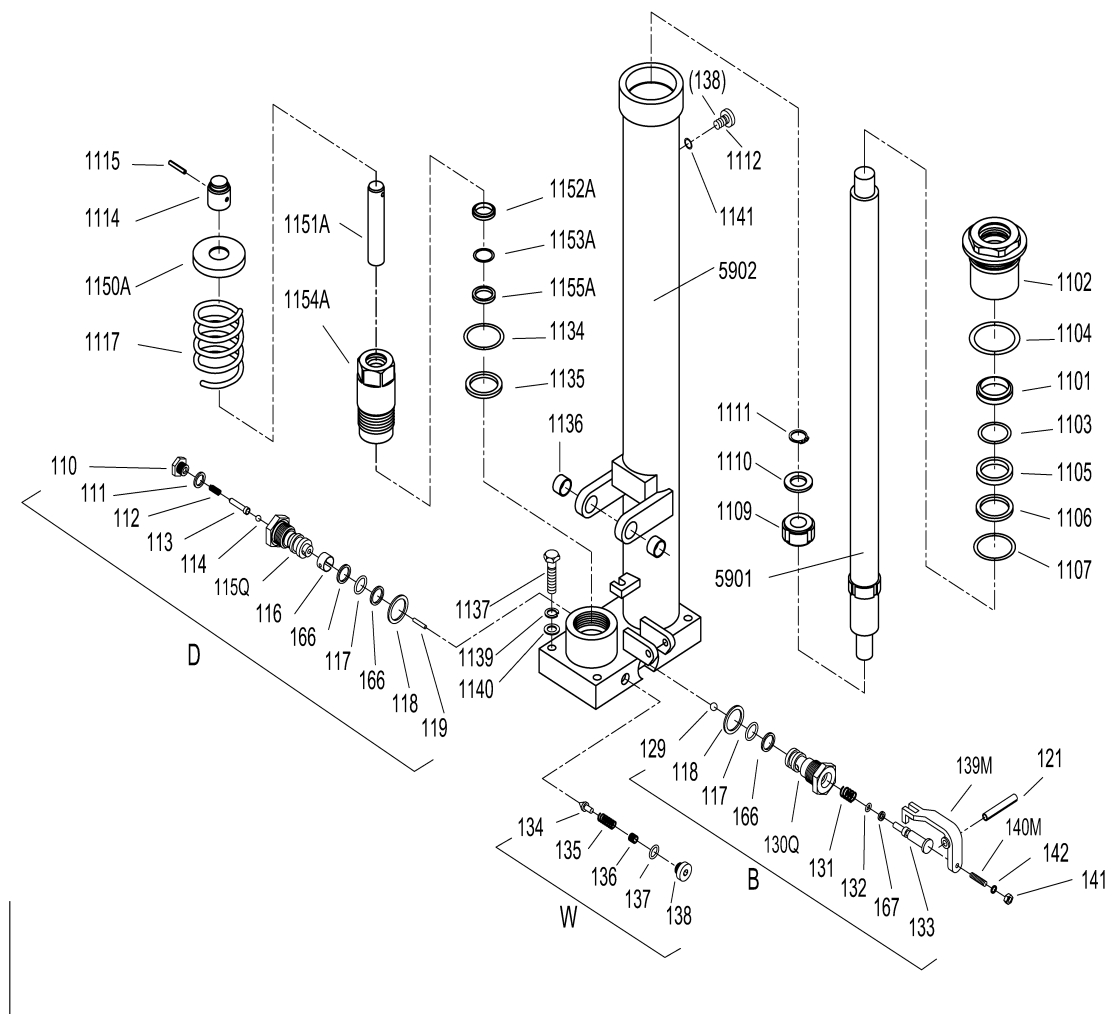
Irregularity in the discharge valve $\Rightarrow$ Re-set the discharge.

V. Specification

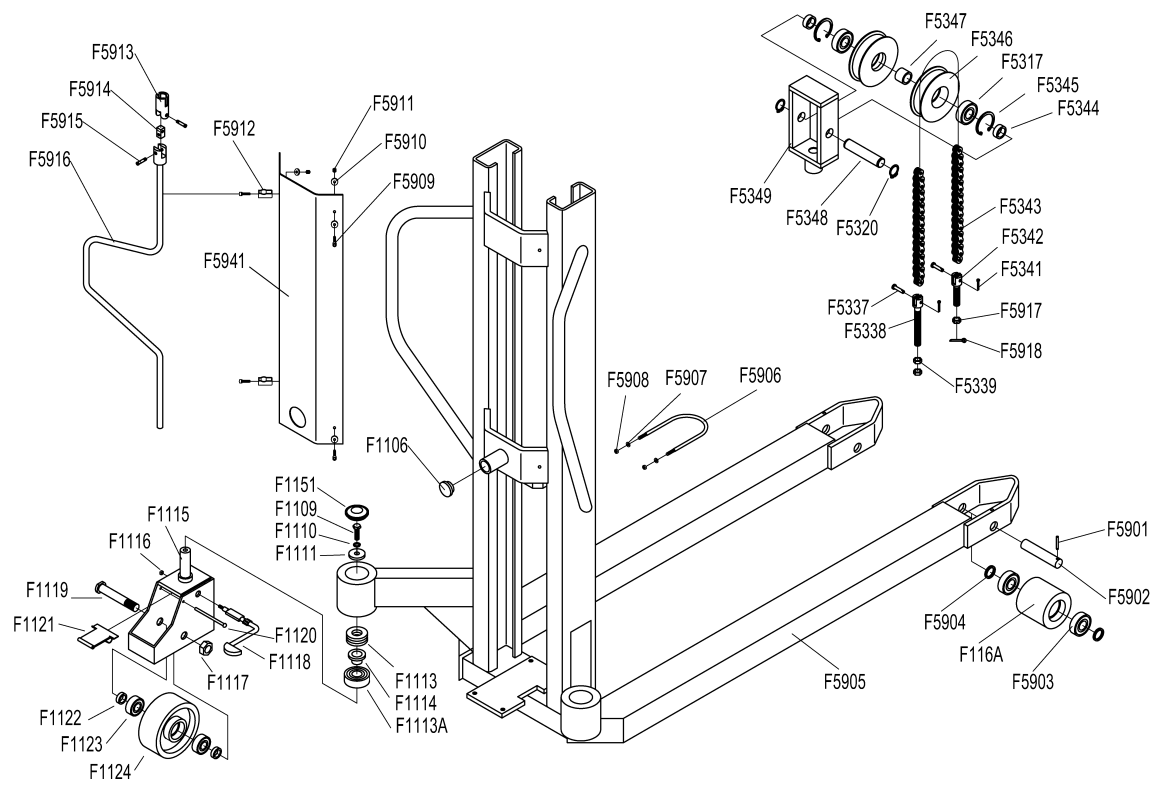
Model	PHK 800
Capacity (kg)	800
Max. Fork Height (mm)	920
Min. Fork Height (mm)	88
Width Overall Forks (mm)	540
Fork Length (mm)	1150
Fork Width (mm)	150
Load Wheel Diameter (mm)	Ø80×70
Steering Wheel Diameter (mm)	Ø160×50
Total Length (mm)	1630
Total Width (mm)	694
Total Height (mm)	1320
Net Weight (kg)	210

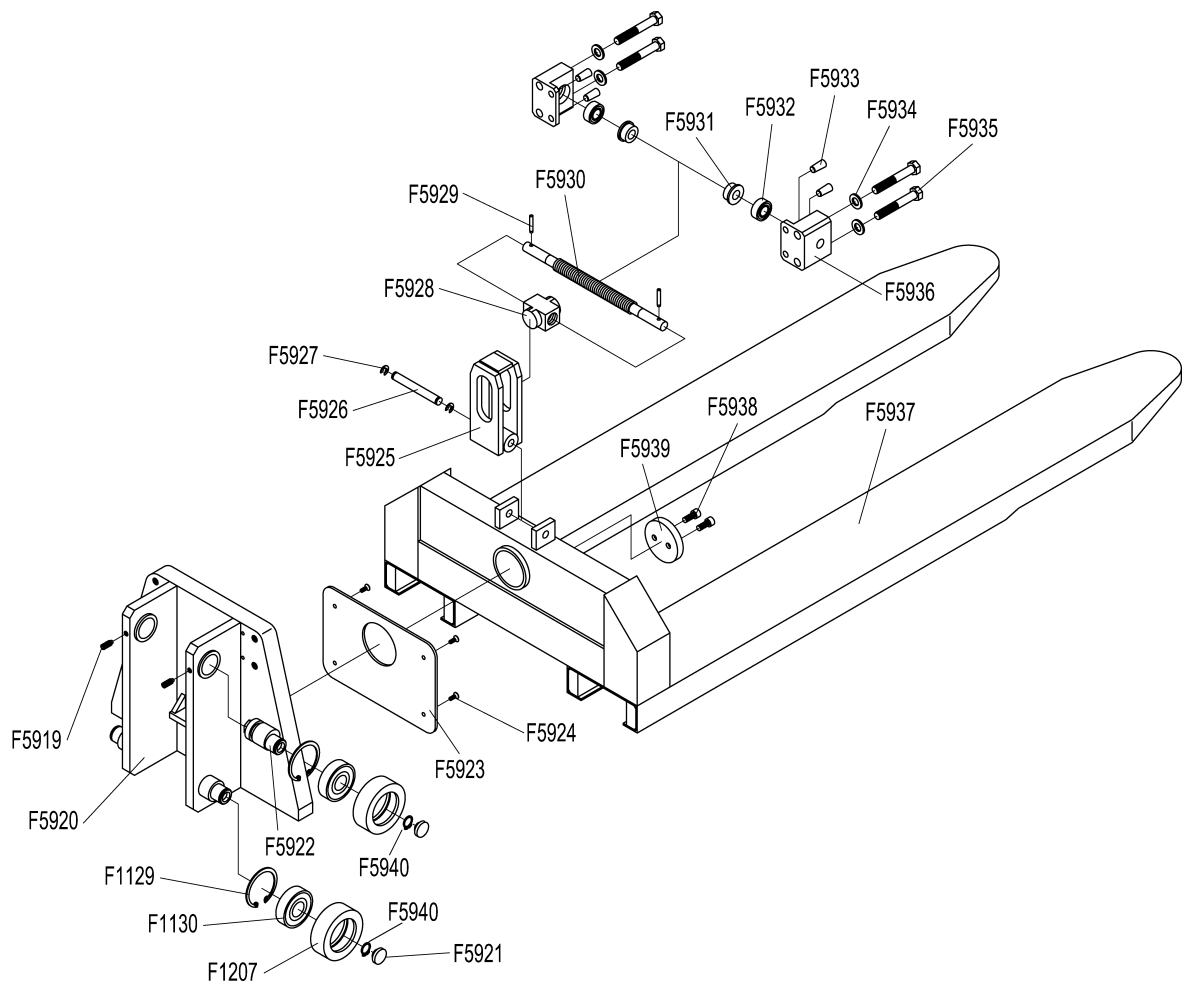
Note:

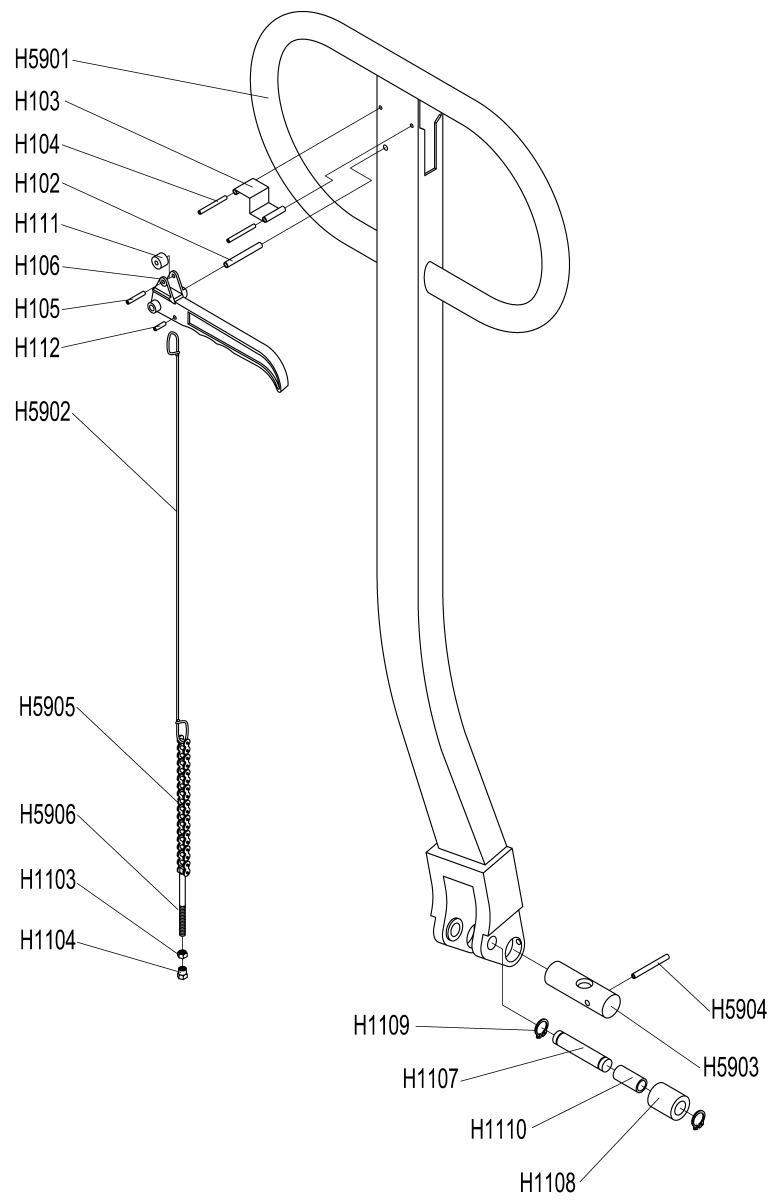
All the information provided here is based on the data available at the time of going to press. The manufacturer reserves the right to modify this product at any time and without prior notice without this giving rise to liability claims. Please always remember this and check the situation at the time.



5900







Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

GB

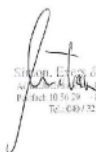
EC Declaration of Conformity
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42/EC EN 1570

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines:	pallet truck
Machine types:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Pertinent EC directives:	EC Machine Directive 2006/42/EC EN 1570
Name of supplier:	Simon, Evers & Co. GmbH
Address:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Date:	17.09.2013
Supplier's signature:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
E-Mail: info@seco.de Tel.: 040/32 32 36-0

Villástargonca kezelési útmutatója

* * * * *

B i z t o n s á g i e l ő í r á s o k !

FIGYELMEZTETÉS:

A kezelési útmutató utasításait és biztonsági előírásait feltétlenül figyelembe kell venni és be kell tartani. A biztonsági előírások megszegése, a gép nem megfelelő vagy helytelen használata veszélyforrás

- a gépkezelő vagy más személyek
- a berendezés és az üzemeltető értéktárgyai

vonatkozásában.

A berendezést csak

- olyan megfelelő szakképzettségű személy kezelheti és végezheti annak karbantartását,
- aki a kezelési útmutatót elolvasta és megértette,
- a munkahelyi biztonsági előírásokkal tisztában van,
- valamint megfelelően felszerelt műhellyel és szerszámokkal rendelkezik.

I. Útmutató a gép biztonságos kezeléséhez:

A biztonságos kezelés érdekében kérjük, a gép üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza a kezelési útmutató valamennyi előírását és utasítását, valamint a gépen található utasításokat.

1. A gépkezelőn kívül üzem közben a gép közelében más személy nem tartózkodhat!
2. Csakis szakképzett személy kezelheti a gépet!
3. Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha előzőleg meggyőződött annak kifogástalan műszaki állapotáról! Különösen ügyeljen a kerekekre, az emelőszerkezetre, a villákra, a teheremelő és -leengedő berendezés állapotára!
4. Tilos a berendezést lejtős terepen használni!
5. Feltétlenül figyelni kell arra, hogy idegen személy ne tartózkodjon az emelőszerkezet, a villák vagy a rakomány alatt. Tilos a személyszállítás!

6. A gépkezelőnek saját biztonsága érdekében kesztyűt és védőcipőt kell viselnie.
7. Tilos a bizonytalanul rögzített vagy rögzítetlenül felemelt rakomány szállítása!
8. Tilos a gép túlterhelése!
9. Tilos a villák egy oldalról/elölről történő terhelése, valamint a gépen/villákon túlnyúló rakomány emelése!
10. A berendezés kapacitásának feltétele a kifogástalanul kiegyensúlyozott rakomány, a villák közé eső súlyponttal.
11. Győződjön meg arról, hogy a villák hossza megegyezik-e a raklap hosszával!
12. A gép üzemén kívül helyezésekor a villákat a legalsó állásba kell engedni!

II. Karbantartás

1. Olaj

Hathavonta ellenőrizték az olajsintet. A hőmérséklettől függően a következő olajfajtákat használják:

Hőmérséklet	Olaj
-5 C°-tól körülbelül +45 C°-ig	L-HL 68-as hidraulika olaj (megfelel az ISO VG68-nak)
-15 C°-tól körülbelül -5 C°-ig	L-HL 46-os hidraulika olaj (megfelel az ISO VG46-nak)

2. Napi karbantartás

A gép naponkénti ellenőrzésével messzemenően késleltethető a berendezés elhasználódása. Különösen a kerekre, a tengelyekre, az előre, a villákra és a lerakást - felemelést irányító rendszerre kell ügyelni. A munka végeztével a villáknak mindig terheletlenül, alsó helyzetben kell állniuk.

3. Kenés

Minden mozgó alkatrészt rendszeresen motorolajjal vagy zsírral kell kenni.

III. Hibaelhárítás

1) A villák nem emelkednek a maximális magasságig:

Kevés olaj van a tartályban.

Olajat kell utántölteni.

2) A villák nem emelkednek:

Nincs olaj a tartályban.

Olajat kell utántölteni.

Az olaj elszennyeződött.

Olajat kell cserélni.

A leeresztőszelep beállítása rossz.

A beállítócsavart utána kell állítani.

Levegő került az olajba.

Légteleníteni kell (lásd a IV.2. pontot).

3) Nem lehet a villákat leengedni:

A rúd és a henger eldeformálódott a gyakori A rudat vagy a hengert fel kell újítani.
egyenlőtlen terhelés következtében.

Egyes alkatrészek eldeformálódtak az A deformálódott alkatrészeket meg kell
egyenlőtlen terhelés következtében. javítani vagy ki kell cserélni.

A gépet hosszabb időre állították le magasra A rúdról el kell távolítani a rozsdát és a gép
emelt villával és szabadon álló rúddal, leállításakor a villát alsó állásba kell engedni.
amelyen rozsdá képződött:

A beállítócsavar nem megfelelő
helyzetben áll.

A beállítócsavart utána kell igazítani.

4) Tömítettség hibák:

A tömítések
elhasználódtak vagy tönkrementek.

A tömítéseket ki kell cserélni.

Valamely alkatrész
megrepedt vagy tönkrement.

Az alkatrészt ellenőrizni
kell és fel kell újítani.

5) A villák a leeresztőszelep működtetése nélkül leereszkenek:

A leeresztőszelep olajszennyeződés
miatt nem zár megfelelően.

Olajat kell cserélni (tisztítani).

Levegő került az olajba.

Légteleníteni kell

A tömítések elhasználódtak
vagy tönkrementek

A tömítéseket ki kell cserélni.

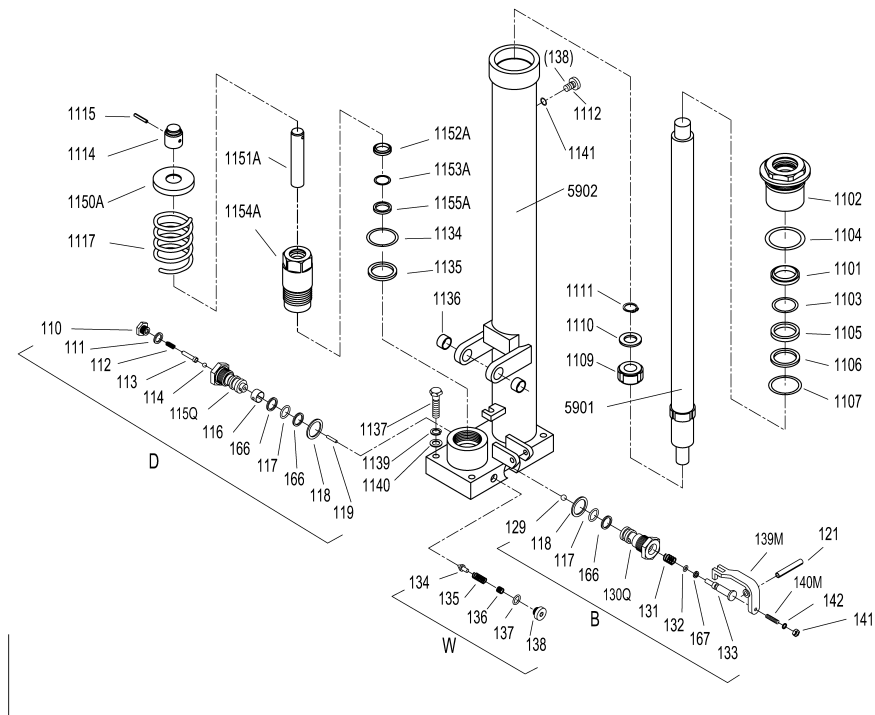
A leeresztőszelep beállítása rossz.

A beállítócsavart után kell állítani.

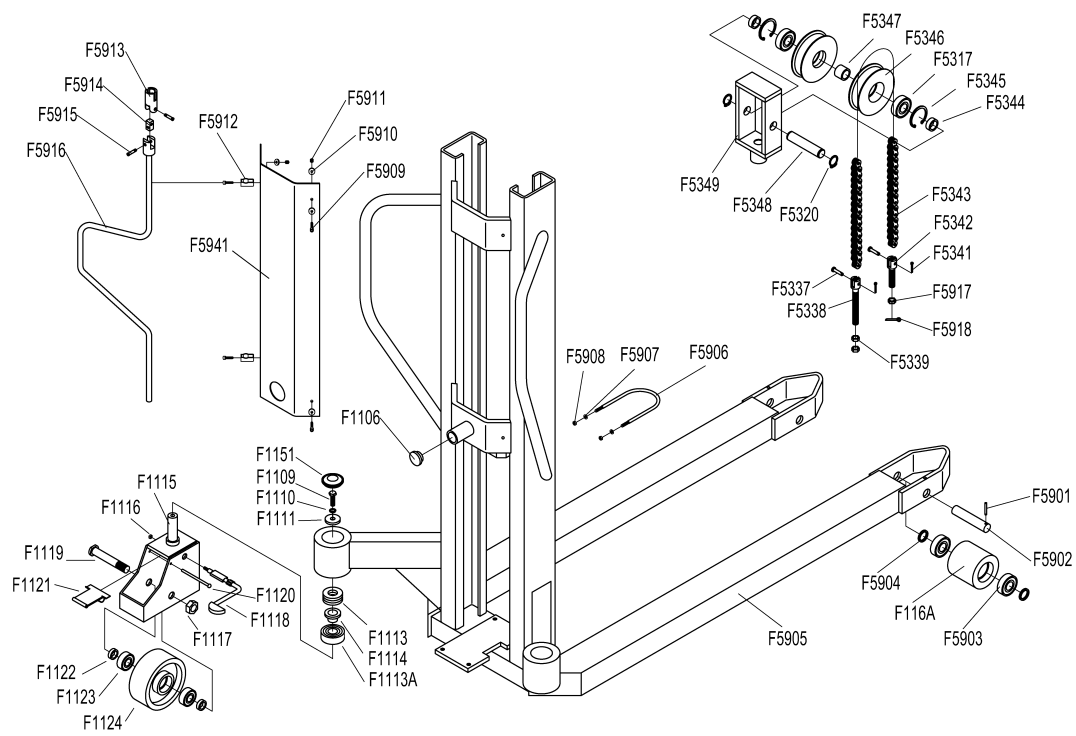
IV. A gép adatai

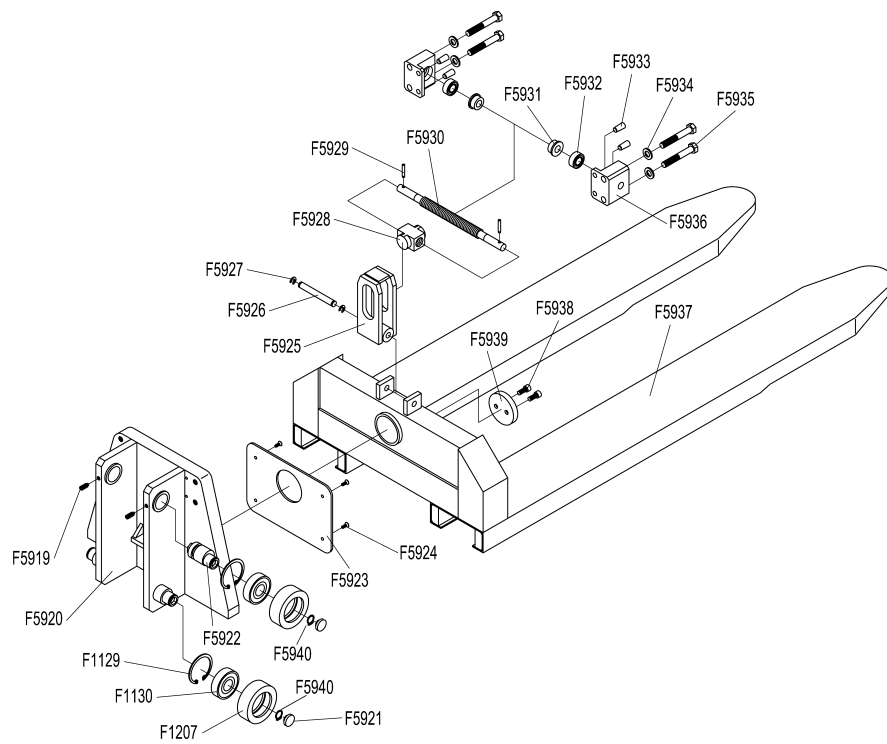
Model	PHK 800
Kapacitás (kg)	800
Maximális villamagasság (mm)	920
Minimális villamagasság (mm)	88
A villák teljes szélessége (mm)	540
Villahossz (mm)	1150
Villák szélessége (mm)	150
A teheremelő-kerék átmérője (mm)	Ø80×70
A kormánykerék átmérője (mm)	Ø160×50
Nettó súly (kg)	210

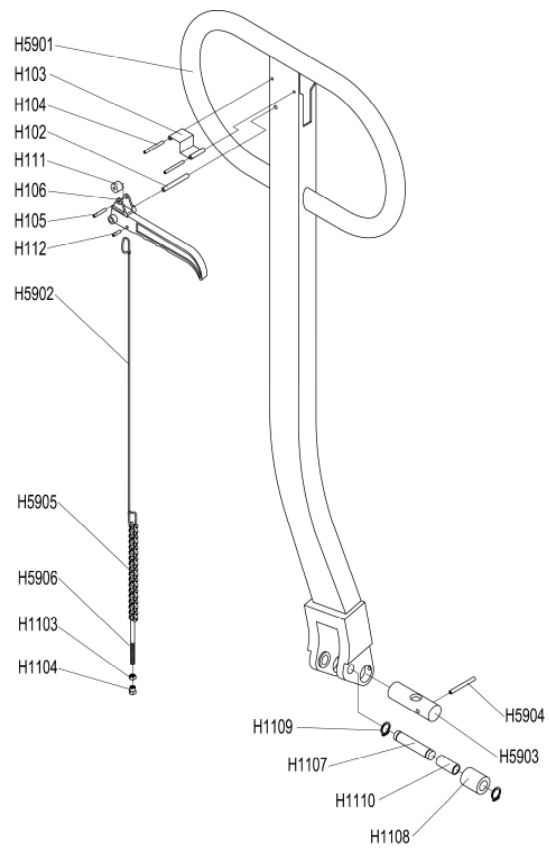
Megjegyzés: Valamennyi itt szereplő információ a nyomdába adás időpontjában rendelkezésre álló adatokon alapul. A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a terméken előzetes bejelentés nélkül, bármikor változtathasson, anélkül, hogy ennek következtében kártérítési igény merülhetne fel. Kérjük a fenti adatok mindenkori figyelembevételét és ellenőrzését.



5900







EG-Konformitásnyilatkozat
A 2006/42/EG EN 1570 jelű EG gépipari irányelvek értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kivitelüket tekintve az EG-irányelvek idevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése:

Raklapemelő kocsi

Géptípusok:

PHK 800 N,
(K 968 795 – G 246 676)
PHK 800
(K 968 796 – G 246 677)

Idevonatkozó
EG-irányelvek:

EG Gépipari irányelvek
2006/42/ EG EN 1570

A szállító neve:

Simon, Evers & Co. GmbH

Cím:

Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

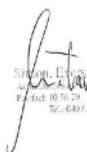
Dátum:

17.09.2013

A szállító aláírása:

Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · 20459 Hamburg
Tel.: +49 (0) 40 32 32 31-0

Istruzioni per l'uso del carrello sollevatore per palette

*** * * * ***

Avvertenze di sicurezza !

ATTENZIONE :

Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza di queste istruzioni per l'uso devono essere in ogni caso scrupolosamente osservate e rispettate. In caso d'inosservanza e/o uso errato o uso non conforme, si verificano pericoli

- per l'operatore o terze persone**
- per l'apparecchio e altri valori materiali dell' esercente**

L'apparecchio può essere fatto funzionare e ne possono fare la manutenzione solo persone

- appositamente qualificate**
- che hanno letto e capito queste istruzioni per l'uso**
- che conoscono bene le direttive per la sicurezza vigenti sul loro posto di lavoro**
- che dispongono di un adeguato posto di lavoro ed utensili adatti**

I . Avvertenze per un uso sicuro:

Per un uso sicuro, preghiamo di osservare, prima della messa in funzione, tutti i simboli di allarme e le istruzioni in queste descrizioni e sull'apparecchio.

- 1. LE ALTRE PERSONE ALL'INFUORI DELL'OPERATORE, DEVONO MANTENERSI A DISTANZA MENTRE L'APPARECCHIO VIENE USATO.**
- 2. POSSONO MANOVRARE L'APPARECCHIO SOLO LE PERSONE CHE NE CONOSCONO BENE L'USO.**
- 3. METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO SOLO SE PRIMA CI SI È CONVINTI DEL SUO PERFETTO STATO! FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA DISTANZA DELL RUOTE, DEL DISPOSITIVO A LEVA ,**
- 4. DELLE FORCELLE E DEL CONTROLLO DI SOLLEVAMENTO ED ABBASSAMENTO.**
- 5. NON USARE MAI L'APPARECCHIO SU PERCORSI IN PENDIO**

6. **FARE ASSOLUTAMENTE ATTENZIONE CHE MAI UNA PARTE DEL CORPO FINISCA NEL MECCANISMO DI SOLLEVAMENTO , SOTTO LE FORCELLE O SOTTO IL CARICO. NON TRASPORTARE MAI PERSONE!**
7. **PER PROPRIA SICUREZZA L'OPERATORE DOVREBBE PORTARE GUANTI E SCARPE DI SICUREZZA!**
8. **NON TRASPORTARE CARICO INSTABILE O IMPILATO SENZA ESSERE FISSATO!**
9. **NON SOVRACCARICARE IN NESSUN CASO L'APPARECCHIO!**
10. **NON CARICARE MAI SOLO DA UN LATO/ CON MASSIMA PARTE DEL PESO**
11. **APPRUATO NE SOPRA ALL'APPARECCHIO/ CARICARE LA FORCELLA IN USCITA!**
12. **LA CAPACITÀ DELL'APPARECCHIO RICHIEDE COME PREMESSA NECESSARIA UN TRASPORTO CON CARICO PERFETTAMENTE BILANCIATO E CON BARICENTRO AL CENTRO DELLE FORCELLE!**
13. **ASSICURARSI CHE LA LUNGHEZZA DELLE FORCELLE COINCIDA CON LA LUNGHEZZA DELLA PALETTA!**
14. **QUANDO L'APPARECCHIO NON VIENE USATO, ABBASSARE LE FORCELLE AL PUNTO PIÙ BASSO!**

II. Manutenzione:

1. OLIO

A intervalli di 6 mesi, si deve controllare il livello dell'olio . Secondo la temperatura, si devono usare i seguenti oli:

Temperatura	Olio
-5°C – circa +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)
-15°C - circa - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

2. Controllo quotidiano e manutenzione

Il controllo quotidiano dell'apparecchio può limitare di molto l'usura. Fare particolare attenzione alle ruote, agli assi, alla leva, alle forcelle ed al controllo "su –giù". Finiti i lavori, le forcelle devono sempre stare nella posizione più bassa, prive di carico.

3. Lubrificazione

Tutti i pezzi mobili devono essere lubrificati ad intervalli regolari con olio per motori o grasso.

III. Eliminazione di errori:

1) Le forcelle non si alzano fino all'altezza massima:

troppo poco olio nel serbatoio ⇒ rimboccare l'olio

2) Le forcelle non si sollevano:

non c'è olio nel serbatoio ⇒ rimboccare l'olio
l'olio è sporco ⇒ cambiare l'olio
la valvola di scarico è sregolata ⇒ registrare la vite di regolazione
nell'olio è penetrata aria ⇒ eliminare l'aria

3) Le forcelle non si possono abbassare :

L'asta ed il cilindro ⇒ Sostituire l'asta
sono deformati a il cilindro
causa di carico spesso non
bilanciato

L'apparecchio è rimasto fermo ⇒ eliminare la ruggine dall'asta
per lungo tempo con forcelle e se l'apparecchio non viene
estratte e asta non coperta usato abbassare le forcelle
e quindi si è formata ruggine

La vite di regolazione non ⇒ registrare la vite di regolazione
sta nella posizione giusta

4) Punti non ermetici:

le guarnizioni sono usurate o ⇒ sostituire le guarnizioni
danneggiate

alcuni pezzi hanno crepe o ⇒ controllare e sostituire
sono usurati

5) Le forcelle si abbassano, senza che la valvola di scarico funzioni:

per via di olio sporco, la valvola di ⇒ cambiare l'olio (pulito!)
scarico non chiude bene

nell'olio è penetrata aria ⇒ eliminare l'aria

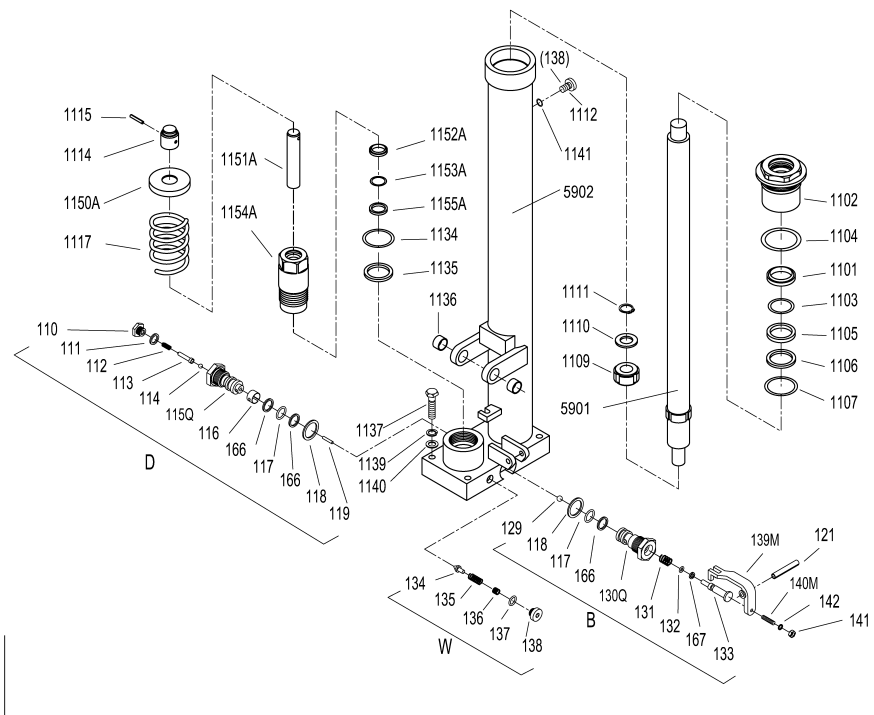
le guarnizioni sono usurate o ⇒ sostituire le guarnizioni
danneggiate

la valvola di scarico è sregolata ⇒ registrare vite di regolazione

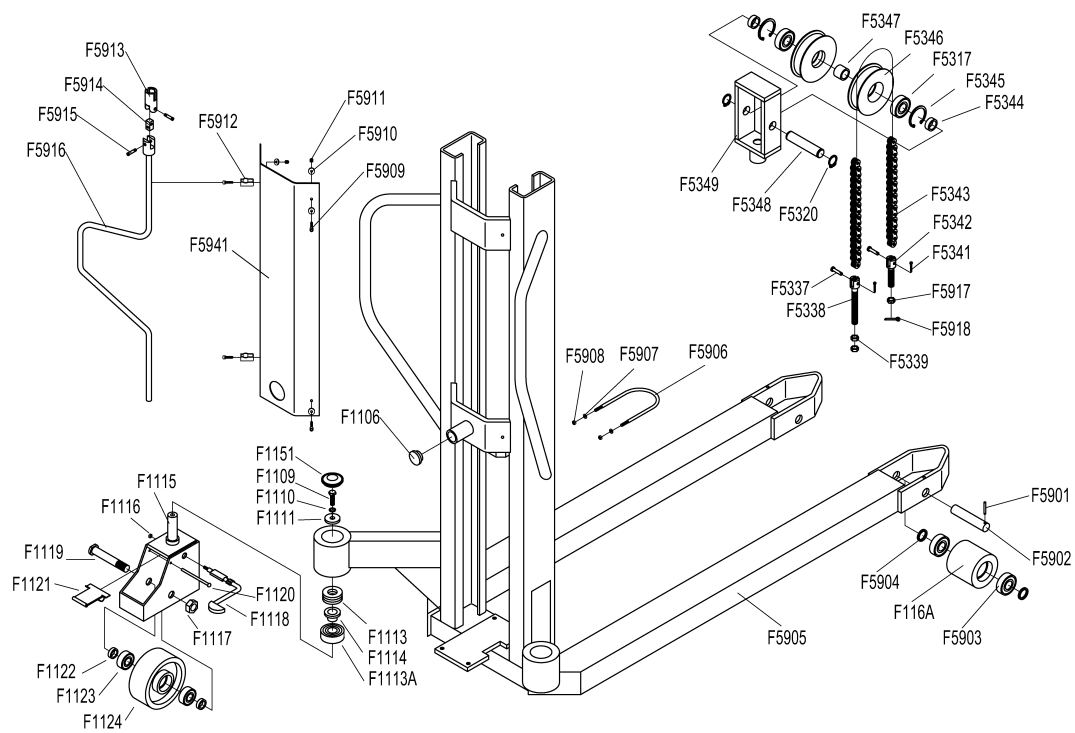
IV. Specifica

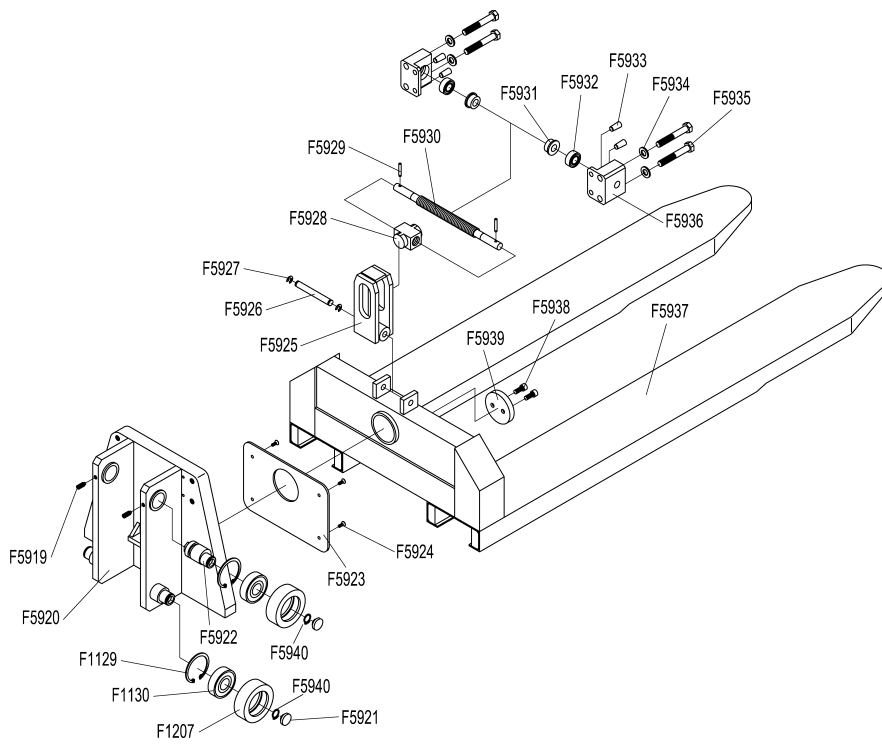
Model	LT0892
capacità (kg)	800
altezza massima forcelle (mm)	920
altezza minima forcelle (mm)	88
larghezza complessiva forcelle (mm)	540
lunghezza forcelle (mm)	1150
larghezza delle forcelle (mm)	150
diametro delle ruote del carico (mm)	Ø80×70
diametro ruota di comando (mm)	Ø160×50
peso netto (kg)	210

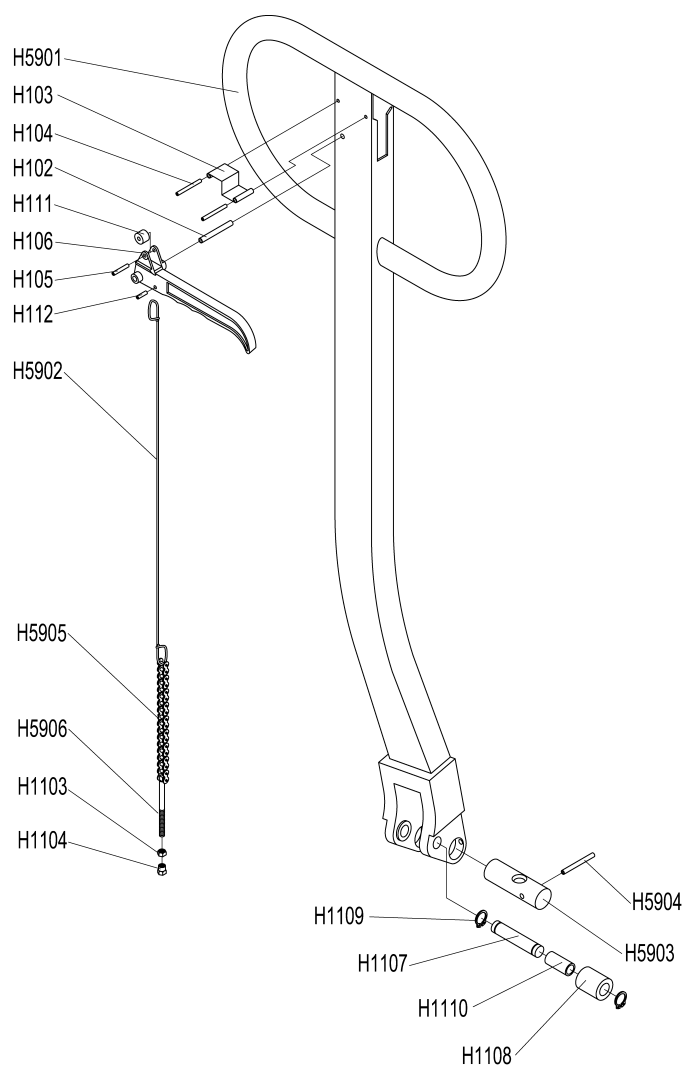
Nota: tutte le informazioni qui fornite si basano sui dati attuali al momento della stampa. Il fabbricante si riserva il diritto di modificare questo prodotto in ogni momento e senza previo avviso, senza che ciò comporti pretese di responsabilità, Preghiamo pertanto di osservare ciò e di verificare.



5900







Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/EG EN 1570

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine: carrello elevatore per palette

Tipi di macchine: PHK 800 N,
(K 968 795 – G 246 676)
PHK 800
(K 968 796 – G 246 677)

Direttive CE
pertinenti direttiva sulle macchine
2006/42/EG EN 1570

Nome del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

Indirizzo: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Data: 17.09.2013

Firma del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
20459 Hamburg
Tel. 040/323731-0

Bruksanvisning for pall-hevevogn

* * * * *

Sikkerhetshenvisninger !

OBS ! :

Instrukssjonene og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen må ubetinget tas hensyn til og etterkommes. Dersom de ikke blir tatt hensyn til, henholdsvis ved feil betjening eller misbruk oppstår det farer

- for betjeningspersonalet eller andre
- for apparatet og andre materielle verdier til bruker

Apparatet skal kun betjenes og vedlikeholdes av personer

- som er kvalifisert til dette
- som har lest og forstått denne bruksanvisningen
- som er kjent med sikkerhetsbestemmelsene på sin egen arbeidsplass
- som har en passende arbeidsplass og verktøy til rådighet

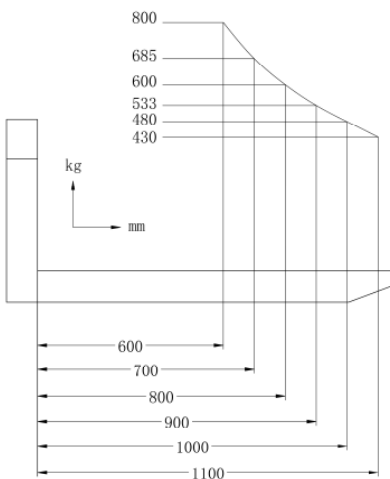
I . Henvisninger for sikker betjening:

For en sikker betjening ber vi, å akte på alle varselskilt og henvisninger i denne bruksanvisningen og på apparatet før igangsetting.

- 1. ANDRE PERSONER ENN BETJENERN SKAL HOLDE AVSTAND FRA APPARATET MENS DET ER I BRUK !**
- 2. KUN PERSONER, SOM ER KJENT MED APPARATET, SKULLE BETJENE DET!**
- 3. TA APPARATET BARE I DRIFT, ETTER DE HAR FORSIKRET DEM OM AT APPARATET ER I FEILFRI TILSTAND! KONTROLLER SPESIELT TILSTANDEN TIL HJULENE, HEVE-MEKANISMEN, GAFLENE OG HEVE-UND SENKEKONTROLLEN.**
- 4. BENYTT ALDRI APPARATET PÅ BRATTE VEIER.**
- 5. PASS ALLTID PÅ, AT ALDRI EN KROPPSDEL KOMMER INN I HEVEMEKANISMEN, UNDER GAFLENE ELLER UNDER LASTEN.**

- TRANSPORTER ALDRI PERSONER!**
- 6. BETJENEREN SKULLE FOR SIN EGEN SIKKERHET BRUKE HANSKER OG VERNESKO!**
 - 7. TRANSPORTER INGEN USTABIL ELLER LØST STABLET FRAKT!**
 - 8. OVERLESS ALDRI APPARATET!**
 - 9. LASTE ALDRI PÅ ENSIDIG / FREMTUNGT ELLER UT OVER APPARATET/ GAFFELN!**
 - 10. KAPASITETEN TIL APPARATET FORUTSETTER EN TRANSPORT MED RIKTIG AVBALANSERT LAST; TYNGDEPUNKTET I MIDTEN TIL GAFLENE!**
 - 11. KONTROLLER, AT GAFLENES LENGDE STEMMER OVERENS MED PALLENS LENGDE!**
 - 12. NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SKAL GAFLENE VÆRE SENKET HELT NED!**

II. Lastediagram:



III. Vedlikehold:

1. Olje

Oljestanden skal kontrolleres i en tidsavstand på 6 måneder. Fyll på ved nedsenkede gafler. Alt etter temperatur skal følgende oljer benyttes:

Temperatur	olje
-5°C – ca. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (likeverdig med ISO VG68)
-15°C - ca. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (likeverdig med ISO VG46)

2. Daglig kontroll og vedlikehold

Daglig kontroll av apparatet kan begrense slitasjen vidtgående.

Kontroller spesielt hjulene (310, 227, 218), akslingene, håndtaket (D610A) gaflene (201) og opp- og ned kontrollen.

Gaflene skal alltid når arbeidene er slutt, befinne i nederste posisjon og uten last.

3. Smøring

Alle bevegelige deler skal smøres regelmessig med motorolje eller fett.

IV. Retting av feil:

1) Gaflene hever seg ikke til maks. høyde:

For lite olje i beholderen. $\Rightarrow$ fyll på olje.

2) Gaflene hever seg ikke:

Beholderen er tom for olje $\Rightarrow$ fyll på olje

Oljen til tilsmusset $\Rightarrow$ skift oljen

Utløpsventilen er feiljustert $\Rightarrow$ juster stillskruen

Luft er kommet inn i oljen $\Rightarrow$ Fjern luften

3) Gaflene lar seg ikke senke :

Stangen og
sylindren er deformert $\Rightarrow$ Skift ut stangen eller
sylindren

på grunn av at lasten flere ganger ikke har vært avbalansert

Enkeltdeler er deformert

på grunn av ikke

avbalansert last

⇒ deformerte deler

Apparatet ble satt fra seg i lengre tid med gaflene kjørt opp og frilagt stang slik at det har begynt å ruste:

Stillskruen er

ikke i riktig posisjon

⇒ Fjern rust fra stangen
og gaflene senk
gaflene i nederste posisjon
når apparatet ikke er i bruk.

⇒ juster stillskruen

4) Utette steder:

Tetningene er utslitt eller skadet

⇒ Skift ut tetningene

Noen deler har riss eller
er utslitt

⇒ kontroller og skift ut

5) Gaflene senker seg uten at utløpsventilen arbeider:

På grunn av smuss i oljen lukkes utløpsventilen ikke skikkelig

⇒ Skift ut oljen (renset!)

Luft er kommet inn i oljen

⇒ Fjern luften

Tetningene er utslitt eller skadet

⇒ Skift ut tetningene

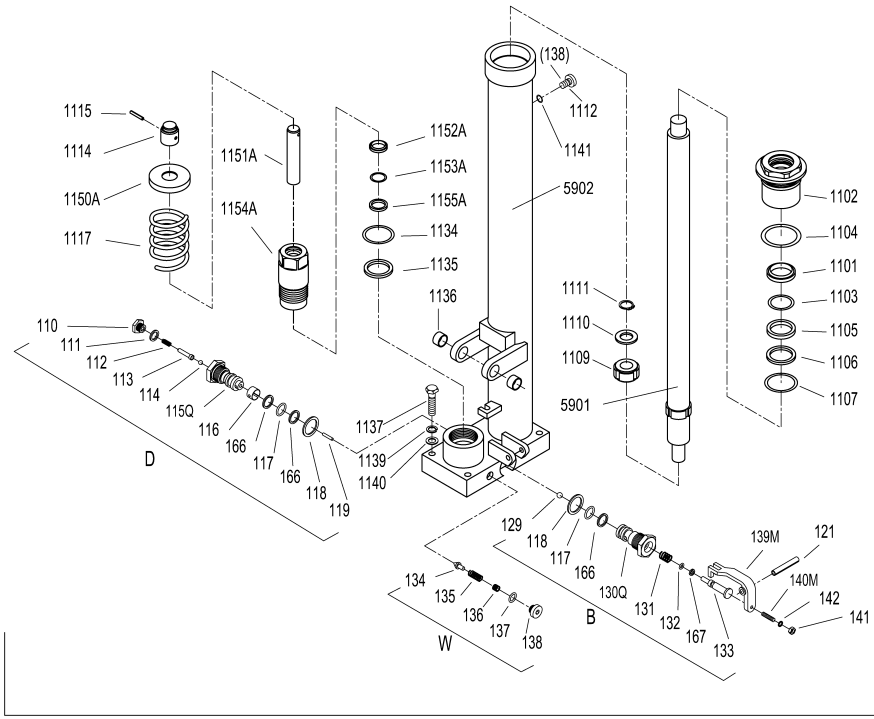
Utløpsventilen er feiljustert

⇒ Adjuster stillskruen

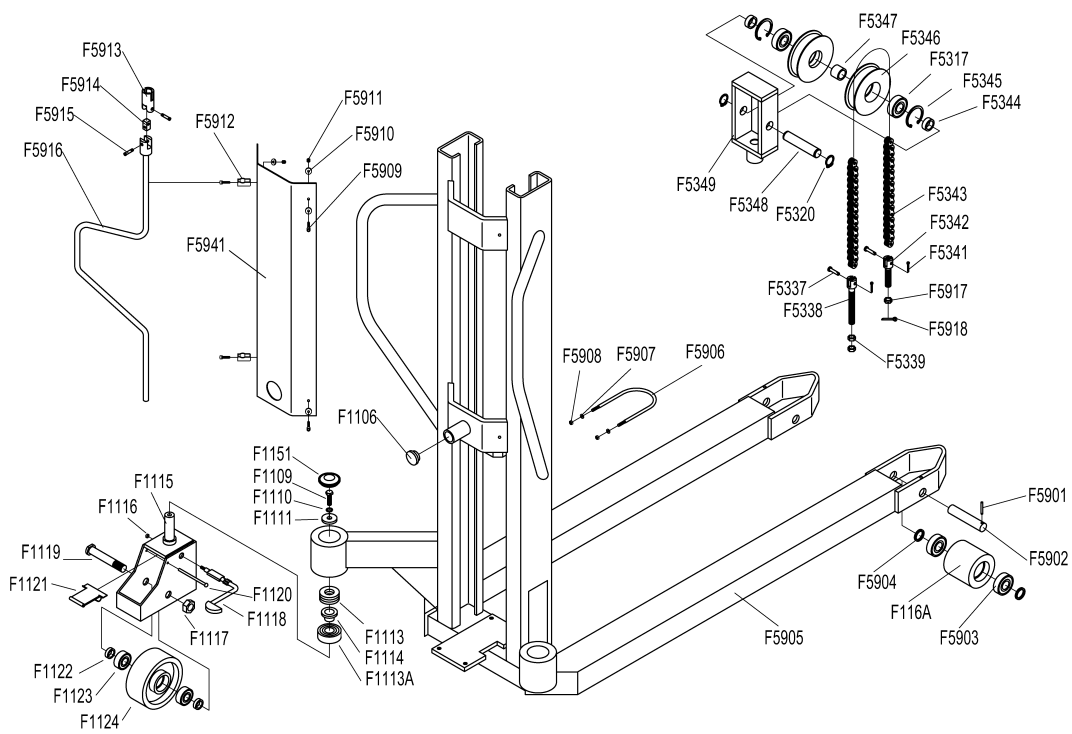
V. Spesifikasjon

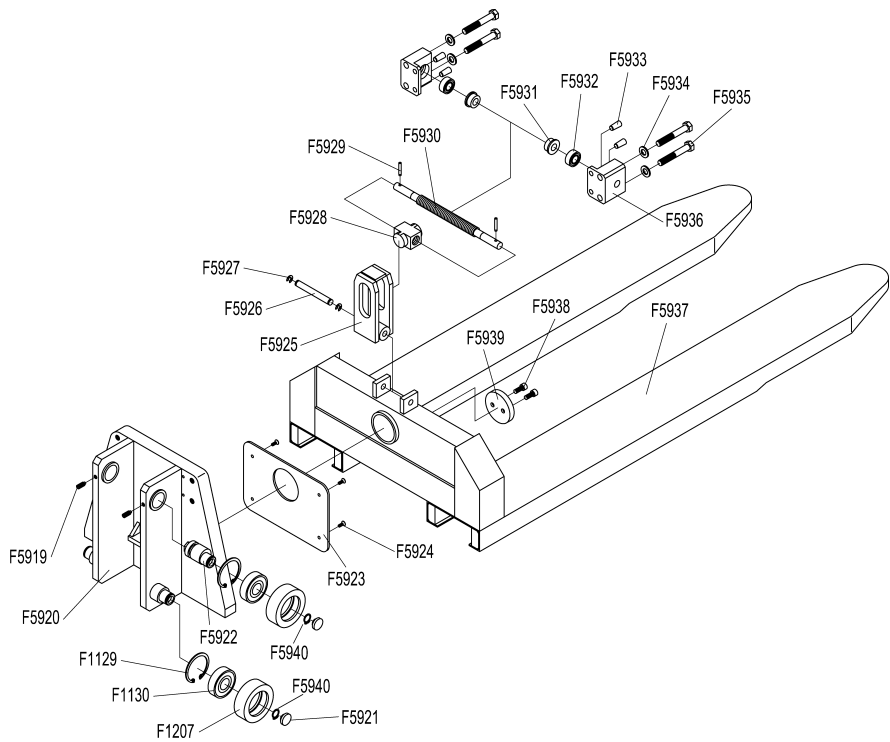
Model	PHK 800
kapasitet (kg)	800
maks. gaffelhøyde (mm)	920
min. gaffelhøyde (mm)	88
gaflenes totalbredde (mm)	540
gaffellengde (mm)	1150
gaffelbredde (mm)	150
lastehjul-diameter (mm)	Ø80×70
ratt-diameter (mm)	Ø160×50
nettovekt (kg)	210

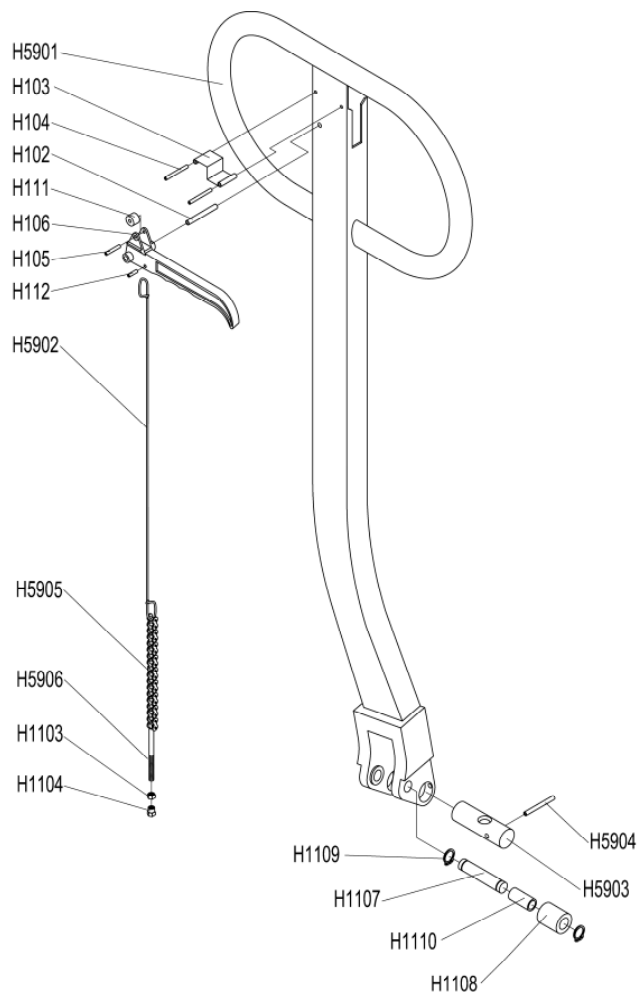
Anmerkning: Alle informasjonene, som er nevnt her, baserer på de data som var til rådighet på det tidspunkt bruksanvisningen ble trykt. Produsenten forbeholder seg retten å forandre dette produktet til en hver tid og uten å gjøre dette kjent på forhånd og uten at ansvarskrav kan gjøres gjeldene. Vi ber om at dette stadig aktes på og kontrolleres.



5900







Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

Eu-Konformitetserklæring
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EG EN 1570

Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvare de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene:	Pallejekk
Maskintyper:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Vedkommende EU-retningslinjer:	EU-maskinretningslinje 2006/42/EG EN 1570
Leverandørens navn:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Dato:	16.09.2013
Leverandørens signatur:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i>

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
20459 Hamburg
Tel. 040 32 37 31-0

H a n d l e i d i n g voor de pallethefwagen

*** * * * ***

V e i l i g h e i d s i n s t r u c t i e s !

O P G E L E T :

De aanwijzingen en de veiligheidsinstructies in deze handleiding moeten strikt in acht genomen en opgevolgd worden.

Bij negeren, onjuiste bediening of misbruik dreigen gevaren

- voor de bediener of voor derden
- voor het apparaat en andere materiële eigendommen van de exploitant.

Het apparaat mag alleen bediend en onderhouden worden door personen

- die hiervoor gekwalificeerd zijn
- die deze handleiding gelezen en begrepen hebben
- die vertrouwd zijn met de veiligheidsbepalingen op de eigen werkplek
- die beschikken over een geschikte werkplek en geschikt gereedschap

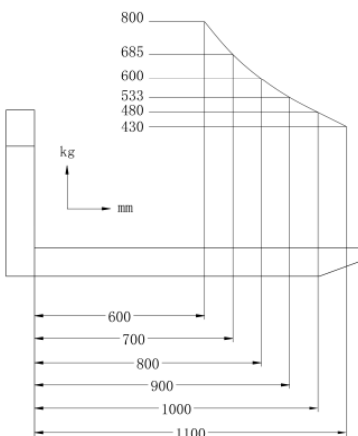
I. Aanwijzingen voor de veilige bediening:

Voor een veilige bediening verzoeken wij u dringend, vóór de inbedrijfstelling alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze beschrijving en op het apparaat strikt in acht te nemen.

- 1. ANDERE PERSONEN DAN DE BEDIENER MOETEN OP AFSTAND BLIJVEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT !**
- 2. LAAT DE BEDIENING ALLEEN OVER AAN PERSONEN DIE VERTROUWD ZIJN MET HET APPARAAT !**
- 3. STEL HET APPARAAT ALLEEN IN WERKING ALS U ZEKER WEET DAT HET IN OPTIMALE STAAT VERKEERT! LET VOORAL OP DE TOESTAND VAN DE WIELEN, DE VORKEN EN DE HEF- EN DAALBESTURING.**
- 4. GEBRUIK HET APPARAAT NOOIT OP HELLENDE WEGEN.**

5. LET VOORAL ALTIJD OP DAT GEEN LICHAAMSDLEN IN HET HEFMECHANISME, ONDER DE VORKEN OF ONDER DE LADING KUNNEN GERAKEN. TRANSPORTEER NOOIT PERSONEN !
5. DE BEDIENER MOET OMWILLE VAN DE EIGEN VEILIGHEID WERKHANDSCHOENEN EN VEILIGHEIDSSCHOENEN DRAGEN!
6. TRANSPORTEER GEEN INSTABIELE OF LOS GESTAPELDE LADING !
8. HET APPARAAT MAG NOOIT WORDEN OVERBELAST!
9. BELAAD HET APPARAAT NOOIT EENZIJDIG / KOPLASTIG OF BOVEN HET APPARAAT / OVER DE VORKEN UITSTEKEND!
10. HET VERMOGEN VAN HET APPARAAT IS ALLEEN GEWAARBORGD BIJ CORRECT UITGEBALANCEERDE LADING MET HET ZWAARTEPUNT IN HET MIDDEN VAN DE VORKEN !
11. CONTROLEER ALTIJD OF DE LENGTE VAN DE VORKEN OVEREENSTEMT MET DE LENGTE VAN DE PALETTEN!
12. STUUR DE VORKEN ALTIJD TOT IN DE LAAGSTE STAND ALS HET APPARAAT NIET WORDT GEBRUIKT!

II. Lastdiagram



III. Onderhoud

1. OLIE

Met intervallen van 6 maanden moet het oliepeil gecontroleerd worden. Al naargelang de temperatuur dient u de volgende oliesoorten te gebruiken:

Temperatuur	Olie
-5°C – ca. +45° C	L-HL 68 hydrauliekolie (conform ISO VG68)
-15°C - ca. +4 5° C	L-HV 46 hydrauliekolie (conform ISO VG46)

2. Dagelijkse controle en onderhoud

De dagelijkse controle van het apparaat kan de slijtage in aanzienlijke mate beperken. Daarbij dient u vooral te letten op de wielen (310, 227, 218), de assen, de hefboom (110), de vorken (201) en de op- en neerwaartse besturing. Na voltooiing van de werkzaamheden moeten de vorken zich altijd in onbeladen toestand en op de laagste stand bevinden.

3. Smering

Alle bewegende delen moeten regelmatig worden gesmeerd met motorolie of vet.

IV. Storingen verhelpen

1) De vorken sturen niet naar de maximumhoogte:

Te weinig olie in de tank. ⇒ Olie bijvullen.

2) De vorken sturen niet omhoog:

Geen olie in de tank	⇒	Olie bijvullen
De olie is verontreinigd	⇒	Olie vervangen
De uitlaatklep is ontzet	⇒	Stelschroef (317) bijstellen
Lucht dringt in de olie	⇒	Ontluchten (zie IV.2)

3) De vorken sturen niet omlaag:

Onderdelen zijn vervormd ⇒ De vervormde onderdelen repareren
door niet uitgebalanceerde lading of vervangen

Het apparaat is met omhoog ⇒ Roest van de stang
gestuurde vorken en onbeschermd verwijderen en de vorken
stang langere tijd bij niet-gebruik van het apparaat
weggezet, zodat zicht roest heeft tot op de laagste stand sturen.
gevormd

De stelschroef bevindt zich ⇒ Stelschroef bijstellen
niet in de juiste positie

4) Lekkages

Pakkingen zijn versleten of ⇒ Pakkingen vervangen
beschadigd

Sommige delen vertonen ⇒ Onderdelen controleren en vervangen
scheuren of zijn versleten

5) De vorken sturen omlaag zonder dat de uitlaatklep werkt:

Door verontreinigingen in de olie ⇒ Olie vervangen (gereinigd)
sluit de uitlaatklep niet correct

Lucht dringt in de olie ⇒ Ontluchten

Pakkingen zijn versleten of ⇒ pakkingen vervangen
beschadigd

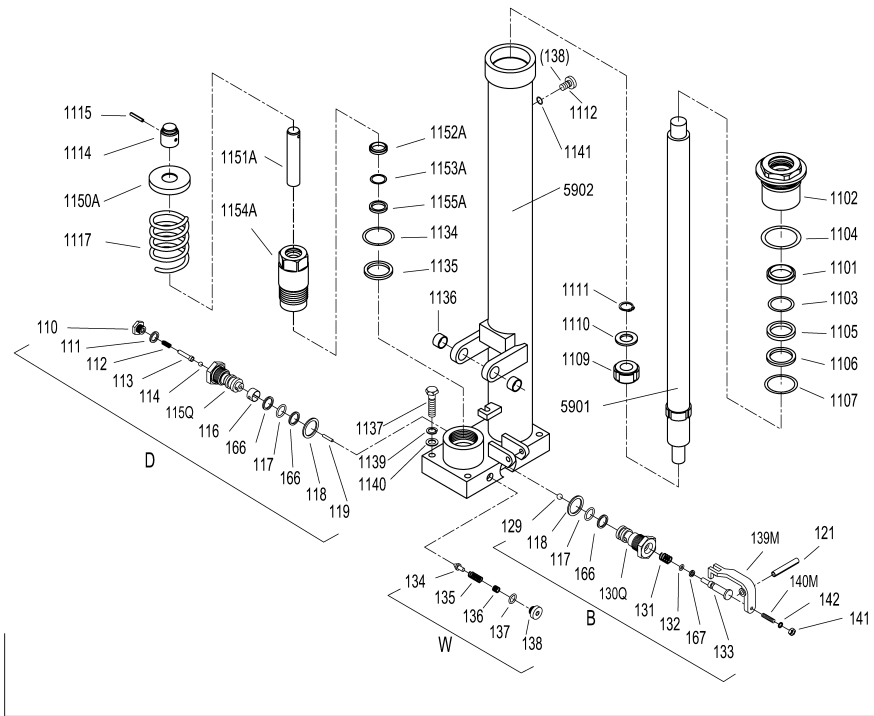
De uitlaatklep is ontzet ⇒ Stelschroef bijstellen

V. Specificatie

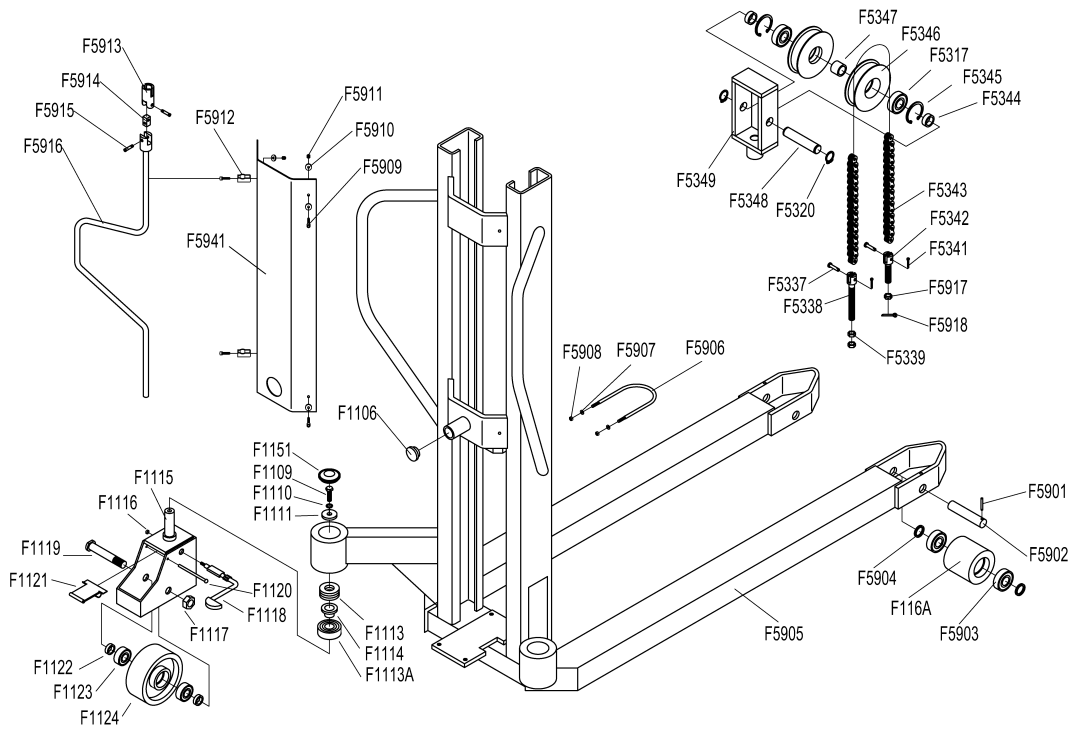
Model	PHK 800
Capaciteit (kg)	800
Max. vorkhoogte (mm)	920
Min. vorkhoogte (mm)	88
Totale breedte v.d. vorken (mm)	540
Vorklengte (mm)	1150
Vorkbreedte (mm)	150
Diameter lastwielen (mm)	Ø80×70
Diameter stuurwielen (mm)	Ø160×50
Leeg gewicht (kg)	210

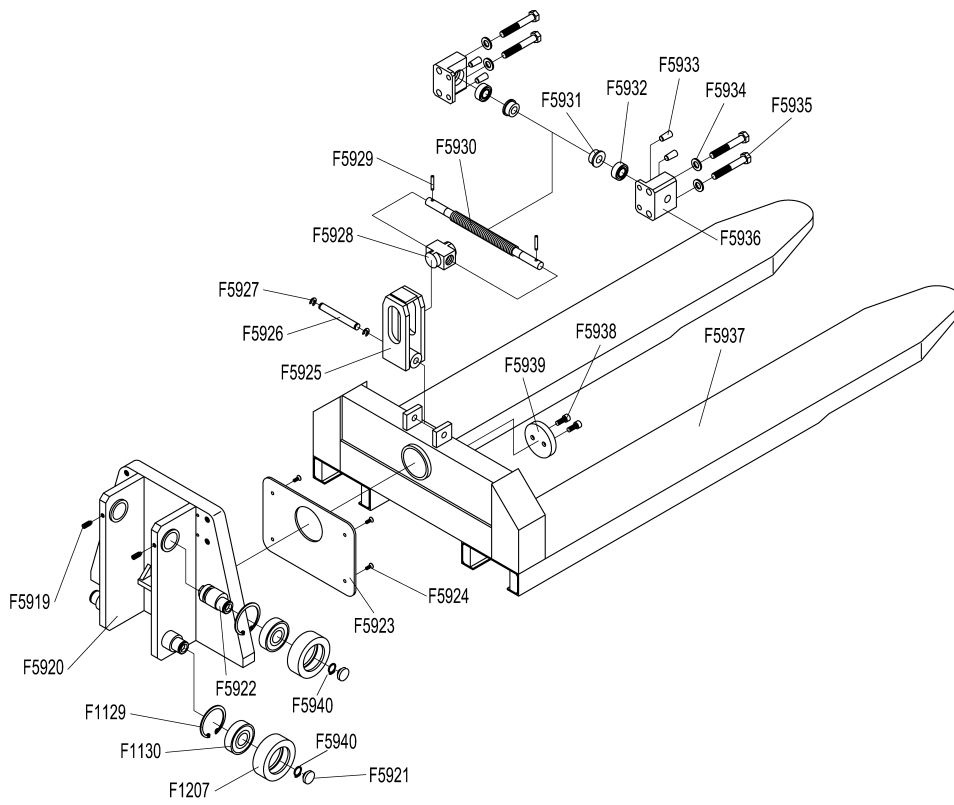
Opmerking: alle hier vermelde informatie baseert op de op het tijdstip van de druk bekende gegevens.

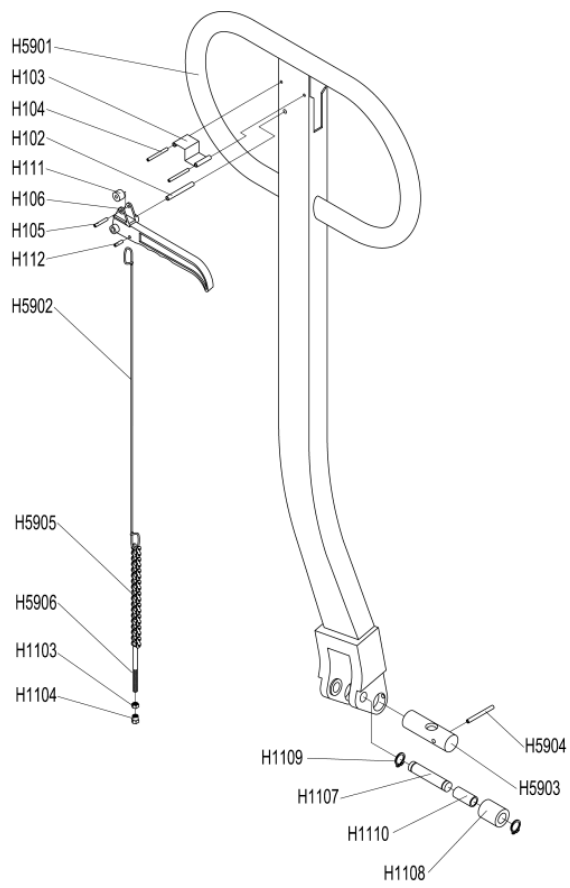
De fabrikant behoudt zich het recht voor, dit product op een willekeurig moment en zonder voorafgaande bekendmaking te wijzigen, zonder dat daaruit aansprakelijkheidsvorderingen ontstaan. Wij verzoeken altijd om inachtneming en naleving.



5900







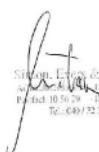
EG-conformiteitsverklaring
in de zin van de EG-machinerichtlijn 2006/42 EG EN 1570

Hiermede verklaren wij dat onderstaand genoemde machines op basis van hun constructie en de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoen aan de vereisten van de desbetreffende ten grondslag liggende veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EG- machinerichtlijn.

Bij een niet met ons overlegde wijziging van de machines komt deze verklaring te vervallen.

Beschrijving van de machine:	palletheftwagen
Model:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Van toepassing zijnde EG-richtlijnen:	EG-machinerichtlijn 2006/42/EG EN 1570
Naam fabrikant:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adres:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	17.09.2013
Handtekening van de fabrikant:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 37 0 - 0

Manual de instruções do Carro para elevação de paletes

*** * * * ***

Instruções de segurança !

ATENÇÃO:

Respeitar e cumprir obrigatoriamente as instruções e indicações de segurança apresentadas no presente manual de instruções. No caso de inobservância destas instruções, utilização incorrecta ou indevida podem surgir situações de perigo

- para o utilizador ou terceiros**
- para o aparelho e outros objectos do proprietário**

**A m a n u t e n ç ã o e
o p e r a ç ã o d o a p a r e l h o
a p e n a s p o d e m s e r
e f e c t u a d a s p o r
p e s s o a l**

- devidamente qualificado para o efeito**
- que tenha lido e compreendido o presente manual de instruções**
- que esteja familiarizado com os regulamentos de segurança vigentes no próprio local de trabalho**
- que disponha de um local de trabalho e ferramentas adequados**

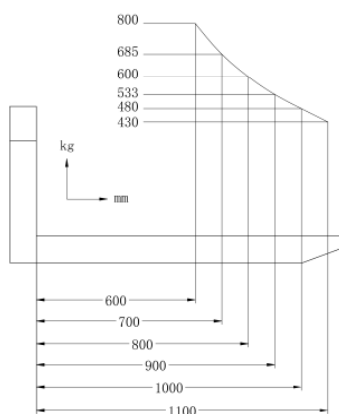
I . Instruções para uma operação segura:

Para uma maior segurança na utilização do aparelho, recomendamos que respeite todos os avisos e indicações apresentados neste Manual e no próprio aparelho.

- 1. À EXCEPÇÃO DO OPERADOR, TODAS AS PESSOAS DEVERÃO MANTER-SE AFASTADAS DO APARELHO DURANTE A SUA UTILIZAÇÃO!**
- 2. APENAS AS PESSOAS FAMILIARIZADAS COM O APARELHO É QUE O DEVERÃO UTILIZAR.**
- 3. COLOQUE O APARELHO EM FUNCIONAMENTO APENAS DEPOIS DE TER VERIFICADO QUE ESTE SE ENCONTRA EM BOM ESTADO. CERTIFIQUE-SE**
- 4. ESPECIALMENTE DO ESTADO DAS RODAS, DO MECANISMO DE ALAVANCA, DOS GARFOS E DO DISPOSITIVO DE CONTROLO DA ELEVAÇÃO/ABAIXAMENTO.**

4. **NUNCA UTILIZE O APARELHO EM PERCURSOS ÍNGREMES.**
5. **CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE NÃO INTRODUIZ QUALQUER PARTE DO CORPO NOS MECANISMOS DE ELEVAÇÃO, DEBAIXO DOS GARFOS OU DEBAIXO DO APARELHO. NUNCA TRANSPORTE PESSOAS NO APARELHO!**
6. **PARA A SUA PRÓPRIA SEGURANÇA, O OPERADOR DEVERÁ UTILIZAR LUVAS E SAPATOS DE PROTECÇÃO.**
7. **NÃO TRANSPORTE CARGAS INSTÁVEIS OU QUE NÃO TENHAM SIDO PRESAS!**
8. **NUNCA CARREGUE O APARELHO EM EXCESSO!**
9. **NUNCA COLOCAR A CARGA APENAS DE UM LADO/NA PARTE DA FRENTE NEM COLOCAR A CARGA POR FORA DO APARELHO/GARFO!**
10. **A CAPACIDADE DO APARELHO PRESSUPÕE O TRANSPORTE CORRECTO DE UMA CARGA QUE NÃO BALANCE E CUJO CENTRO DE GRAVIDADE SE SITUE AO CENTRO, EM RELAÇÃO AOS GARFOS.**
11. **CERTIFIQUE-SE DE QUE O COMPRIMENTO DOS GARFOS CORRESPONDE AO COMPRIMENTO DAS PALETES.**
12. **QUANDO NÃO ESTIVER A UTILIZAR O APARELHO DESÇA OS GARFOS PARA A POSIÇÃO MAIS BAIXA.**

II. Diagrama de cargas



III. Manutenção:

1. ÓLEO

O nível do óleo deve ser verificado em intervalos de 6 meses. Consoante a temperatura, deverão ser utilizados os seguintes óleos:

Temperatura	Óleo
-5°C – aprox. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)
-15°C - aprox. +45° C	L-HV 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

2. Verificações diárias e manutenção

A verificação diária do aparelho pode diminuir em grande medida o seu desgaste. Deve prestar-se especial atenção às rodas, aos eixos, à alavanca, aos garfos e à verificação do dispositivo de controlo da elevação/abaixamento. Uma vez terminado o trabalho, os garfos devem ser descidos para a posição mais baixa, sem estarem carregados.

3. Lubrificação

Todas as peças móveis devem ser lubrificadas regularmente com óleo para máquinas ou massa lubrificante.

IV. Eliminação de falhas:

1) Os garfos não sobem até à altura máxima:

Quantidade insuficiente de óleo no depósito.	⇒	Reabastecer de óleo.
--	---	----------------------

2) Os garfos não sobem:

Depósito sem óleo	⇒	Reabastecer óleo
O óleo contém impurezas	⇒	Mudar o óleo
A válvula de purga está mal ajustada	⇒	Regular o parafuso de ajuste
O óleo está contaminado com ar	⇒	Purgar o ar

3) Os garfos não descem:

Peças deformadas devido ao transporte de cargas não distribuídas uniformemente.	⇒	Reparar ou substituir as peças deformadas.
---	---	--

O aparelho esteve durante um longo período parado com os garfos subidos e a barra não tapada, o que provocou a formação de ferrugem.	⇒	Remover a ferrugem da barra e descer os garfos para a posição mais baixa sempre que não estiver a utilizar o aparelho.
--	---	--

O parafuso de ajuste não está na posição correcta.	⇒	Regular o parafuso de ajuste
--	---	------------------------------

4) Fugas:

As juntas estão gastas ou danificadas	⇒	Substituir as juntas
---------------------------------------	---	----------------------

Algumas peças apresentam fendas ou estão danificadas	⇒	verificar e substituir
--	---	------------------------

5) Os garfos descem mas a válvula de purga não funciona:

A válvula de purga não fecha correctamente devido às impurezas do óleo.	⇒	Mudar o óleo (use óleo limpo!)
---	---	--------------------------------

O óleo está contaminado com ar	⇒	Purgar o ar
--------------------------------	---	-------------

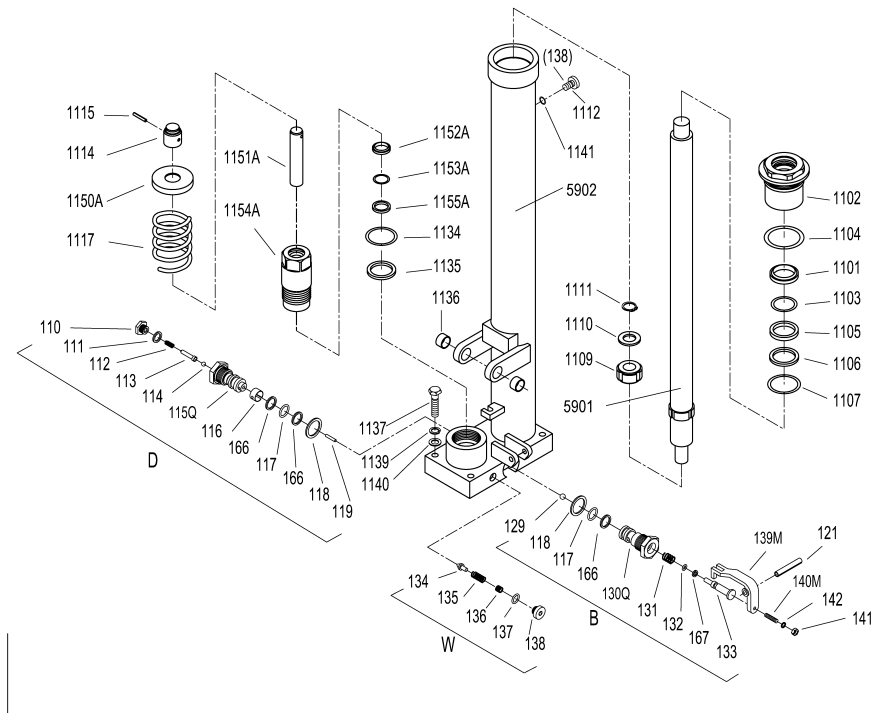
As juntas estão gastas ou danificadas	⇒	Substituir as juntas
---------------------------------------	---	----------------------

A válvula de purga está mal ajustada	⇒	Regular o parafuso de ajuste
--------------------------------------	---	------------------------------

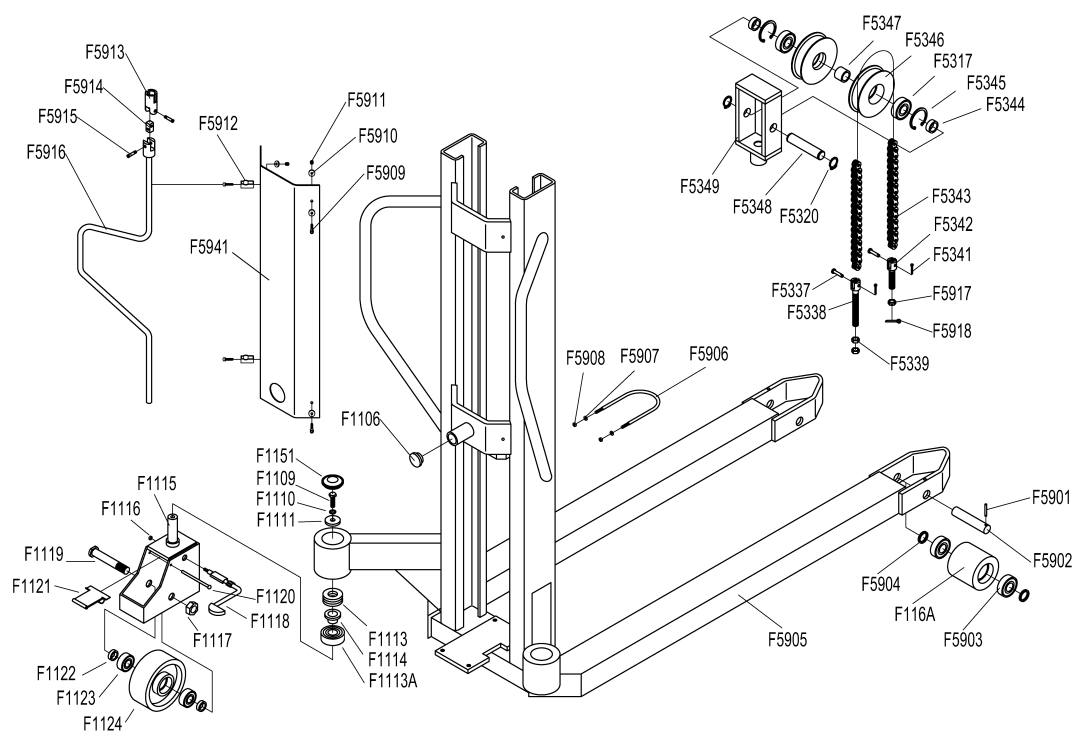
V. Especificações

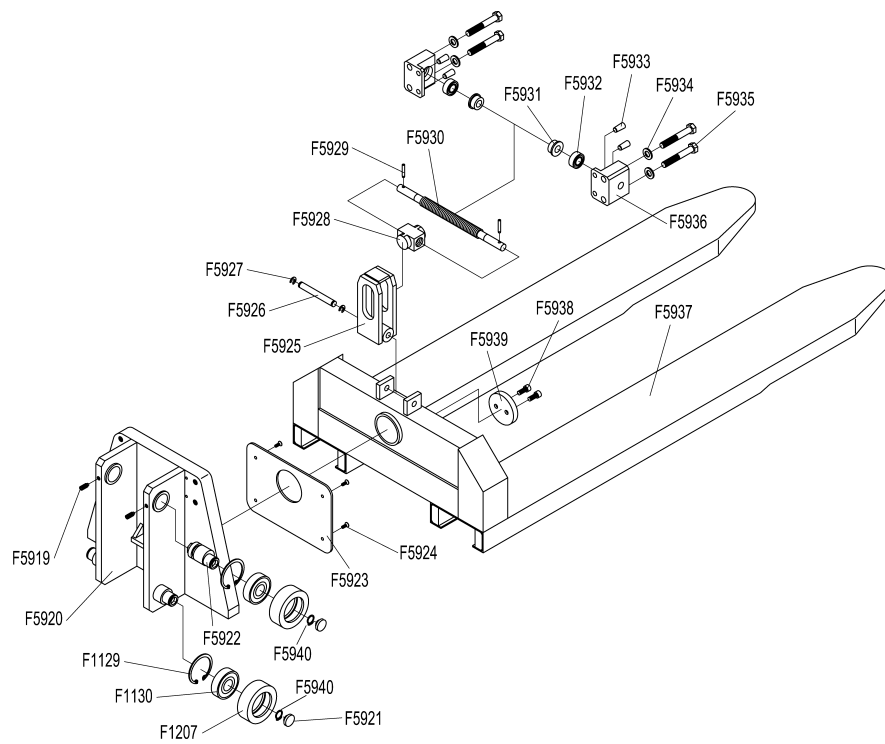
Model	PHK 800
Capacidade (kg)	800
Altura máx. dos garfos (mm)	920
Altura mín. dos garfos (mm)	88
Largura total dos garfos (mm)	540
Comprimento dos garfos (mm)	1150
Largura dos garfos, individual (mm)	150
Diâmetro das rodas de carga (mm)	Ø80×70
Diâmetro da roda de comando (mm)	Ø160×50
Peso líquido (kg)	210

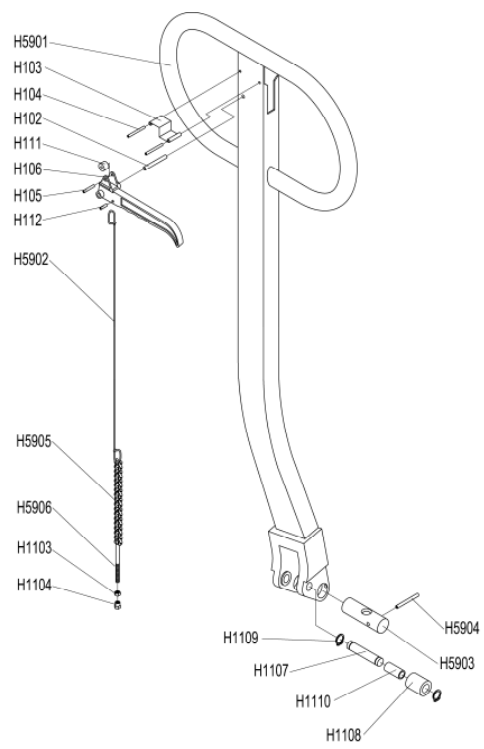
Nota: Todas as informações aqui indicadas baseiam-se nos dados disponíveis à altura da impressão. O fabricante reserva-se o direito de alterar o seu produto a qualquer altura e sem dar prévio conhecimento, sem que tal constitua fundamento para reclamações no âmbito da garantia. Agradecemos, portanto, que tenha atenção e verifique sempre as informações indicadas.



5900







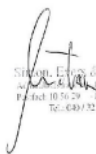
Declaração de Conformidade CE
De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42/EG EN 1570

Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validade.

Designação das máquinas:	carro elevador de paletas
Tipo de máquinas:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Respectiva Directiva CE:	Directiva CE sobre máquinas 2006/42/EG EN 1570
Nome do fornecedor:	Simon, Evers & Co. GmbH
Endereço:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	16.09.2013
Assinatura do fornecedor:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040/32 37 01-0

Instrukcja obsługi podnośnika paletowego

*** * * * ***

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa !

UWAGA :

Należy koniecznie zwracać uwagę i przestrzegać zaleceń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi. Nie przestrzeganie ich lub nieprawidłowe użytkowanie lub błędna obsługa może być niebezpieczne:

- dla obsługującego lub osoby trzeciej
- dla urządzenia i innych przedmiotów użytkownika

Urządzenie może być użytkowane i serwisowane wyłącznie przez osoby, które:

- są do tego odpowiednio przygotowane
- przeczytały instrukcję i ją zrozumiały
- zapoznały z warunkami bezpieczeństwa na własnym miejscu pracy
- dysponują odpowiednim miejscem pracy i narzędziami

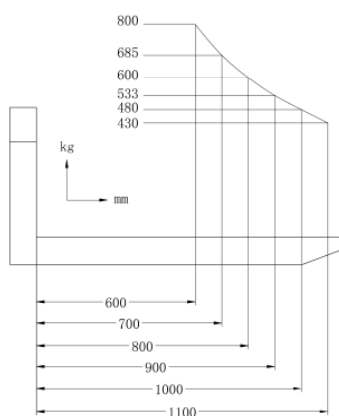
I . Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania:

W celu bezpiecznej obsługi przed uruchomieniem maszyny prosimy o przestrzeganie wszystkich symboli ostrzegawczych i wskazówek zawartych w tym opisie i na urządzeniu.

1. **PODCZAS PRACY MASZyny INNE OSOBY POZA OBSŁUGUJĄCYM MUSZĄ ZNAJDOWAĆ SIĘ W ODPOWIEDNIEJ ODLEGŁOŚCI OD MASZyny!**
2. **MASZYNĘ MOGĄ OBSŁUGIWAĆ WYŁĄCZNIE OSOBY, KTÓRE DOBRZE ZNAJĄ SPRZĘT!**
3. **MASZYNĘ MOŻNA UŻYWAĆ TYLKO KIEDY WCZEŚNIEJ STWIERDZONO JEJ BARDZO DOBRY STAN TECHNICZNY! SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NALEŻY ZWRÓCIĆ NA STAN KÓŁ, URZĄDZENIE PODNOSZĄCE, UKŁAD KONTROLI WIDELCÓW, UKŁAD KONTROLI PODNOSZENIA I OPUSZCZANIA.**
4. **NIGDY NIE WOLNO UŻYWAĆ URZĄDZENIA NA POCHYŁYCH DROGACH.**
5. **KONIECZNIE ZWRACAĆ UWAGĘ NA TO, ABY NIGDY CZĘŚCI CIAŁA NIE DOSTAŁY SIĘ DO MECHANIZMU PODNOSZĄCEGO, POD WIDŁY LUB POD PODNOSZONY ŁADUNEK. NIE WOLNO PRZEWOZIĆ INNYCH OSÓB!**
6. **DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIK POWINIEN NOSIĆ RĘKAWICE I OBUWIE OCHRONNE!**
7. **NIE WOLNO PRZEWOZIĆ NIESTABILNYCH LUB LUŻNYCH ŁADUNKÓW!**
8. **W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO PRZEŁADOWAĆ URZĄDZENIA!**

9. NIE WOLNO NIGDY ŁADOWAĆ Z JEDNEJ STRONY, OD STRONY CZOŁOWEJ JAK I ŁADUNEK NIE MOŻE WYSTAWAĆ POZA OBSZAR WIDEŁ!
10. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYWAĆ TYLKO W PRZYPADKU KIEDY ŁADUNEK JEST PRAWIDŁOWO WYBALANSOWANY A PUNKT CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU BĘDZIE ZNAJDOWAŁ SIĘ PO ŚRODKU WIDEŁ!
11. NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE DŁUGOŚĆ WIDEŁ JEST ZGODNA Z DŁUGOŚCIĄ PALETY!
12. KIEDY URZĄDZENIE JEST NIE UŻYWANE, NALEŻY OPUŚCIĆ WIDŁY DO NAJNIŻSZEGO POŁOŻENIA!

II. Diagram obciążenie



III. Serwisowanie:

1. OLEJ

Co sześć miesięcy należy sprawdzać stan oleju. Łączna ilość oleju wynosi 0,3 litra. Olej w zbiorniku z tworzywa sztucznego należy uzupełniać zawsze do poziomu 5mm poniżej poziomu maksymalnego przy opuszczonych widłach. Do odpowiednich temperatur należy używać następujących olejów:

Temperatura	olej
-5°C – ok. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekwiwalent do ISO VG68)
-15°C - ok. +45° C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekwiwalent do ISO VG46)

2. Kontrola codzienna i serwisowanie

Codzienna kontrola urządzenia może ograniczyć w maksymalnym stopniu zużycie urządzenia. Szczególną uwagę należy zwrócić na koła, osie, dźwignię widły oraz kontrolę podnoszenia i opuszczania. Po zakończeniu prac widły powinny znajdować się zawsze niezaladowane w położeniu najniższym.

3. Smarowanie

Wszystkie ruchome części powinny być regularnie smarowane olejem lub smarem.

IV. Usuwanie usterek:

1) Widły nie podnoszą się na maksymalną wysokość:

Za mało oleju w zbiorniku. ⇒ Uzupełnić olej.

2) widły nie podnoszą się:

Brak oleju w zbiorniku ⇒ Uzupełnić olej

Olej jest zabrudzony ⇒ Wymienić olej

Zawór wyjściowy przestawiony ⇒ Ustawić śrubę ustawiającą

W oleju jest powietrze ⇒ Spuścić powietrze

3) Widły nie opuszczają się :

Pręt i cylinder ⇒ wymienić stojak lub cylinder
są zdeformowane
z powodu częstego nierównomiernie
rozłożonego ładunku

Pojedyncze elementy są zdeform.
z powodu nierównomiernie
rozłożonego ładunku ⇒ naprawić zdeformowane części
lub wymienić

Przez dłuższy okres czasu urządzenie ⇒ Usunąć rdzę z pręta
stało z podniesionymi widłami i i w przypadku nieużywania
i wolnymi prętami urządzenia opuścić widły do
pojawiała się rdza najniższej pozycji.

Śruba ustawiająca nie jest
w prawidłowej pozycji ⇒ Ustawić śrubę ustawiającą

4) Miejsca nieszczelne:

Uszczelki są zużyte lub
uszkodzone ⇒ Wymienić uszczelki

Niektóre części mają pęknięcia
lub są zużyte ⇒ sprawdzić i wymienić

5) Widły opuszczają się, ale nie pracuje zawór wyjściowy:

Zanieczyszczenia w oleju
Nie pozwalają na prawidłowe
zamknięcie zaworu wyj. ⇒ Wymienić olej (oczyszczony!)

Powietrze dostaje się do oleju ⇒ spuścić powietrze

Uszczelki są zużyte lub
uszkodzone ⇒ Wymienić uszczelki

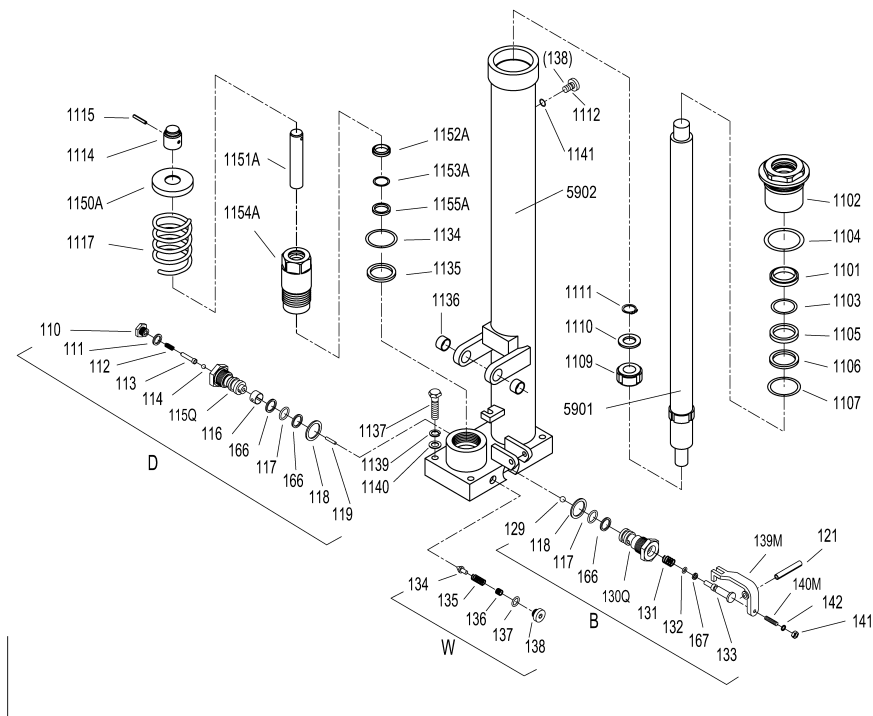
Zawór wyjściowy przestawiony ⇒ Ustawić śrubę ustawiającą

V. Specyfikacja

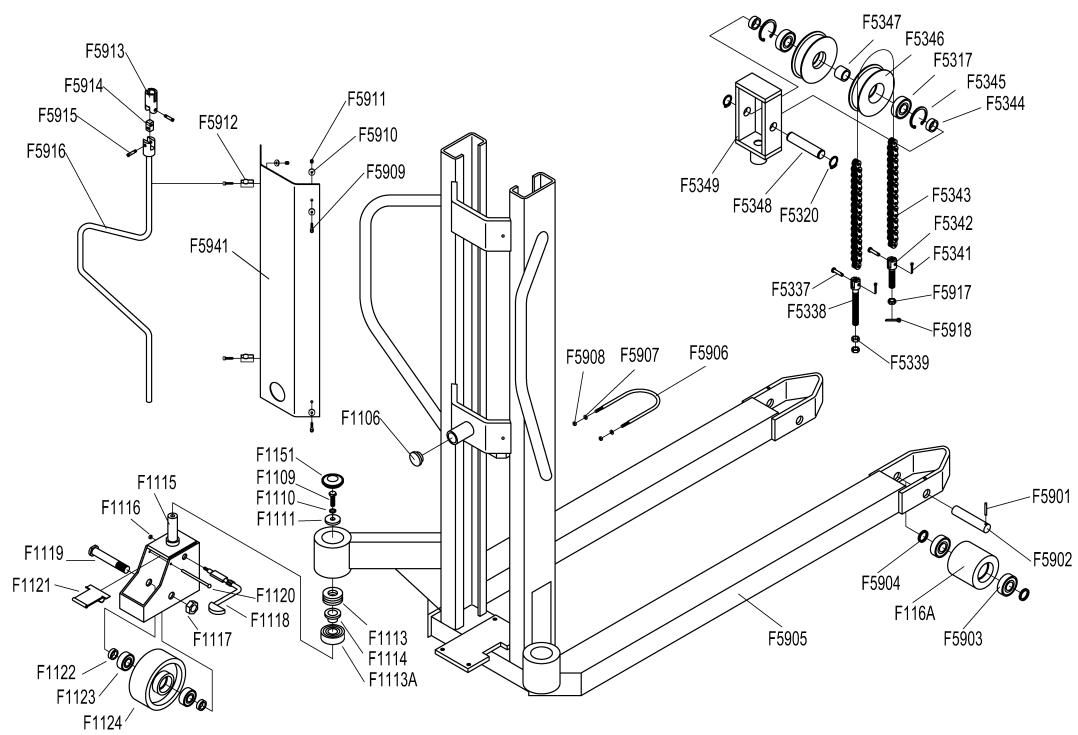
Model	PHK 800
Obciążenie (kg)	800
Maks. wysokość wideł (mm)	920
Min. wysokość wideł (mm)	88
Łączna szerokość wideł (mm)	540
Długość wideł (mm)	1150
Szerokość wideł (mm)	150
Średnica koła ciężarowego (mm)	Ø80×70
Średnica koła sterującego (mm)	Ø160×50
Ciężar netto (kg)	210

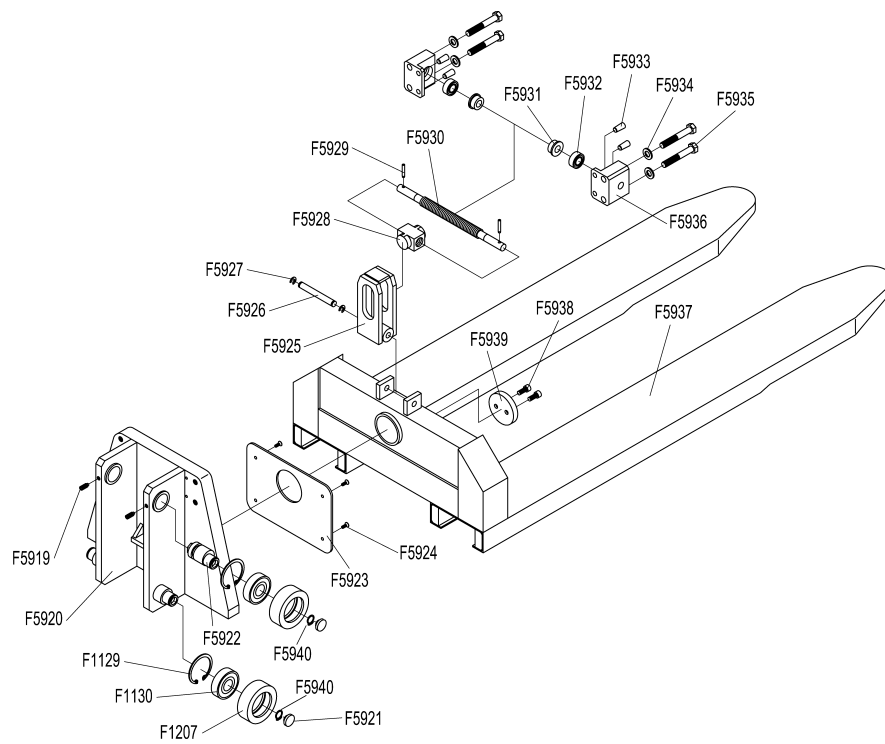
Uwaga:

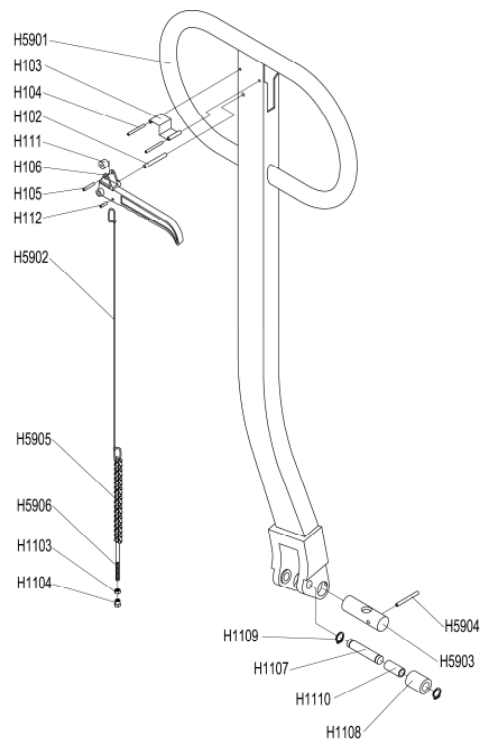
Wszystkie powyższe informacje bazują na danych dostępnych w momencie publikacji instrukcji. Producent zastrzega sobie prawo zmian w produkcie w każdym momencie i bez wcześniejszej informacji na ten temat, bez prawa do wnoszenia roszczeń z tego powodu. Prosimy zawsze o zwracanie uwagi na treść i sprawdzanie.



5900







Deklaracja zgodności EG (Wspólnota Europejska)
w sensie wytycznej maszynowej 2006/42/EG EN 1570

Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej EG.

W przypadku niezgodnionej z nami zmiany maszyny deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn:	wózek podnośny do palet
Typy maszyn:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Odnośne wytyczne EG:	wytyczna maszynowa EG 2006/42/EG EN 1570
Nazwa dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adres:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Data:	17.09.2013
Podpis dostawcy:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59, 20459 Hamburg
E-Mail: info@seco.de
Tel.: 040/32 37 01-0

Instrucțiuni de utilizare privitor la Cărucior de ridicat și transportat paleți

*** * * * ***

Instrucțiuni de siguranță !

A T E N Ţ I U N E:

Instrucțiunile generale și cele de siguranță din prezentele Instrucțiuni de Utilizare se vor respecta neapărat cu strictețe. În cazul nerespectării acestor instrucțiuni, respectiv în cazul unei utilizări greșite sau în cazul unei folosiri abuzive sunt iminente pericole

- pentru utilizator sau pentru terțe persoane
- pentru dispozitivul și pentru alte valori materiale ale utilizatorului

Dispozitivul va fi utilizat și întreținut numai de către persoanele

- care dispun de o calificare în acest sens
- care au citit și au înțeles prezentele instrucțiuni de utilizare
- care cunosc în mod suficient prescripțiile de siguranță la locul lor de muncă
- care dispun de un loc de muncă potrivit și de sculele corespunzătoare

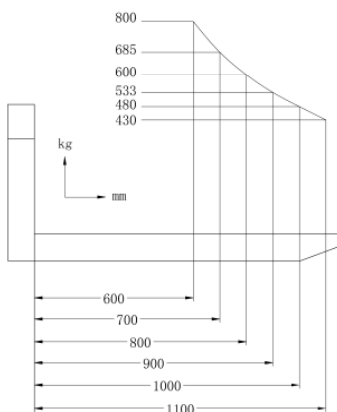
I. Indicații pentru o deservire sigură:

Pentru deservirea sigură vă rugăm a respecta toate semnalele de avertizare și indicațiile din prezentul înscris, precum și cele aplicate pe dispozitiv, înainte de punerea în funcțiune.

- 1. ALTE PERSOANE DECÂT PERSOANA DE DESERVIRE VOR PĂSTRA O DISTANȚĂ DE SIGURANȚĂ FAȚĂ DE DISPOZITIV ÎN TIMPUL UTILIZĂRII ACESTUIA !**
- 2. SE RECOMANDĂ CA NUMAI PERSOANELE CARE CUNOSC DISPOZITIVUL ÎN MOD SUFICIENT SĂ LUCREZE CU ACESTA!**
- 3. PUNEȚI DISPOZITIVUL ÎN FUNCȚIUNE NUMAI ÎN CAZUL ÎN CARE V-AȚI CONVINS ÎN PREALABIL DE STAREA IREPROȘABILĂ A ACESTUIA! ȚINEȚI SEAMA ÎN SPECIAL DE STAREA ROȚILOR, A MANETEI, A FURCILOR ȘI A ROLEI DE RIDICARE/COBORÂRE.**

4. NU FOLOSIȚI DISPOZITIVUL NICIODATĂ DE DRUMURI ÎN PANTĂ.
5. AVEȚI ÎN TOTDEAUNA GRIJĂ CA NU CUMVA SĂ AJUNGĂ O PARTE A CORPULUI ÎN MECANISMUL DE RIDICAT, SUB FURCI SAU SUB ÎNCĂRCĂTURĂ. NU TRANSPORTAȚI NICIODATĂ PERSOANE!
6. SE RECOMANDĂ CA PERSOANA DE DESERVIRE, ÎN SCOPUL SIGURANȚEI PERSONALE, SĂ POARTE ÎNTOTDEAUNA MÂNUȘI ȘI PANTOFI DE PROTECȚIE!
7. NU TRANSPORTAȚI NICIODATĂ ÎNCĂRCĂTURI INSTABILE SAU STIVUTE ÎN MOD NEGLIJENT!
8. NU SPURĂ ÎNCĂRCAȚI ÎN NICI UN CAZ DISPOZITIVUL!
9. NU ÎNCĂRCAȚI DISPOZITIVUL UNILATERAL/CU CENTRUL DE GREUTATE PREA ÎN FAȚĂ, SAU CU O ÎNCĂRCĂTURĂ CARE DEPĂȘEȘTE GABARITUL FURCILOR!
10. CAPACITATEA DISPOZITIVULUI PRESUPUNE UN TRANSPORT CU O ÎNCĂRCĂTURĂ ECHILIBRATĂ CORECT, CU CENTRUL DE GREUTATE CENTRAL DEASUPRA FURCILOR!
11. AVEȚI GRIJĂ CA LUNGIMEA FURCILOR SĂ CORESPUNDĂ CU LUNGIMEA PALETULUI!
12. ÎN CAZUL NEUTILIZĂRII, COBORĂȚI FURCILE LA CEL MAI SCĂZUT NIVEL POSIBIL!

II. Diagram



III.Întreținerea:

1. ULEI

Periodic, la intervale de câte 6 luni, se va verifica nivelul uleiului. Cantitatea totală de ulei este de 0,3 litri. Umpleți rezervorul din material plastic întotdeauna la un nivel care să fie cu 5 mm sub nivelul maxim, furcile fiind coborâte. În funcție de temperatură se vor folosi următoarele tipuri de ulei:

Temperatură	Ulei
-5 °C – ca. +45 °C	L-HL 68 Hydraulic oil (echivalent cu ISO VG68)
-15 °C - ca. +455 °C	L-HL 46 Hydraulic oil (echivalent cu ISO VG46)

2. Verificarea și întreținerea zilnică

Verificarea zilnică a dispozitivului poate limita uzura în mod considerabil. Se vor verifica în mod deosebit roțile, osiile, maneta, furcile precum și funcționalitatea la coborâre/ridicare. După terminarea lucrărilor, în stare neîncărcată a dispozitivului, furcile trebuie să se afle în poziția cea mai joasă.

3. Gresarea

Toate piesele în mișcare se vor gresa periodic cu ulei de motor sau cu unsoare.

V. Depanarea:

1) Furcile nu ridică la nivelul maxim:

Prea puțin ulei în rezervor ⇒ umpleți rezervorul de ulei.

2) Furcile nu ridică:

Lipsă ulei în rezervor ⇒ umpleți rezervorul cu ulei.

Uleiul prezintă impurități ⇒ schimbați uleiul

Supapa de evacuare e dereglată ⇒ reglați șurubul de reglare

A pătruns aer în ulei ⇒ evacuați aerul

3) Furcile nu coboară :

Bara și
cilindrul sunt deformați
datorită unor încărcări neechilibrate
repetate ⇒ înlocuiți bara sau
cilindrul

Unele piese sunt deformate datorită
încărcării neechilibrate ⇒ reparați sau înlocuiți piesele deformate

Dispozitivul nu a fost folosit timp
îndelungat, cu furcile ridicate și cu
bara astfel neprotejată, și s-a depus
rugină pe bară ⇒ îndepărtați rugina de pe bara
și coborâți întotdeauna furcile în poziția
cea mai joasă în timpul nefolosirii a
dispozitivului

Șurubul de reglare nu se
află în poziția corectă ⇒ reglați corect șurubul de reglare

4) Pierderi de ulei:

Garniturile de etanșare sunt uzate
sau deteriorate ⇒ schimbați garniturile de etanșare

Unele piese prezintă fisuri sau
sunt uzate ⇒ controlați și schimbați piesele în cauză

5) Furcile coboară fără ca supapa de evacuare să intre în funcțiune

Supapa de evacuare nu închide
corect datorită unor impurități aflate
în ulei

⇒ schimbați uleiul

A pătruns aer în ulei

⇒ evacuați aerul.

Garniturile de etanșare sunt uzate
sau deteriorate

⇒ schimbați garniturile de etanșare

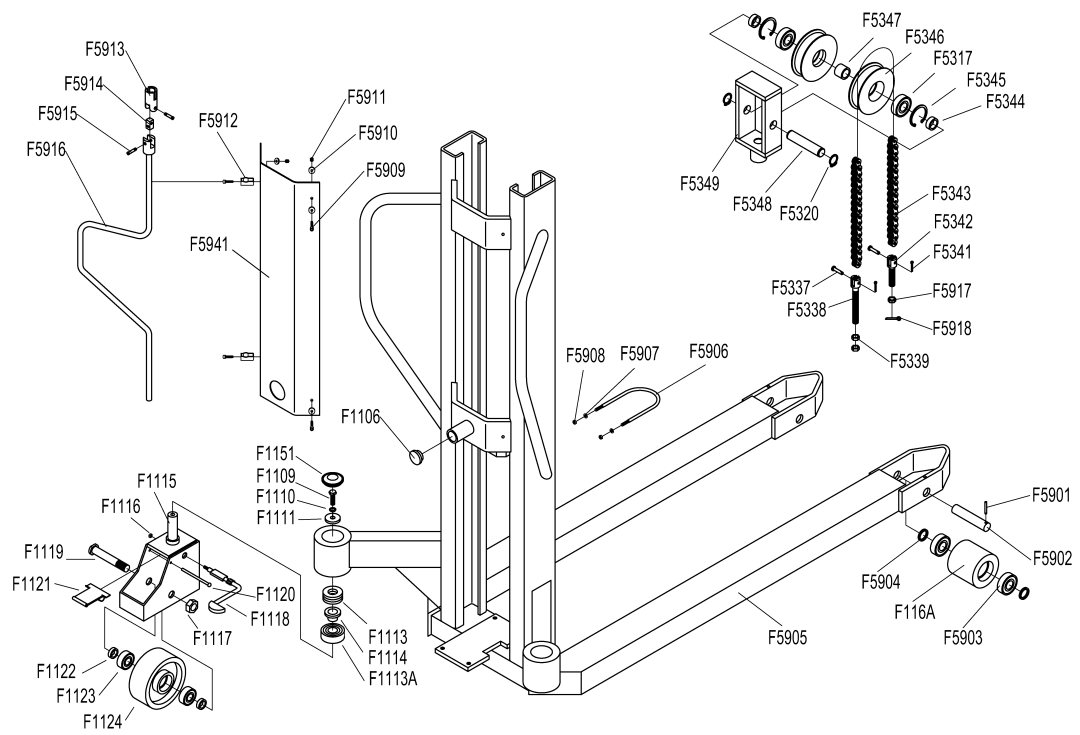
Supapa de evacuare e dereglată

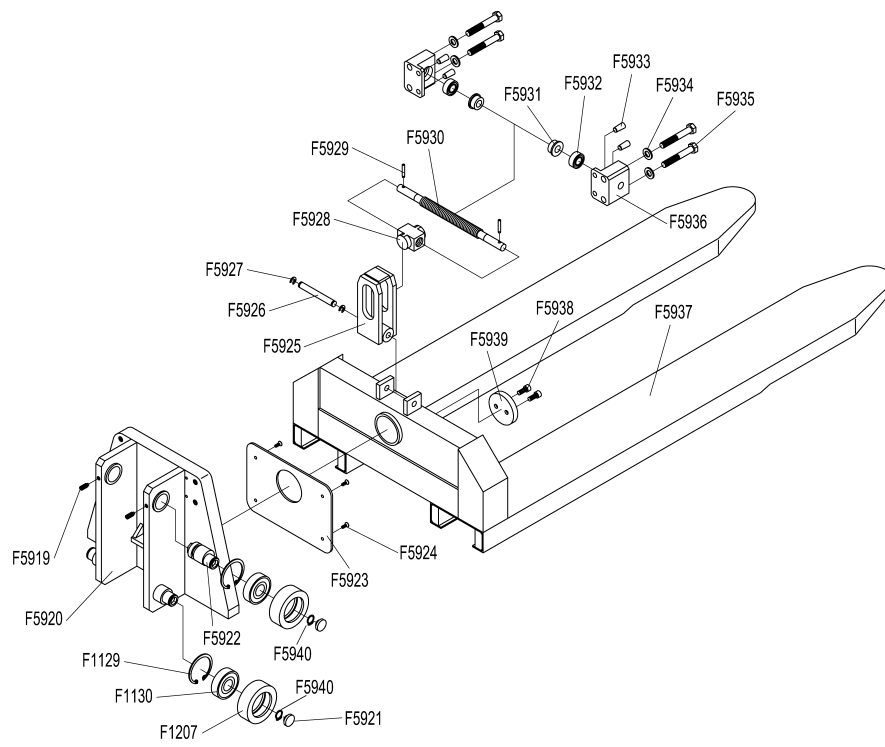
⇒ reglați corect șurubul de reglare

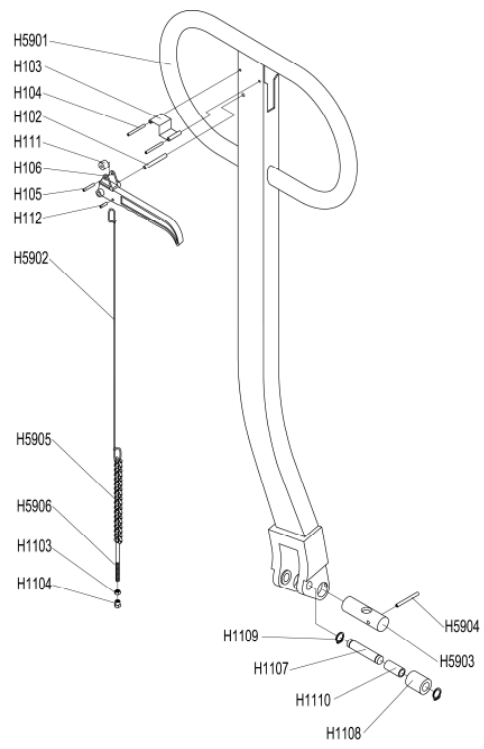
V. Date tehnice

Model	PHK 800
Capacitatea portantă (kg)	800
Nivelul max. al furcilor (mm)	920
Nivelul min. al furcilor (mm)	88
Lățimea totală a furcilor (mm)	540
Lungimea furcilor (mm)	1150
Lățime furcă (mm)	150
Diametru roți rulare (mm)	Ø80×70
Diametru roată ghidare (mm)	Ø160×50
Greutatea netă (kg)	210

Mențiune: Toate informațiile din prezentele instrucțiuni se bazează pe datele disponibile în momentul editării. Producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment și fără nici o comunicare prealabilă, fără a se naște din aceasta o răspundere civilă. Vă rugăm a respecta acest lucru și a efectua în totdeauna verificările corespunzătoare.







Declarație de conformitate CE
în sensul Directivei CE privind utilajele 2006/42/EC EN 1570

Prin prezenta declarăm că utilajele menționate în continuare corespund, din punct de vedere al concepției, construcției și al tipului precum și ca variantă constructivă pusă de noi în circulație, cerințelor de bază privind siguranța și sănătatea prevăzute în Directiva CE.

În cazul unei modificări aduse utilajului fără acordul nostru, declarația își pierde valabilitatea.

Denumirea utilajului: Cărucior de ridicat și transportat paleți

Tipul utilajului: PHK 800 N,
(K 968 795 – G 246 676)
PHK 800
(K 968 796 – G 246 677)

Directive CE
pertinente: Directiva CE privind utilajele
2006/42/EC EN 1570

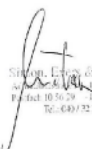
Denumirea furnizorului: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Data: 17.09.2013

Semnătura furnizorului: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Adm. und Verw. 10 55 29 - 20 385 Hamburg
Tel. (49) 40 32 32 01 - 0

Инструктаж

* * * * *

Указания по технике безопасности!

ВНИМАНИЕ:

Инструкции и указания по технике безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации, являются обязательными к соблюдению. При их несоблюдении, ошибках в управлении или использовании не по назначению возникают опасности

- для оператора или третьих лиц
- для устройства и другого имущества эксплуатирующей стороны

Эксплуатация и техобслуживание устройств разрешается только лицам

- которые имеют соответствующую квалификацию
- которые прочли настоящее руководство по эксплуатации и уяснили его
- которые ознакомились с инструкциями по технике безопасности на своем рабочем месте
- которые имеют соответствующее рабочее место и инструменты

Комментарий: Серийный номер и дата производства указаны на фирменной табличке устройства и сохранены в соответствующем архиве производителя. Пожалуйста, сохраните эти данные также в отдельном документе.

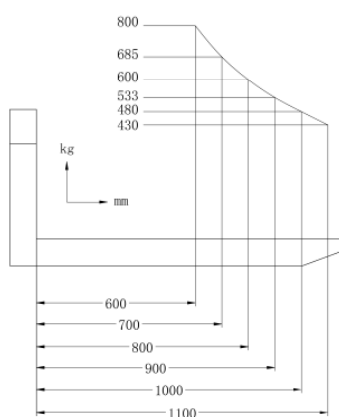
I Указания по безопасности:

- 1. ВСЕ ЛИЦА, КРОМЕ ОПЕРАТОРА, ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА ОПРЕДЕЛЕННОМ РАССТОЯНИИ ОТ УСТРОЙСТВА!**
- 2. УПРАВЛЯТЬ УСТРОЙСТВОМ ДОЛЖНЫ ТОЛЬКО ЛИЦА, ЗНАКОМЫЕ С НИМ!**
- 3. ВВОДИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПЕРЕД ЭТИМ ВЫ УБЕДИЛИСЬ В БЕЗУПРЕЧНОСТИ ЕГО СОСТОЯНИЯ! ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА СОСТОЯНИЕ КОЛЕС, РЫЧАЖНОГО УСТРОЙСТВА, ВИЛ И УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ ПОДЪЕМА И ОПУСКАНИЯ.**
- 4. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО НА НАКЛОННЫХ ДОРОГАХ.**

5. **ОБЯЗАТЕЛЬНО СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ЧАСТИ ТЕЛА НИКОГДА НЕ ПОПАДАЛИ В ПОДЪЕМНЫЙ МЕХАНИЗМ, ПОД ВИЛЫ ИЛИ ПОД ГРУЗ. НИКОГДА НЕ ПЕРЕВОЗИТЕ НА УСТРОЙСТВЕ ЛЮДЕЙ!**
6. **ОПЕРАТОР РАДИ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДОЛЖЕН НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ И ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ!**
7. **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ТРАНСПОРТИРУЙТЕ НЕУСТОЙЧИВЫЙ ИЛИ НЕЗАКРЕПЛЕННЫЙ ГРУЗ!**
8. **НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЕРЕГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО!**
9. **НИКОГДА НЕ НАГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО С ОДНОЙ СТОРОНЫ/С ПЕРЕДНЕЙ ЦЕНТРОВКОЙ, А ТАКЖЕ С ВЫСТУПЛЕНИЕМ ЗА ВИЛЫ!**
10. **ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ УСТРОЙСТВА ПРЕДПОЛАГАЕТ ТРАНСПОРТИРОВКУ БЕЗУПРЕЧНО УРАВНОВЕШЕННОГО ГРУЗА С ЦЕНТРОМ ТЯЖЕСТИ СООСНО ВИЛАМ!**
11. **УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ДЛИНА ВИЛ СООТВЕТСТВУЕТ ДЛИНЕ ПАЛЕТЫ!**
12. **ЕСЛИ УСТРОЙСТВО НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ОПУСТИТЕ ВИЛЫ В САМОЕ НИЖНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ!**

С помощью вилочной тележки с ножничным подъемником можно поднимать палеты вручную и с использованием электропривода. Опускание производится вручную.

II. Diagrama



III. Техническое обслуживание:

1. МАСЛО

Каждые 6 месяцев необходимо проверять уровень масла. Общее количество масла составляет прибл. 0,3 л. При доливе уровень масла в пластиковом резервуаре всегда должен быть на 5 мм ниже максимального уровня, вилы при этом опущены. В соответствии с температурой следует использовать следующие масла:

Температура	Масло
-5°C - прибл. +45° C	Гидравлическое масло L-HL 68 (эквивалент согл. ISO VG68)
-15°C - прибл. +45° C	Гидравлическое масло L-HL 46 (эквивалент согл. ISO VG46)

2. Ежедневные проверки и техобслуживание

Ежедневная проверка устройства может в значительной мере ограничить износ. При этом особое внимание следует уделить колесам, осям, вилам и устройству контроля подъема и опускания. После завершения работ вилы всегда должны без груза находиться в нижнем положении.

3. Смазка

Все подвижные детали следует регулярно смазывать моторным маслом или консистентной смазкой.

IV. Устранение неисправностей:

1) Вилы не поднимаются на макс. высоту:

Слишком мало масла в резервуаре. ⇒ Долить масло.

2) Вилы не поднимаются:

Нет масла в резервуаре ⇒ Долить масло
Масло загрязнилось ⇒ Заменить масло
Переставлен выпускной клапан ⇒ Отрегулировать регулировочный винт
В масло попадает воздух ⇒ Выпустить воздух

3) Вилы не опускаются:

Деформирована штанга и цилиндр ⇒ Заменить штангу или цилиндр
из-за частого неуравновешивания груза

Деформированы отдельные элементы из-за неуравновешенного груза ⇒ Отремонтировать деформированные элементы или заменить их

Устройство долго простояло с поднятыми вилами и открытой штангой поэтому ⇒ Удалить ржавчину с штанги опускать вилы при неиспользовании устройства в самое нижнее положение.

образовалась ржавчина:
Регулировочный винт в неправильном положении ⇒ Отрегулировать регулировочный винт

4) Негерметичные места:

Уплотнения изношены или повреждены ⇒ Заменить уплотнения

Некоторые элементы имеют трещины или изношены ⇒ Проверить и заменить

5) Вилы опускаются без задействования выпускного клапана:

Из-за загрязнения масла выпускной клапан закрывается неправильно ⇒ Заменить масло (очищенное!)

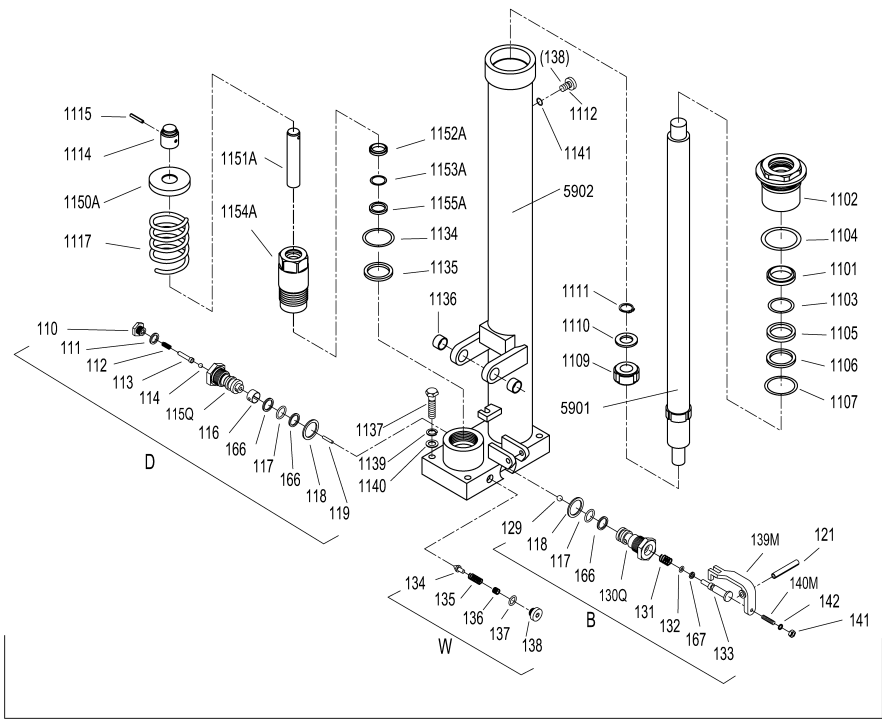
В масло попадает воздух ⇒ Выпустить воздух

Уплотнения изношены или повреждены	⇒	Заменить уплотнения
Переставлен выпускной клапан	⇒	Отрегулировать регулировочный винт

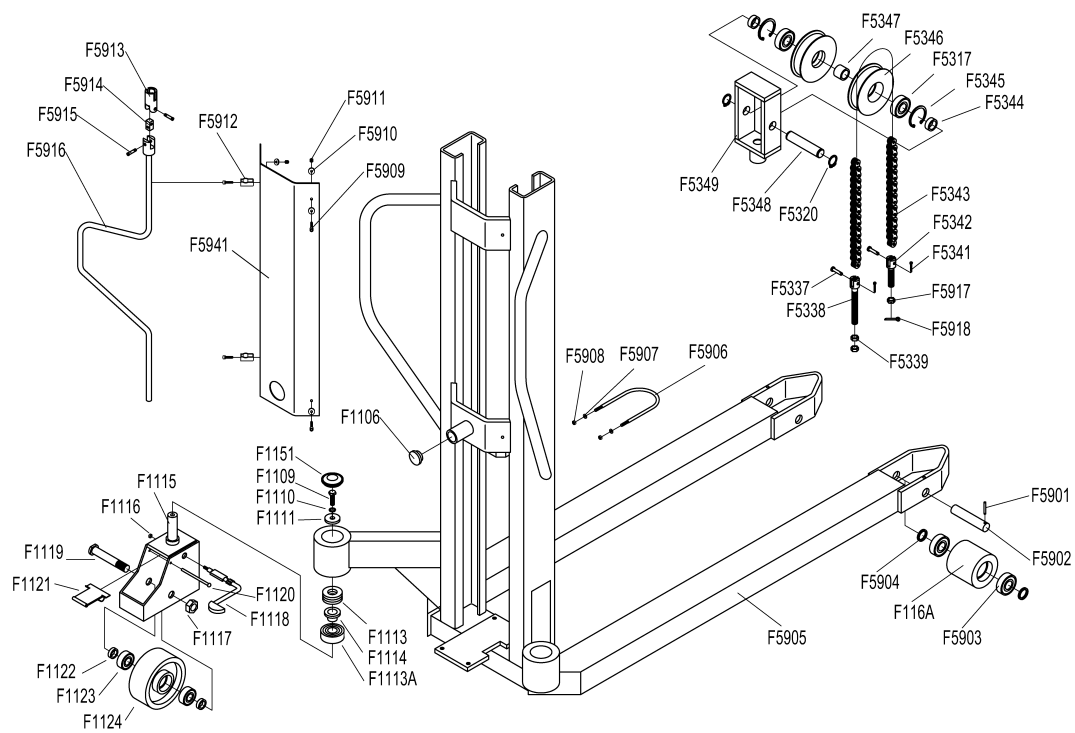
V. Спецификация

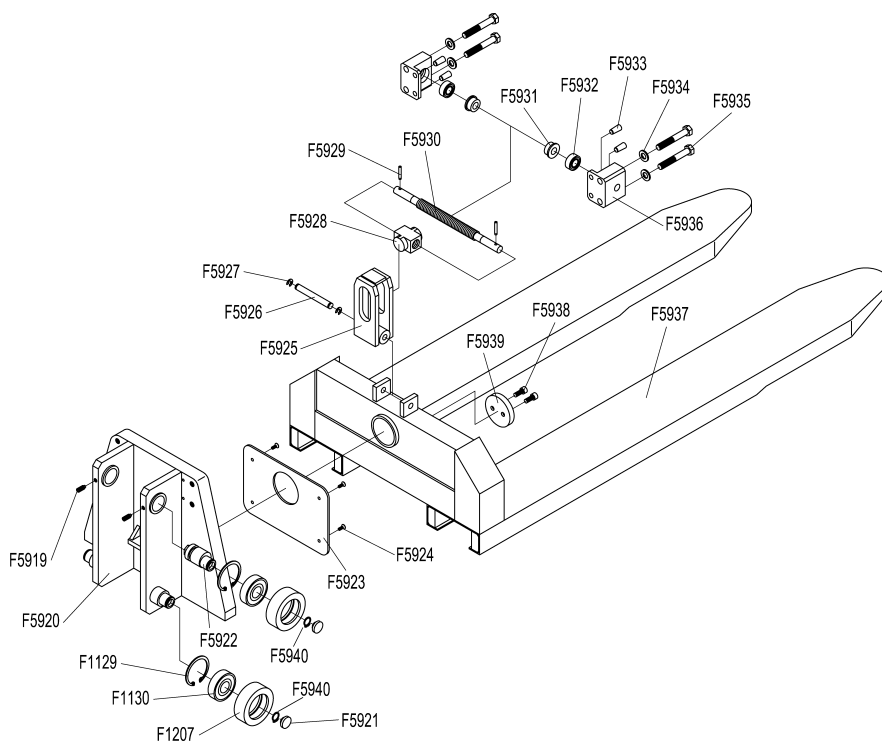
Model	PHK 800
Производительность (kg)	800
Макс. высота вил (mm)	920
Мин. высота вил (mm)	88
Общая ширина вил (mm)	540
Длина вил (mm)	1150
Отдельно настраиваемая (mm)	150
Диаметр грузовых колес (mm)	Ø80×70
Диаметр рулевого колеса (mm)	Ø160×50
Вес нетто (kg)	210

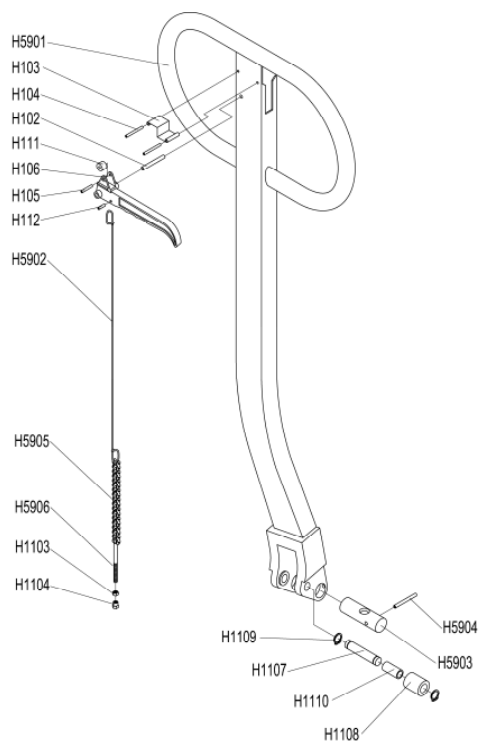
Примечание: все указанные здесь сведения указаны на момент печати имеющихся данных. Производитель сохраняет за собой право в любое время изменить данное изделие без предварительного уведомления, что не предполагает предъявление претензий, касающихся ответственности. Мы просим всегда принимать это во внимание и проверять данные.



5900







ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/E EN 1570

Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин: автомобиль для перевозки

Типы машин: PHK 800 N,
(K 968 795 – G 246 676)
PHK 800
(K 968 796 – G 246 677)

Соответствующие директивы ЕС: Директива ЕС по машинам
(2006/42/EG EN 1570)

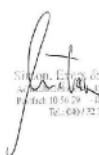
Поставщик: Simon, Evers & Co. GmbH

Адрес: Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg

Дата: 17.09.2013

Подпись поставщика: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätsstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040/323731-0

Bruksanvisning

Pallyftvagn

Säkerhetsanvisningar!

OBSERVERA

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om maskinen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara

- ◆ för användaren eller andra personer
- ◆ för maskinen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Maskinen får endast manövreras och underhållas av personer

- ◆ som är kvalificerade för denna uppgift
- ◆ som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- ◆ som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- ◆ som innehar passande anställning och har tillgång till lämpliga verktyg

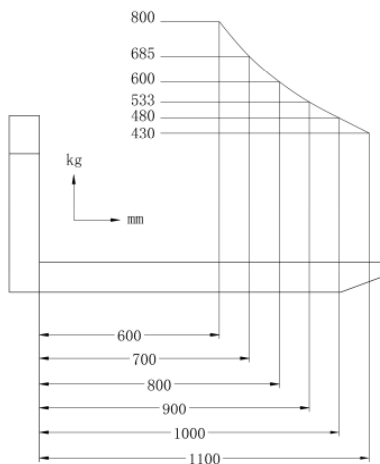
I Anmärkningar beträffande säker manövrering

Innan maskinen sätts igång skall alla varningsskyltar på maskinen och alla anvisningar i denna bruksanvisning läsas igenom och följas för att säkerställa en säker manövrering.

1. ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN NÄR DEN ANVÄNDS!
2. ENDAST PERSONER SOM ÄR FÖRTRODDA MED MASKINEN SKALL MANÖVRERA DEN!
3. KONTROLLERA FÖRST ATT MASKINEN ÄR I FELFRITT SKICK INNAN DEN SÄTTS IGÅNG! DET GÄLLER FRAMFÖR ALLT HJULEN, LYFTMEKANISMEN, GAFFLARNAS OCH HÖJNINGS- OCH SÄNKNINGSKONTROLLEN!

4. **ANVÄND ALDRIG MASKINEN PÅ LUTANDE YTOR.**
5. **SE TILL ATT KROPPSDELAR ALDRIG KOMMER IN I HÖJNINGS-/SÄNKNINGSMEKANISMEN, UNDER GAFFLARNAS ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER!**
6. **OPERATÖREN SKALL FÖR SIN EGEN SÄKERHETS SKULL ANVÄNDA HANDSKAR OCH SÄKERHETSSKOR!**
7. **TRANSPORTERA INGEN INSTABIL ELLER LÖST STAPLAD LAST!**
8. **LASTA ALDRIG MER ÄN TILLÅTET!**
9. **LASTA ALDRIG ENSIDIGT/FRAMTUNGT ELLER ÖVER MASKINEN/GAFFELN!**
10. **MASKINENS KAPACITET AVSER TRANSPORT VID EXAKT BALANSERAD LAST MED TYNGDPUNKT MITT EMELLAN GAFFLARNAS!**
11. **SE TILL ATT GAFFLARNAS LÄNGD ÖVERENSSTÄMMER MED PALLENS LÄNGD.**
12. **NÄR MASKINEN INTE ANVÄNDS SKALL GAFFLARNAS SÄNKAS TILL LÄGSTA HÖJD!**

II Diagrammer



III. Underhåll

1. Olja

Oljenivån skall kontrolleras var 6:e månad. Den totala mängden olja uppgår till ca 0,3 liter. Fyll alltid på olja när oljenivån i plastbehållaren uppgår till 5 mm under max nivå vid sänkta gafflar. Beroende på temperatur skall följande oljesorter användas:

Temperatur

-5°C - ca +45°C

-15°C - ca -5°C

Olja

L-HL 68 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG68)

L-HL 46 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG46)

2. **Daglig kontroll/underhåll**

Genom daglig kontroll kan förslitningar upptäckas i tid. Denna kontroll skall framför allt omfatta hjulen, axlarna, spaken, gafflarna och höjnings- och sänkningskontrollen. Gafflarna skall alltid befinna sig i det nedre läget efter avslutat underhållsarbete.

3. **Smörjning**

Alla rörliga delar skall regelbundet smörjas med motorolja eller fett.

V **Felsökning**

1) **Gafflarna kan inte höjas till max höjd**

För lite olja i behållaren

Fyll på olja

2) **Gafflarna kan inte höjas**

Ingen olja i behållaren

Oljan är förorenad

Utloppsventilen är felaktigt inställd

Luft i oljan

Fyll på olja

Byt olja

Ställ in justerskruven

Tappa av luften

3) **Gafflarna kan inte sänkas**

Stången och cylindern

är deformerade pga ständigt

ojämnt fördelad last

Byt stång eller
cylinder

Enskilda delar deformerade pga
ojämnt fördelad last

Reparera eller byt ut
deformerade delar

Maskinen har stått för länge med
höjda gafflar och öppen stång
varvid rost har bildats

Avlägsna rost från
stången och sänk
gafflarna till lägsta läge när
maskinen inte används

Justerskruven är inte
korrekt inställd

Ställ in justerskruven

4) **Otäta ställen**

Tätningar slitna eller skadade

Byt tätningar

Vissa delar har sprickor eller
är slitna

Kontrollera och byt ut

5) **Gafflarna sänks utan att utloppsventilen arbetar**

Pga föroreningar i oljan stänger
inte utloppsventilen riktigt

Byt olja (ren olja!)

Luft i oljan

Tappa av luft (se kapitel IV,

Tätningar slitna eller skadade

Byt tätningar

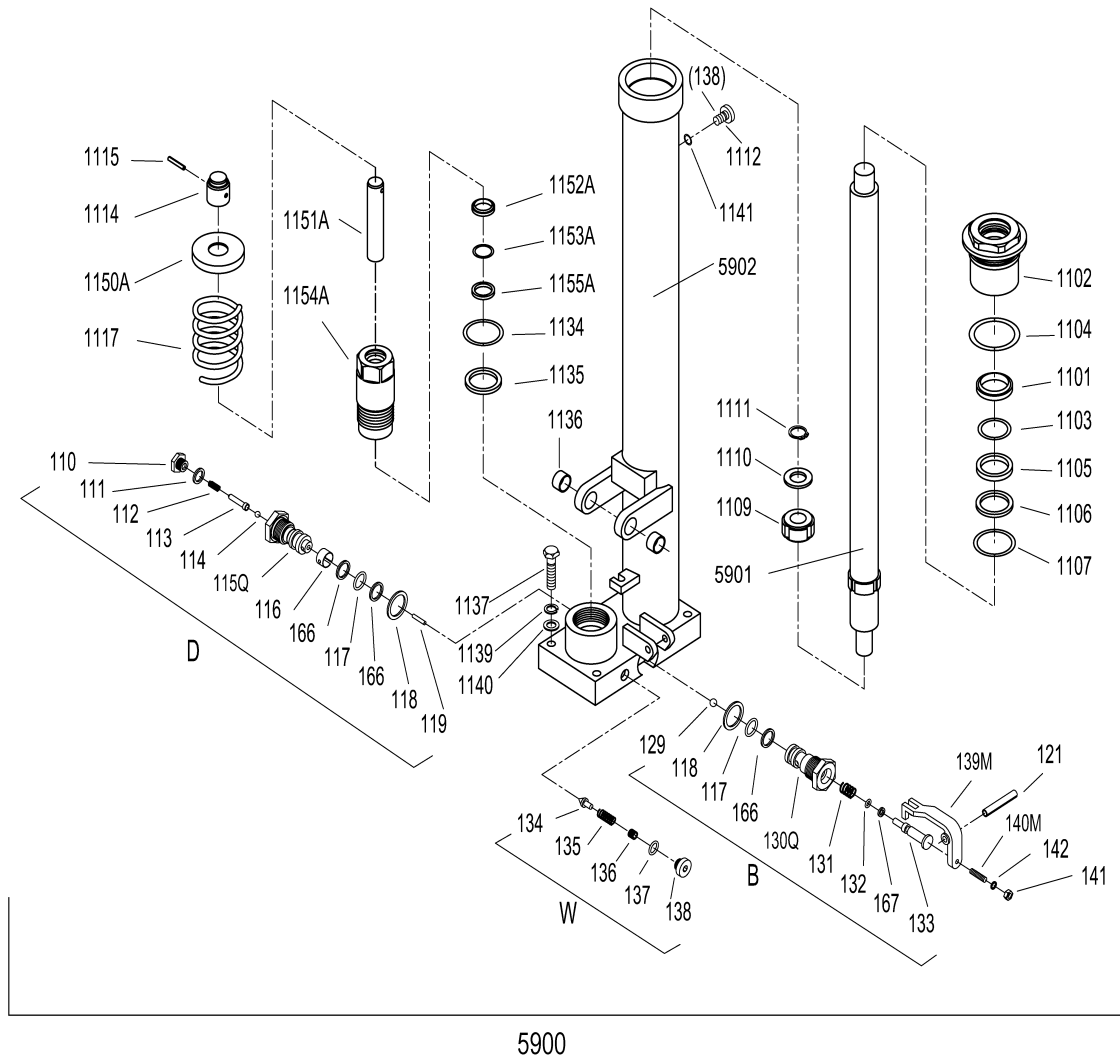
Utløpsventilen felaktigt inställd

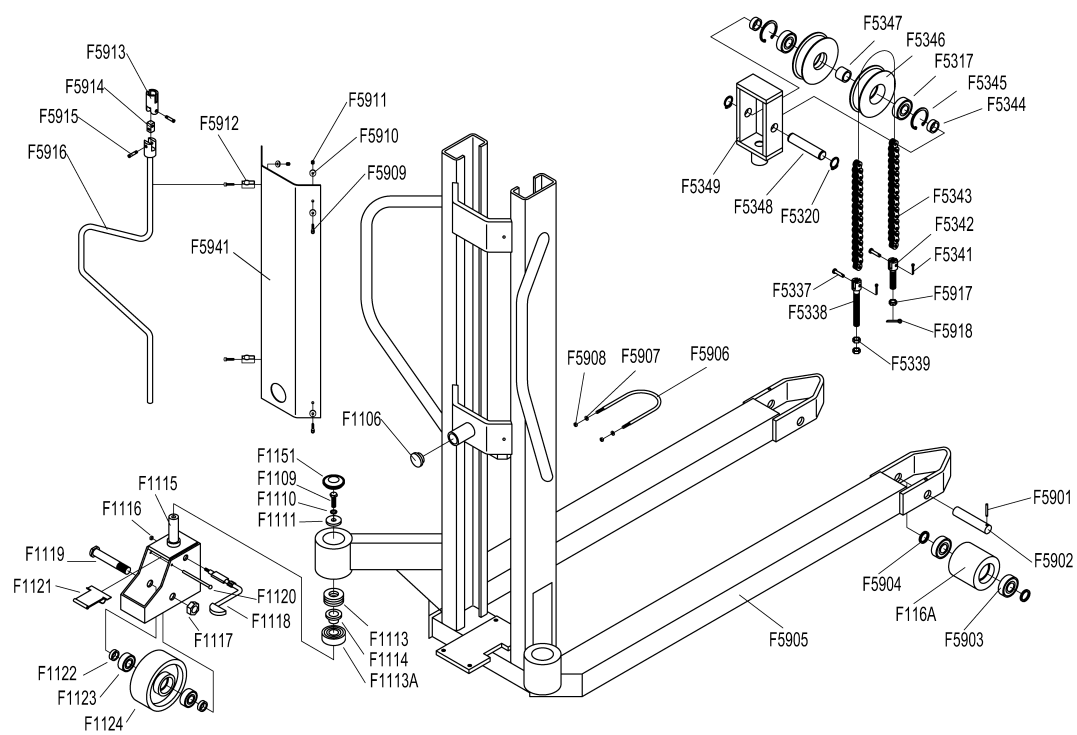
Ställ in justerskruven

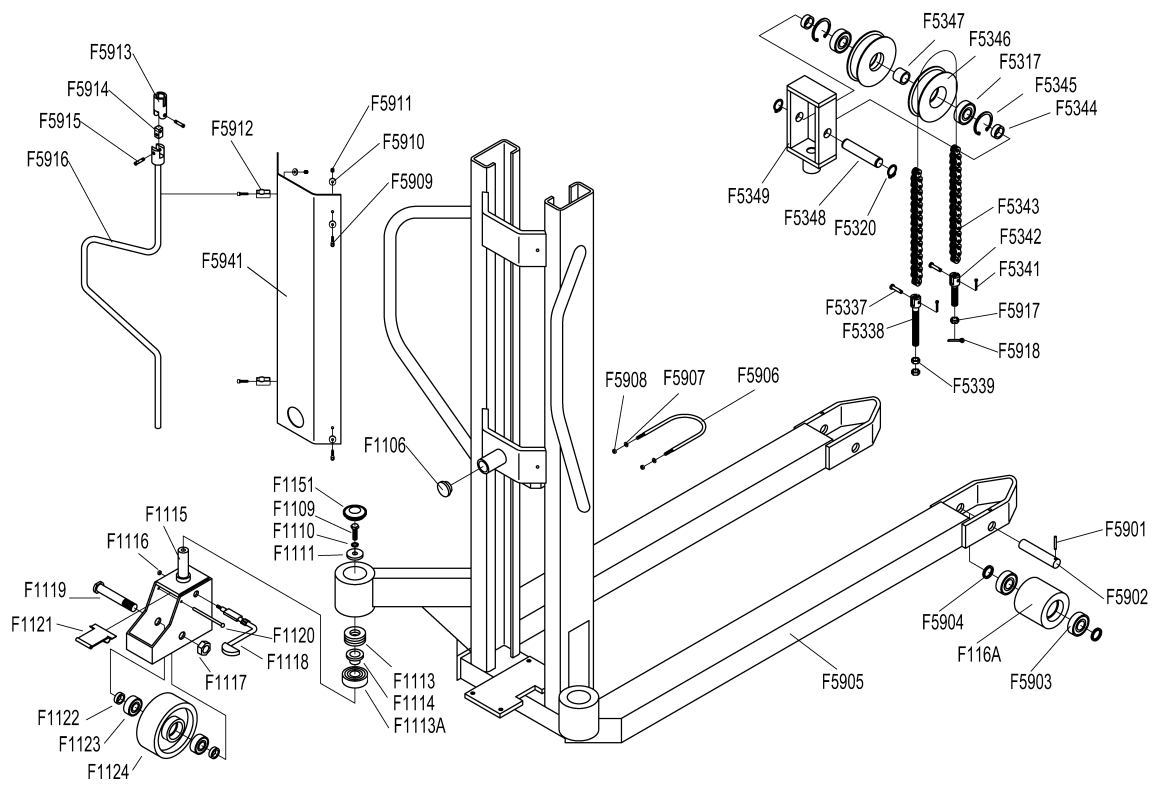
V Tekniska data

Model	PHK 800
Kapacitet (kg)	800
Max gaffelhöjd (mm)	920
Min gaffelhöjd (mm)	88
Gafflarnas totala bredd (mm)	540
Gaffellängd (mm)	1150
Inställbar gaffelbredd (mm)	150
Hjuldiameter (mm)	Ø80×70
Rattdiameter (mm)	Ø160×50
Nettovikt (kg)	210

Observera: Denna information är baserad på de data som förelåg vid tryck. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan avisering förändra produkten utan att garantianspråk kan göras gällande. Vi ber er därför kontrollera alla uppgifter.







EG-konformitetsförklaring
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EG EN 1570

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämnt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipiering, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning:	Pallyftare
Maskintyper:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Tillämpliga EG-direktiv:	EG-maskindirektiv 2006/42 EG EN 1570
Leverantör:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adress:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	17.09.2013
Leverantörens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · 20459 Hamburg
Tel.: 40/32 32 31-0

K ä y t t ö o h j e

Paletti-haarukkanosturi

*** * * * ***

T u r v a l l i s u u s m ä ä r ä y k s e t !

H U O M I O :

Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa ehdottoman tarkasti. Jos niitä ei noudateta tai konetta käytetään väärin, voi tästä aiheutua vaaratilanteita

- käyttäjälle tai muille henkilöille
- laitteelle tai käyttäjän muille hyödykkeille.

L a i t t e i t a s a a v a t k ä y t t ä ä t a i h u o l t a a v a i n s e l l a i s e t h e n k i l ö t , j o t k a

- on koulutettu tätä tehtävää varten
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen
- tuntevat omaa työpaikkaansa koskevat voimassaolevat turvallisuusmääräykset
- on varustettu tarkoituksenmukaisella työpaikalla ja siihen kuuluvilla työkaluilla

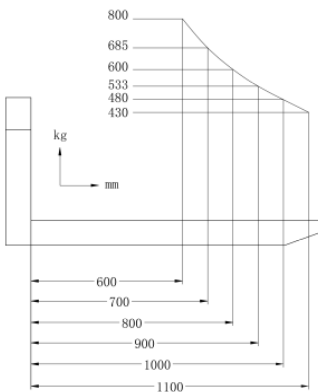
I . Ohjeita turvalliseen käyttöön:

Käytön turvaamiseksi pyydämme lukemaan ja noudattamaan tässä ohjeessa sekä laitteessa olevia varoituksia ja määräyksiä ennen laitteen käyttöönottoa.

- 1. MUIDEN HENKILÖIDEN KUIN KÄYTTÄJÄN TULEE PYSYÄ RIITTÄVÄN TURVALLISUUSVÄLIMATKAN PÄÄSSÄ KÄYTÖN AIKANA !**
- 2. LAITETTA SAAVAT KÄYTTÄÄ VAIN SEN KÄYTTÖÖN PEREHTYNEET HENKILÖT!**
- 3. OTA LAITE KÄYTTÖÖN VASTA VARMISTUTTUASI ENSIN SEN MOITTEETTOMASTA KUNNOSTA! TARKKAILE ERITYISESTI PYÖRIEN, NOSTOLAITTEISTON, HAARUKKAVARSIEN SEKÄ NOSTO- JA LASKUVARUSTEIDEN KUNTOA.**

4. ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ LAITETTA VIISTOILLA TEILLÄ.
5. HUOLEHDI EHDOTTOMASTI SIITÄ, ETTÄ MIKÄÄN RUUMIJÄSEN EI JOUDU NOSTOMEKANISMIIN, HAARUKKAVARSIEN ALLE TAI KUORMAN ALLE. ÄLÄ KOSKAAN KULJETA HENKILÖITÄ!
6. OMAN TURVALLISUUTENSA VUOKSI KONEEN KÄYTTÄJÄN TULEE KÄYTTÄÄ KÄSINEITÄ JA TURVAKENKIÄ!
7. ÄLÄ KULJETA EPÄVAKAISESTI KOOTTUA TAI IRRALLEEN KASATTUA KUORMAA!
8. ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA KUORMITUSRAJAA !
9. ÄLÄ KOSKAAN KUORMITA LAITETTA YKSIPUOLISESTI TAI ASETA KUORMAA LAITTEEN/HAARUKAN REUNAN YLI !
10. LAITTEEN KUORMATTAVUUSARVO EDELLYTTÄÄ KULJETUKSEN OLEVAN TASAPUOLISESTI LASTATTU JA PAINOPISTEEN HAARUKAN KESKILINJALLA!
11. VARMISTU SIITÄ, ETTÄ HAARUKKATANKOJEN PITUUS ON SAMA KUIN PALETIN PITUUS!
12. KUN LAITETTA EI JUURI KÄYTETÄ, ON HAARUKKA LASKETTAVA ALIMPAAN ASENTOONSA!

II. Diagram



III. Huolto:

1. Öljy

Öljymäärä on tarkastettava aina 6 kuukauden välein. Lämpötilasta riippuen tulee käyttää seuraavia öljytyyppejä:

Lämpötila	Öljy
-5°C – n. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (vastaa ISO VG68-standardia)
-15°C - n. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (vastaa ISO VG46-standardia)

2. Päivittäinen tarkastus ja huolto

Laitteen päivittäinen tarkastus auttaa rajoittamaan kulumavaurioita lähes täydellisesti. Tällöin on erityisesti tarkkailtava pyörien, akseleiden vivun, haarukan sekä nosto- ja laskuliikkeen tilaa. Työn päättyessä tulee haarukka viedä aina kuormittamattomana alimpaan asemaansa.

3. Voitelu

Kaikki liikkuvat osat tulee voidella säännöllisesti koneöljyllä tai rasvalla.

IV. Häiriöiden poisto:

1) Haarukka ei nouse suurimpaan korkeuteen:

Säiliössä on liian vähän öljyä. ⇒ Täytä öljysäiliö.

2) Haarukka ei nouse:

Säiliössä ei ole öljyä	⇒	Täytä öljysäiliö
Öljy on likaantunut	⇒	Vaihda öljy
Laskuventtiilin säätö on väärin	⇒	Säädä säätöruuvi uudelleen
Öljyyn on päässyt ilmaa	⇒	Päästä ilma pois

3) Haarukka ei laskeudu :

Tanko sekä sylinteri ovat vääntyneet usein väärin tasapainotetun kuormauksen vuoksi	⇒	Vaihda tanko tai sylinteri uuteen
---	---	-----------------------------------

Yksittäiset osat ovat vääntyneet väärin tasapainotetun - kuormauksen vuoksi	⇒	Korjaa vääntyneet osat tai vaihda ne uusiin
---	---	---

Laite on pysäköity pitemmäksi aikaa haarukka ylhäällä ja tanko paljaana, niin että tankoon on muodostunut ruostetta	⇒	Poista ruoste tangosta ja laske haarukka aina alas alimpaan asentoonsa, kun laitetta ei käytetä.
---	---	--

Säätöruuvi ei ole oikeassa asennossa	⇒	Säädä säätöruuvi uudelleen
--------------------------------------	---	----------------------------

4) Vuotavat kohdat :

Tiivisteet ovat kuluneet loppuun tai vahingoittuneet	⇒	Vaihda tiivisteet uusiin
--	---	--------------------------

Joissakin osissa on repeämiä tai ne ovat kuluneet	⇒	Tarkasta ja vaihda uusiin.
---	---	----------------------------

5) Haarukka laskeutuu, ilman että päästöventtiili on toimentunut:

Öljyn likaantuminen estää päästöventtiilin sulkeutumisen kunnollisesti	⇒	Vaihda öljy uuteen (puhdistettuun!)
--	---	-------------------------------------

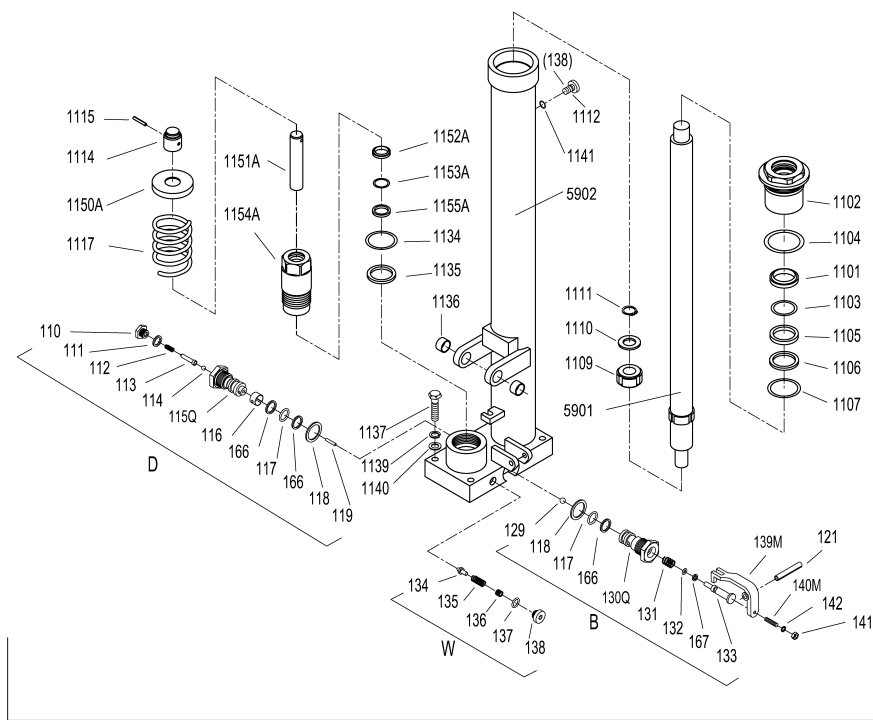
Öljyyn on päässyt ilmaa	⇒	Päästä ilma pois
-------------------------	---	------------------

Tiivisteet ovat kuluneet loppuun tai vahingoittuneet	⇒	Vaihda tiivisteet uusiin
Päästöventtiilin säätö on väärin	⇒	Säädä säätöruuvi uudelleen

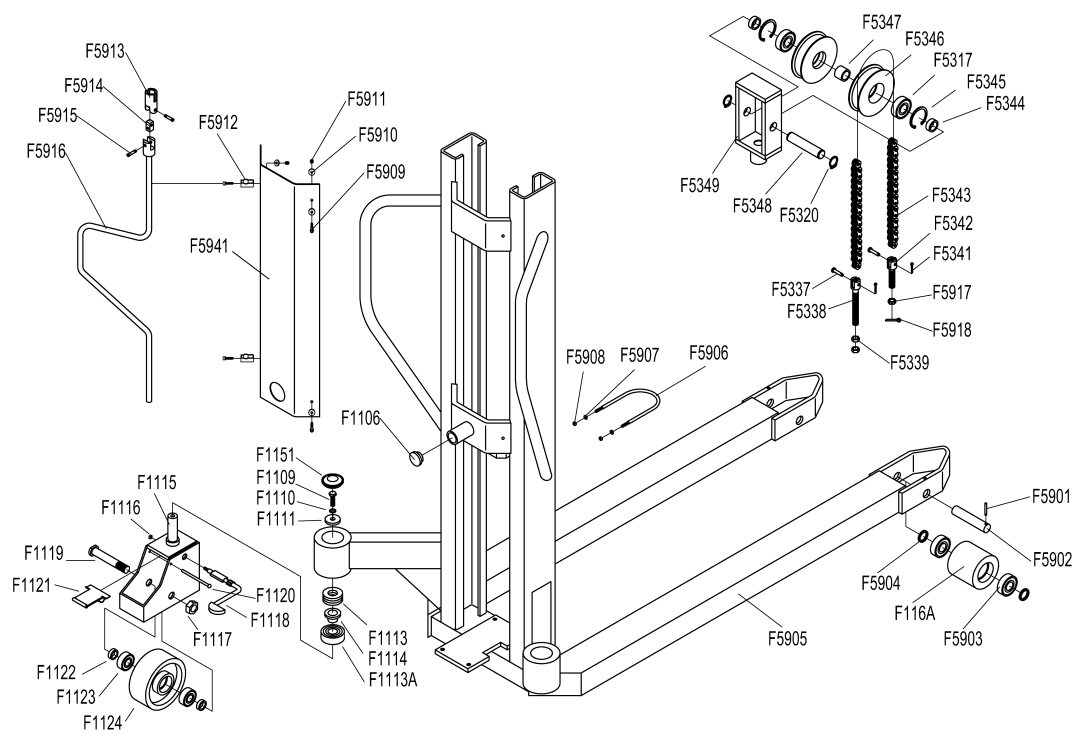
V. Erittely

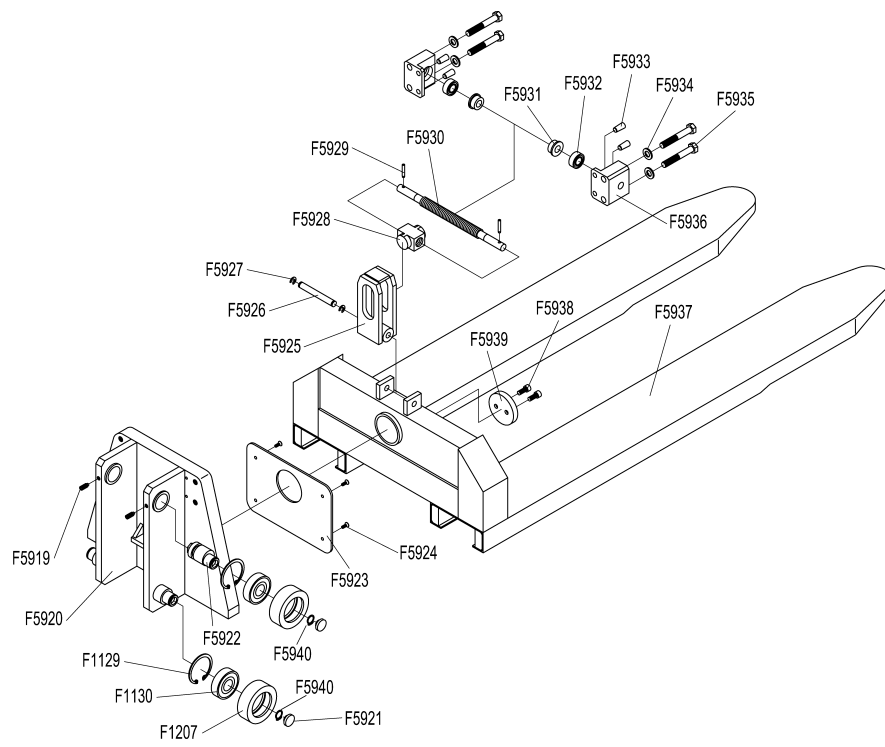
Model	PHK 800
Nostoteho (kg)	800
Suurin haarukan korkeus (mm)	920
Pienin haarukan korkeus (mm)	88
Haarukan kokonaisleveys (mm)	540
Haarukan pituus (mm)	1150
Haarukan yksittäisleveys (mm)	150
Kuormapyörien läpimitta (mm)	Ø80×70
Ohjauspyörän läpimitta (mm)	Ø160×50
Nettopaino (kg)	210

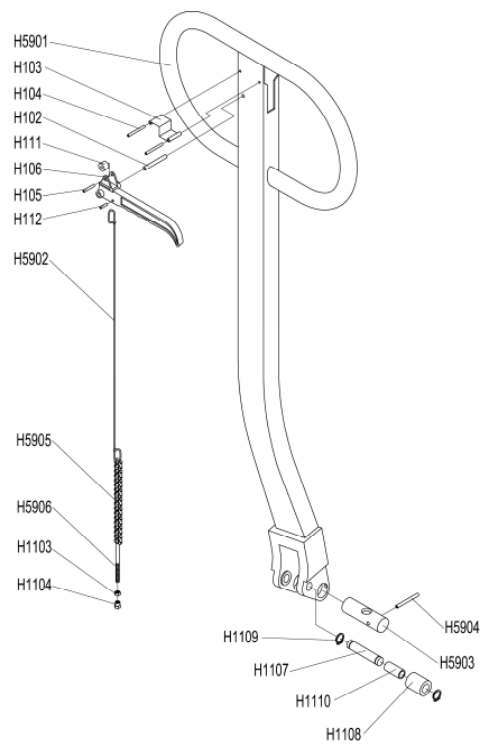
Huomautus: Kaikki tässä mainitut tiedot pohjautuvat painatushetkellä voimassaoleviin tietoihin. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa tätä tuotetta milloin vain ilman edelläkäypää ilmoitusta, ilman että tästä seuraa korvausvaateita. Pyydämme aina noudattamaan ohjeita ja tarkastamaan laitteen.



5900







EG-Standardinmukaisuustodistus
vastaa EY-konedirektiivin 2006/42/EG EN 1570 määräyksiä

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdyistä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike:	palettinosturi
Konetyypit:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Niitä koskevat EY-direktiivit:	EY-konedirektiivi 2006/42/EG EN 1570
Hankkijan nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Osoite:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Päiväys:	17.09.2013
Hankkijan allekirjoitus:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i> ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040/32 37 01-0

N á v o d n a o b s l u h u k paletovaciemu vozíku

*** * * * ***

B e z p e č n o s t n é p o k y n y !

P O Z O R :

Inštrukcie a bezpečnostné pokyny tohto návodu na obsluhu sa musia bezpodmienečne akceptovať a dodržiavať. Pri ich nedodržaní resp. nesprávnej obsluhu hrozia riziká

- pre obsluhujúceho alebo tretích
- pre prístroj a iné vecné hodnoty prevádzkovateľa

**P r í s t r o j s m i e b y ť p r e v á d z k o v a n ý
a o š e t r o v a n ý l e n o s o b a m i**

- ktoré sú pre toto kvalifikované
- ktoré si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu
- ktoré sú oboznámené s bezpečnostnými nariadeniami na vlastnom pracovisku
- ktoré disponujú primeraným pracoviskom a nástrojmi

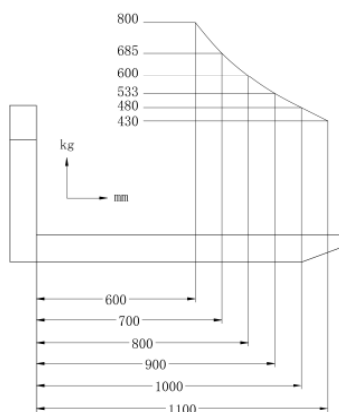
I . P o k y n y k b e z p e č n e j o b s l u h e :

Kvôli bezpečnej obsluhu prosíme, aby sa poverený personál pred uvedením do prevádzky oboznámil so všetkými varovnými značkami a pokynmi v tomto návode a na prístroji.

- 1. INÉ OSOBY AKO OBSLUHUJÚCI MUSIA POČAS POUŽÍVANIA DODRŽIAVAŤ ODSŤUP OD PRÍSTROJA!
PRÍSTROJ BY MALI OBSLUHOVAŤ LEN OSOBY, KTORÉ SÚ S PRÍSTROJOM OBOZNÁMENÉ!**
- 3. PRÍSTROJ UVEĎTE DO PREVÁDZKY LEN VTEDY, KEĎ STE SA PREDTÝM PRESVEDČILI O BEZVADNOM STAVE! DBAJTE ZVLÁŠŤ NA STAV KOLIES, ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA, VIDLÍČ A OVLÁDANIE ZDVÍHANIA A SPÚŠŤANIA.**

4. **PRÍSTROJ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NA ŠIKMÝCH PODLOŽIACH. DBAJTE BEZPODMIENEČNE NA TO, ABY SA NIKDY DO ZDVÍHACIEHO MECHANIZMU, POD VIDLICE ALEBO POD NÁKLAD NEDOSTALA NEJAKÁ ČASŤ TELA. NIKDY NEPREPRAVUJTE OSOBY!**
5. **OBSLUHUJÚCI BY KVÔLI VLASTNEJ BEZPEČNOSTI MAL NOSIŤ RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÚ OBUV!**
6. **NEPREPRAVUJTE ŽIADNY NESTABILNÝ ALEBO VOĽNE NASTOHOVANÝ NÁKLAD!**
8. **PRÍSTROJ NIKDY NEPREŤAŽUJTE!**
9. **NÁKLAD NIKDY NENALOŽTE JEDNOSTRANNE (PREPADAJÚC CEZ HLAVU) ALEBO TAK, ŽE NÁKLAD PRESAHUJE CEZ PRÍSTROJ (VIDLICE)!**
10. **KAPACITA PRÍSTROJA PREDPOKLADÁ PREPRUVU PRI BEZVADNE VYVÁŽENOM NÁKLADE S ŤAŽISKOM SMERUJÚCIM DO STREDU VIDLÍC!**
11. **ZABEZPEČTE, ABY DĹŽKA VIDLÍC BOĽA V SÚLADE S DĹŽKOU PALETY!**
12. **KEĎ SA PRÍSTROJ NEPOUŽÍVA, SPUSŤTE VIDLICE DO NAJNIŽŠEJ POLOHY!**

II. Diagram



III. Ošetrovanie:

1. OLEJ

V rozstupe 6 mesiacov je potrebné kontrolovať stav oleja. Celkové množstvo oleja činí cca 0,3 l. Stav oleja doplňte prosím v plastovej nádrži vždy na 5 mm pod maximálny stav pri spustených vidliciach. Prispôsobujúc teplote je potrebné použiť nasledovné oleje:

Teplota	Olej
-5°C - cca +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG68)
-15°C - cca +45° C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG46)

2. Denná kontrola a ošetrovanie

Denná kontrola prístroja môže ďalekosiahle obmedziť opotrebovanie prístroja. Pritom je potrebné zvlášť dávať pozor na kolesá, nápravy, páku vidlice a ovládanie zdvíhania a spúšťania. Vidlice by sa po skončení prác mali vždy nachádzať nezaťažené v spodnej polohe.

3. Mazanie

Všetky pohyblivé diely by sa mali pravidelne mazať motorovým olejom alebo tukom.

IV. Odstránenie porúch:

1) Vidlice sa nezdvihnú na max. výšku:

Príliš málo oleja v nádrži ⇒ olej doplniť

2) Vidlice sa nezdvihnú:

Žiadny olej v nádrži	⇒	olej doplniť
Olej je znečistený	⇒	olej vymeniť
Výpustný ventil je zle nastavený	⇒	nastavovaciu skrutku nastaviť
Vzduch sa dostal do oleja	⇒	vzduch vypustiť

3) Vidlice sa nenechajú spustiť:

Tyč a ⇒ tyč alebo
valec sú deformované valec vymeniť
na základe viacnásobne
nevyváženého nákladu

Jednotlivé diely sú deformované
na základe nevyváženého
nákladu ⇒ deformované diely opraviť
alebo vymeniť

Prístroj bol so zdvihnutými
vidlicami a odkrytou
tyčou odstavený po dlhšiu
dobu, takže sa vytvorila korózia ⇒ odstrániť koróziu z tyče
a vidlice pri nepožívaní
prístroja spustiť do
najnižšej polohy.

Nastavovacia skrutka
nie je v správnej polohe ⇒ nastavov. skrutku nastaviť

4) Netesné miesta:

Tesnenia sú opotrebované alebo
poškodené ⇒ tesnenia vymeniť

Niektoré diely majú trhliny
alebo sú opotrebené ⇒ skontrolovať a vymeniť

5) Vidlice sa spúšťajú bez toho, že by pracoval výpustný ventil:

Vplyvom znečistení v oleji
výpustný ventil
správne nezatvára ⇒ olej vymeniť (vyčistený!)

Vzduch sa dostal do oleja ⇒ vzduch vypustiť

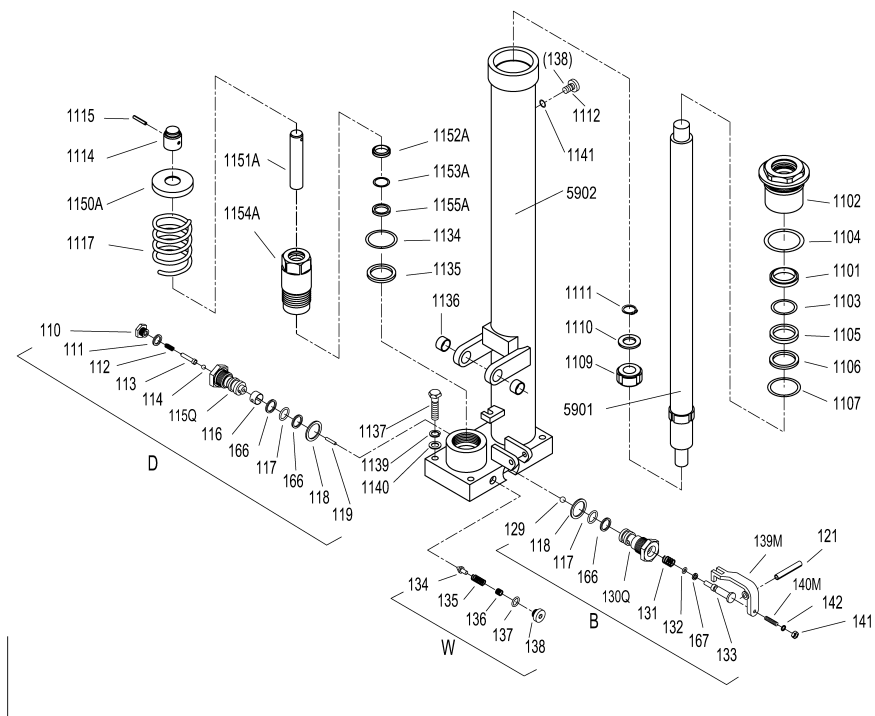
Tesnenia sú opotrebované alebo
poškodené ⇒ tesnenia vymeniť

Výpustný ventil je zle nastavený ⇒ nastavovaciu skrutku nastaviť

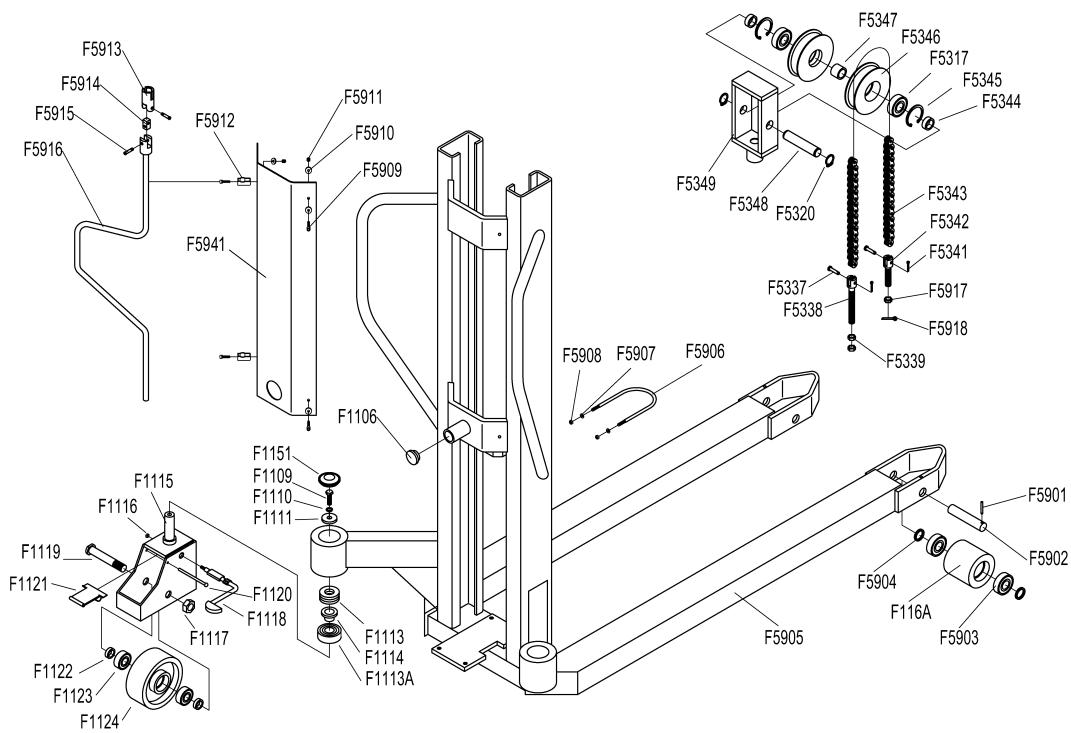
V. Špecifikácia

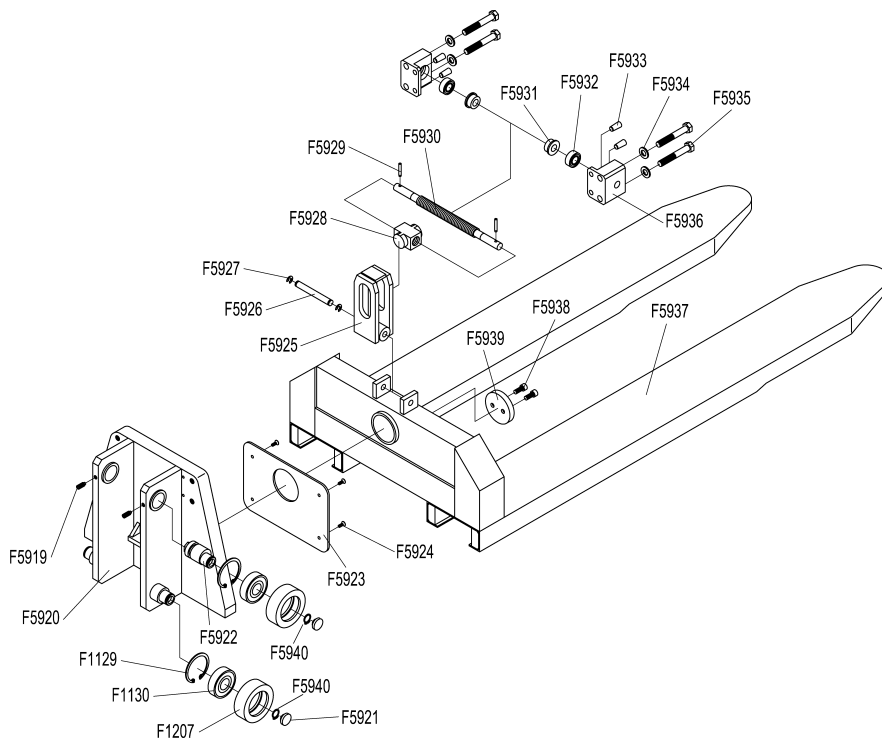
Model	PHK 800
Nosnosť (kg)	800
Max. výška vidlíc (mm)	920
Min. výška vidlíc (mm)	88
Celková šírka vidlíc (mm)	540
Dĺžka vidlíc (mm)	1150
Šírka vidlíc (mm)	150
Priemer záťažových kolies (mm)	Ø80×70
Priemer riadiaceho kolesa (mm)	Ø160×50
Netto hmotnosť (kg)	210

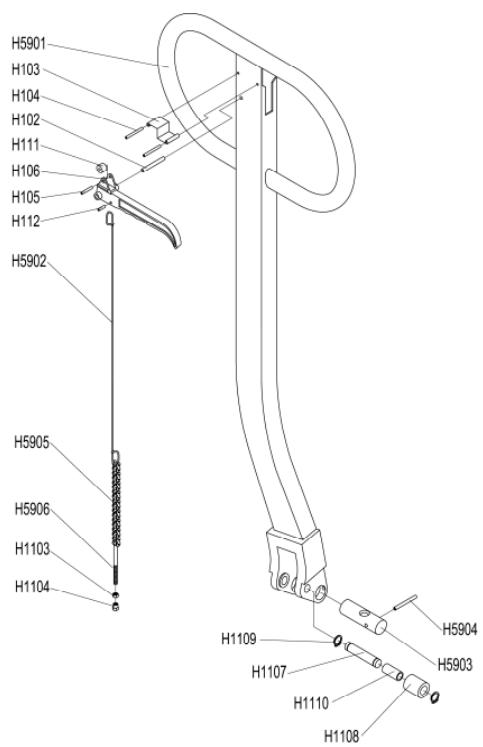
Poznámka: Všetky tu uvedené informácie sa vzťahujú na dáta disponibilné v čase zadania tohto dokumentu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť tento výrobok kedykoľvek a bez predchádzajúceho oznámenia bez toho, že by z toho vyplývali záručné nároky. Prosíme stále o pozornosť a kontrolu.



5900







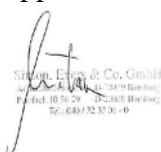
Prehlásenie o zhode
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42 EN 1570

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

Označenie strojov:	paletizacny vozík
Typy strojov:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Príslušné Smernice ES:	2006/42 EG EN 1570
Meno dodávateľa:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Dátum:	17.09.2013
Podpis dodávateľa:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel.: 040 / 32 32 30-0

Navodila za uporabo

paletne dvizne mize

*** * * * ***

Varnostna opozorila !

P O Z O R :

Navodil in varnostnih opozoril v teh navodilih za uporabo se je potrebno brezpogojno držati in jih upoštevati. V primeru neupoštevanja oz. napačne uporabe ali zlorabe pretijo nevarnosti

- za uporabnika ali tretje osebe
- za napravo in ostale stvarne vrednosti uporabnika

Naprava se lahko upravlja in vzdržuje zgolj s strani osebe, ki:

- je za to kvalificirana
- je ta navodila za uporabo prebrala in razumela
- je z varnostnimi določbami na delovnem mestu dobro seznanjena
- razpolaga z ustreznim deloviščem in orodjem

I. Opozorila za varno upravljanje:

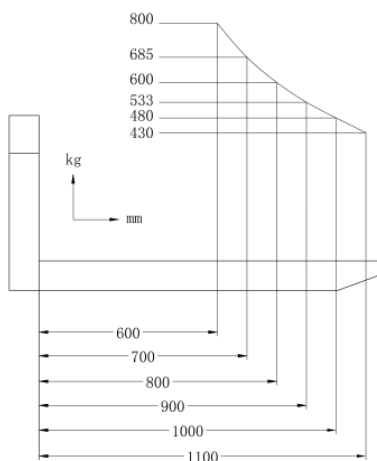
Za varno upravljanje vas naprošamo, da pred zagonom upoštevate vse opozorilne oznake in opozorila v tem opisu in na napravi.

- 1. DRUGE OSEBE RAZEN UPRAVLJALCA SE MORAJO MED UPORABO NAPRAVE ODDALJITI !**
- 2. NAPRAVO NAJ UPRAVLJAJO ZGOLJ OSEBE, KI SO Z NJO DOBRO SEZNANJENI !**
- 3. ZAŽENITE NAPRAVO SAMO, KADAR STE SE PREDHODNO PREPRIČALI GLEDE STANJA BREZHIBNOSTI ! PREDVSEM BODITE POZORNI NA STANJE KOLES, ROČIČNE PRIPRAVE, VILIC IN NADZORA DVIGA IN SPUSTA.**
- 4. NIKDAR NE UPORABLJAJTE NAPRAVE NA STRMIH POTEH.**
- 5. BREZPOGOJNO BODITE POZORNI NA TO, DA V DVIŽNI MEHANIZEM, POD VILICE ALI POD TOVOR NE BO NIKDAR**

**ZAŠEL KAKŠEN DEL TELESA. NIKDAR NE
TRANSPORTIRAJTE OSEB!**

- 6. UPRAVLJALEC NAJ ZA LASNO VARNOST UPORABLJA
ZAŠČITNE ROKAVICE IN ZAŠČITNE ČEVLJE!**
- 7. NE TRANSPORTIRAJTE NESTABILNIH ALI PROSTO
NALOŽENEGA TOVORA!**
- 8. V NOBENEM PRIMERU NE PRETOVORITE NAPRAVE!**
- 9. NIKDAR NE NATOVARJAJTE ENSTRANSKO/PREDVESNO
KAKOR TUDI ČEZ NAPRAVO/PRESEGAJOČ VILICE!**
- 10. KAPACITETA NAPRAVE PREDPOSTAVLJA TRANSPORT PRI
URAVNOTEŽENEM TOVORU S TEŽIŠČEM V SREDIŠČNO K
VILICAM!**
- 11. ZAGOTOVITE, DA BO DOLŽINA VILIC USTREZALA DOLŽINI
PALETE!**
- 12. KADAR NAPRAVA NI V UPORABI, SPUSTITE VILICE V
NANIŽJI POLOŽAJ!**

II. Diagram



III. Vzdrževanje:

1. Olje

V 6 mesečnih razmikih naj se nivo olja preizkusi. Celotna količina olja znaša ca. 0,3 L. Nivo olja dopolnite v rezervoarju iz umetne mase 5mm izpod najvišjega nivoja pri spuščениh vilicah.

Temperaturi ustrezno so v uporabi sledeča olja:

Temperatura	Olje
-5°C – ca. + 45°C	L-HL 68 Hidravlično olje (ekvivalentno ISO VG68)
-15°C- ca. - 5°C	L-HL 46 Hidravlično olje (ekvivalentno ISO VG46)

2. Dnevni preizkus in vzdrževanje

Dnevni preizkus naprave lahko na dolgi rok omeji obrabo. Pri tem velja pozornost predvsem kolesom, osem, ročici, vilicam in kontroli dviga in spusta. Vilice naj se po zaključku del zmeraj nahajajo neotovorjene v spodnjem položaju.

3. Mazanje

Vsi gibljivi eli se naj redno mažejo z motornim oljem ali mazivom.

IV. Odprava napak

1) Vilice se ne dvignejo do maks. višine:

Premalo olja v rezervoarju => Olje dopolniti.

2) Vilice se ne dvignejo:

V rezervoarju ni olja => Olje dopolniti

Olje ni čisto => Olje nadomestiti

Izpustni ventil je prestavljen => Nastavitveni vijak nastavimo

V olje je zašel zrak => Izpustimo zrak

3) Vilic ni mogoče spustiti:

Palica in cilinder sta nadomestimo

vsled večkrat neuravnovešenega tovora deformirana

Posamični deli so vsled neuravnovešenosti tovora deformirani => Deformirane dele popravimo ali nadomestimo

Naprava je bila za dlje časa Odstavljena z dvignjenimi vilicami in prosto palico tako, da se je pojavila rja: => Rjo odstranimo s palice in vilice v primeru neuporabe naprave spustimo v najnižji položaj.

Nastavitveni vijak ni v pravem položaju => Nastavitveni vijak nastavimo

4) Netesna mesta:

Tesnila so obrabljena ali Poškodovana => Tesnila nadomestimo

Nekateri deli so poškodovani ali obrabljeni => preveriti in nadomestiti

5) Vilice se spustijo, ne da bi deloval izpustni ventil:

Vsled nečistoč v olju
izpustni ventil ne zapira
pravilno

=> Nadomestimo olje (očiščeno!)

V olje je zašel zrak
Tesnila so obrabljena ali
poškodovana

=> Zrak izpustimo

=> Nadomestimo tesnila

Izpustni ventil je prestavljen

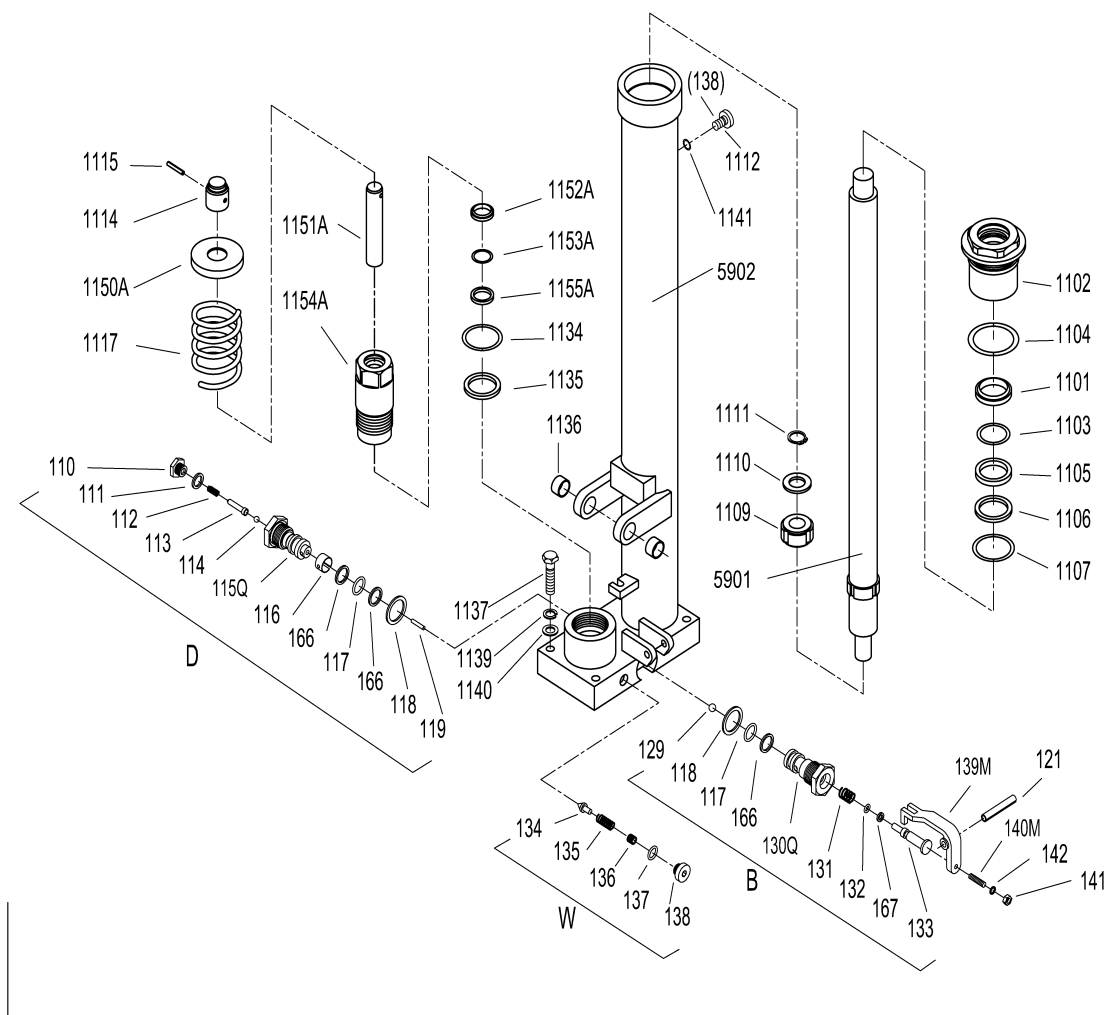
=> Nastavitveni vijak
nastavimo

V. Specifikacija

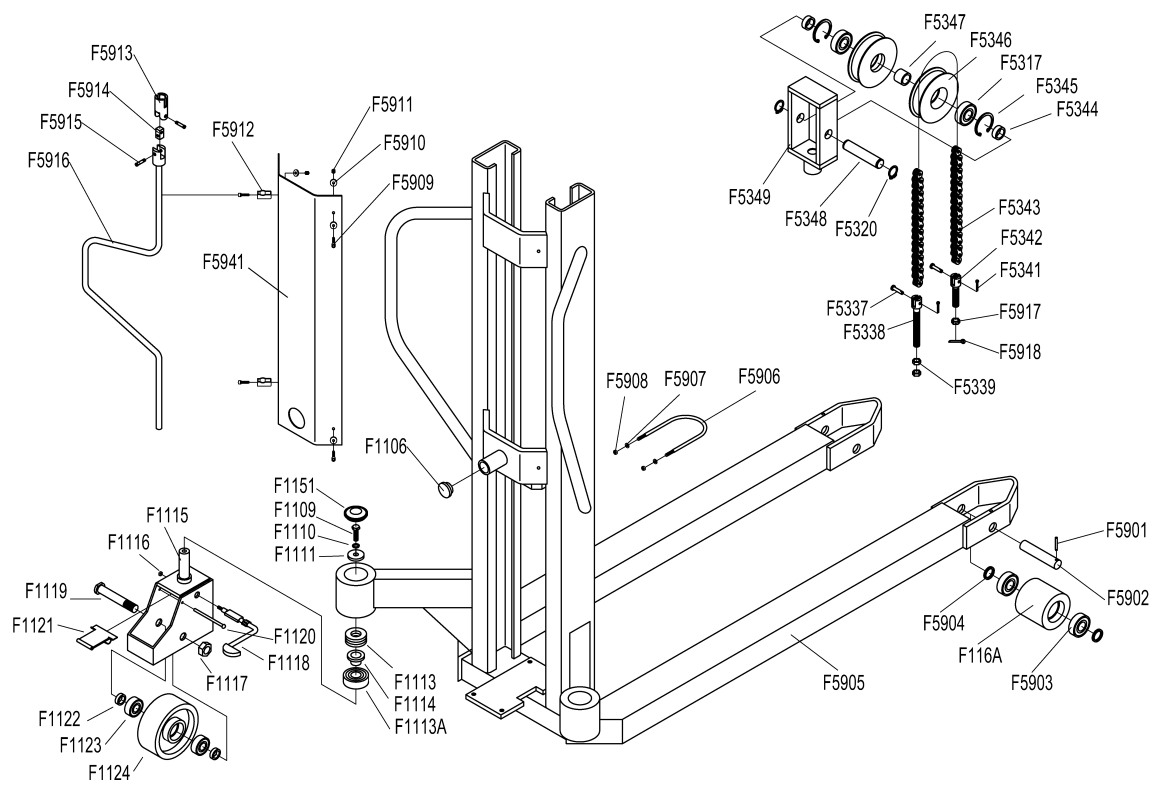
Model	PHK 800
Kapaciteta (kg)	800
Maks. višina vilic (mm)	920
Min. višina vilic (mm)	88
Celotna širina vilic (mm)	540
Dolžina vilic (mm)	1150
Širina vilic (mm)	150
Premier bremenskih koles (mm)	Ø80×70
Premier krmilnega kolesa (mm)	Ø160×50
Netto teža (kg)	210

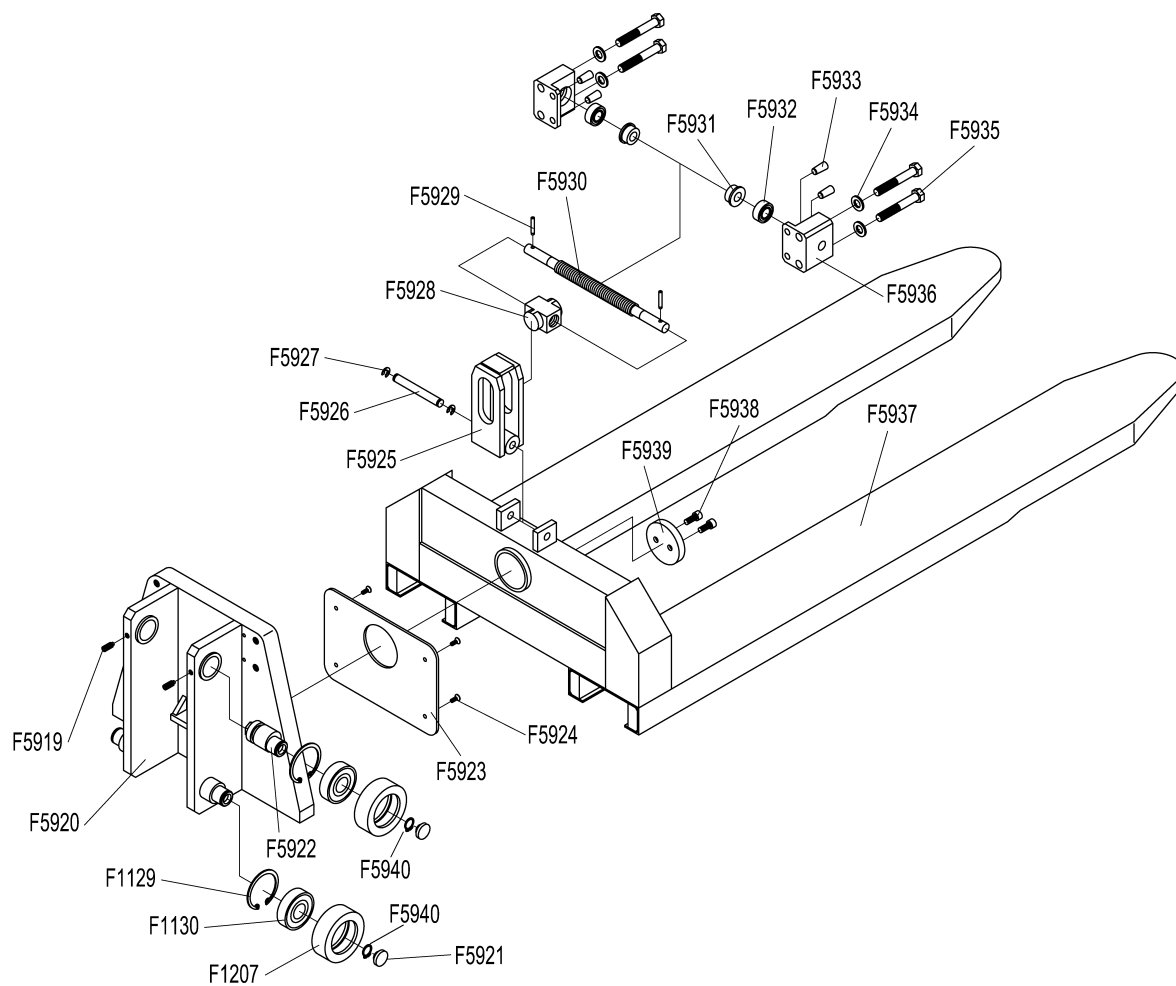
Opomba: Vse tukaj navedene informacije so osnovane glede na v času tiska razpoložljive podatke. Proizvajalec si pridržuje pravico da kadarkoli, brez predhodne najave, izvede spremembe na proizvodu, ne da bi iz tega naslova prišlo do jamstvenih upravičenj. Naprošamo vas za upoštevanje in preverjanje.

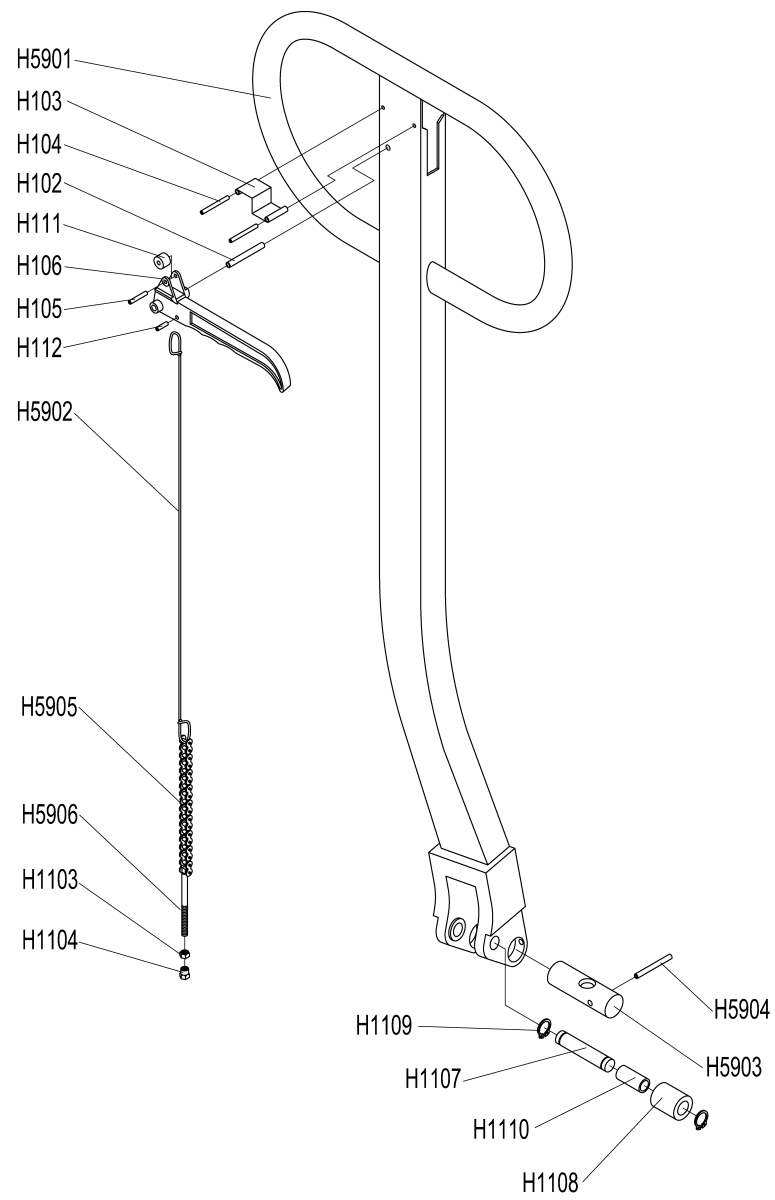
* * * * *



5900







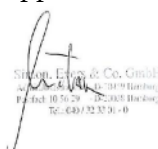
Konformitetna izjava ES
v smislu smernice ES za stroje 2006/42EG EN 1570

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

Opis strojev:	Paletna dvižna miza
Tip stroja:	PHK 800 N, (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Smislu smernice ES:	Konformitetna izjava ES 2006/42 EG EN 1570
Naziv dobavitelja:	Simon, Evers & Co. GmbH
Naslov:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Datum:	16.09.2013
Podpis dobavitelja:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59
20459 Hamburg
Tel: +49 (0) 40 32 37 31 - 0

**Palet kaldırma arabalarına
ait
Kullanma Talimatı**

* * * * *

Güvenlik açıklamaları !

D İ K K A T :

Bu kullanma talimatında yazılı bulunan talimat ve güvenlik açıklamalarının mutlaka dikkate alınması ve bu talimatlara riayet edilmesi gerekmektedir. Dikkate alınmaması veya hatalı veya kötü niyetli kullanım sonucu aşağıda belirtilen riskler ortaya çıkar:

- Kullanan veya üçüncü şahıslar için
- Cihaz veya kullananlar için diğer değerler için

C i h a z s a d e c e,

- bu iş için kalifiye özelliklere sahip
- işbu kullanma talimatını okumuş ve anlamış olan
- kendi işyerinde güvenlik talimatlarını iyi bilen
- uygun bir işyeri ve takım ve aletlere sahip olan

ş a h ı s l a r t a r a f ı n d a n k u l l a n ı l a b ı l ı r v e b a k ı m ı y a p ı l a b ı l ı r.

I. Güvenli kullanıma ilişkin açıklamalar:

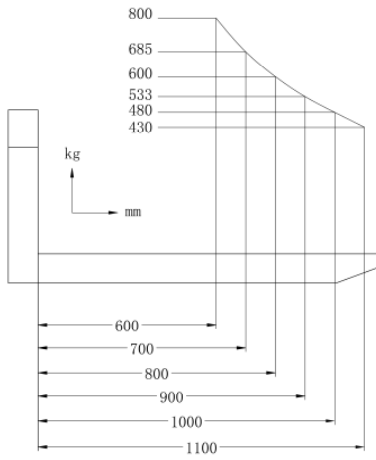
Güvenli bir kullanım için bu talimat ve cihaz üzerinde yazılı bulunan ikaz işaretleri ve açıklamaları aleti çalıştırmadan önce dikkate alınız.

1. ALETİ KULLANAN KİŞİNİN HARİCİNDE ÜÇÜNCÜ ŞAHISLAR KULLANIM ESNASINDA CİHAZ İLE MESAFELİ OLMALIDIR!
2. SADECE ALETİ İYİ TANIYAN KİŞİLERİN KULLANMASI GEREKİR!
3. CİHAZIN TAM ÇALIŞIR DURUMDA OLDUĞUNA KANAAT GETİRDİKTEN SONRA ÇALIŞTIRIN! ÖZELLİKLE TEKERLEKLERİN, KOL TERTİBATININ, ÇATALIN VE KALDIRMA VE İNDİRME KONTROLLERİNİN DURMUNU DİKKATE ALINIZ.
4. CİHAZI HİÇBİR SURETTE KAPALI YOLLARDA KULLANMAYIN.
5. HİÇBİR SURETTE VÜCUDUNUZUN BİR PARÇASININ KALDIRMA MEKANİZMASI, ÇATALLARIN ALT TARAFI VEYA YÜKÜN ALT KISMI İLE TEMAS ETMEMESİNİ SAĞLAYIN. HİÇBİR SURETTE İNSAN TAŞIMAYIN!
6. CİHAZI KULLANAN KİŞİNİN KENDİ GÜVENLİĞİ BAKIMINDAN ELDİVEN VE GÜVENLİK AYAKKABISI GİYMESİ ŞARTTIR!
7. HİÇBİR SURETTE SABİT OLMAYAN VEYA GEVŞEK OLARAK İSTİFLENMİŞ

YÜK TAŞIMAYIN!

8. CİHAZA HİÇBİR SURETTE FAZLA YÜK YÜKLEMİYİN!
9. HİÇBİR SURETTE TEK TARAFLI/ÖN TARAFINA AĞIRLIK VERECEK ŞEKİLDE VE CİHAZ/ÇATAL ÜZERİNDEN SARKACAK BİR ŞEKİLDE CİHAZ YÜKLEME YAPMAYIN!
10. CİHAZA YÜKLEME VE TAŞIMA YAPARKEN YÜKÜN DOĞRU BİR ŞEKİLDE BALANSI BULUNARAK ÇATALLARDA ORTA NOKTAYA YERLEŞTİRİLMİŞ OLMASI, YÜKLEME KAPASİTESİ AÇISINDAN ŞARTTIR!
11. ÇATAL UZUNLUĞUNUN PALET UZUNLUĞU İLE AYNI OLMASINA DİKKAT EDİN!
12. CİHAZ KULLANILMADIĞI ZAMANLAR ÇATALLARI EN ALÇAK DÜZEYDE İNDİRİN VE O ŞEKİLDE BIRAKIN!

II.



III. Bakım

1. YAĞ

Her 6 ayda bir kez yağ seviyesinin kontrol edilmesi gerekir. Toplam yağ miktarı yaklaşık 0,3 litre olmalıdır. Çatallar aşağıda bulunduğu pozisyonda iken her zaman maksimum seviyenin 5 mm altında bulunan yağı plastik deposuna doldurun. Isı durumuna uygun ve aşağıda belirtilen yağları kullanın:

Sıcaklık

- 5°C – yaklaşık + 45°C
-15°C - yaklaşık - 5°C

Yağ

L-HL 68 Hidrolik yağı (İSO VG68 'e eşdeğer)
L-HL 46 Hidrolik yağı (İSO VG46 'ya eşdeğer)

2. Günlük kontrol ve bakım

Cihazın her gün yapılan kontrolü, cihazın aşınmasını önemli derecede sınırlayabilir. Özellikle tekerlere, akslara, kaldırma koluna, çatallara ve yukarıda ve aşağı kontrollere dikkat edilecektir. Çalışma işleri bittikten sonra çatalların üzerinde hiçbir zaman yük bulunmamalı ve alt pozisyonda olması gerekir.

3. Katı yağ ile yağlama

Bütün hareket eden parçaların düzenli bir şekilde motor yağı veya katı yağ ile yağlanması gerekmektedir.

IV. Hatalı kaldırma:

1.) Çatallar maksimum yüksekliğe ulaşmıyor:

Tankın içinde az yağ var ⇒ Yağ ilave edin

2.) Çatallar kalkmıyor:

Tankın içinde yağ yok ⇒ Yağ ilave edin
Yağ kirlenmiş ⇒ Yağı değiştirin
Çıkış vanasının ayarı bozuk ⇒ Ayar vidasını ayarlayın
Yağın içine hava kaçmış ⇒ Havasını çıkarın

3.) Çatallar aşağıya indirilemiyor:

Kol ve ⇒ Kolu veya
Silindir balansı bozulmuş yükten ⇒ Silindiri değiştirin
dolayı deforme olmuştur
Balansı bozulmuş yükten dolayı ⇒ Deforme olan parçaları tamir
tek tek parçalar deforme olmuştur edin veya değiştirin
Cihaz çatallarının uzun süre yüksekte ⇒ Kolda oluşan pasları silin ve
bulunması ve kolun serbest kalması cihaz kullanılmadığında çatalları
sonucu paslanma tespit edilmiştir en alt pozisyonda tutun
Ayar vidası doğru pozisyonda ⇒ Ayar vidasını ayarlayın
değildir

4.) Sızdırma yapan yerler:

Contalar aşınmış veya hasarlıdır ⇒ Contaları değiştirin
Bazı parçalarda çatlaklar oluşmuş veya ⇒ kontrol edin ve değiştirin
veya aşınmıştır

5.) Çıkış vanası çalışmaksızın çatallar aşağıya iniyor:

Yağdaki kirlenmeden dolayı çıkış vanası ⇒ yağı değiştirin (temizleyin)
doğru olarak kapatmıyor
Yağın içine hava giriyor ⇒ havayı dışarı çıkarın
Contalar aşınmış veya hasarlı ⇒ Contaları değiştirin
Çıkış vanasının ayarı bozulmuş ⇒ Ayar vidasını ayarlayın

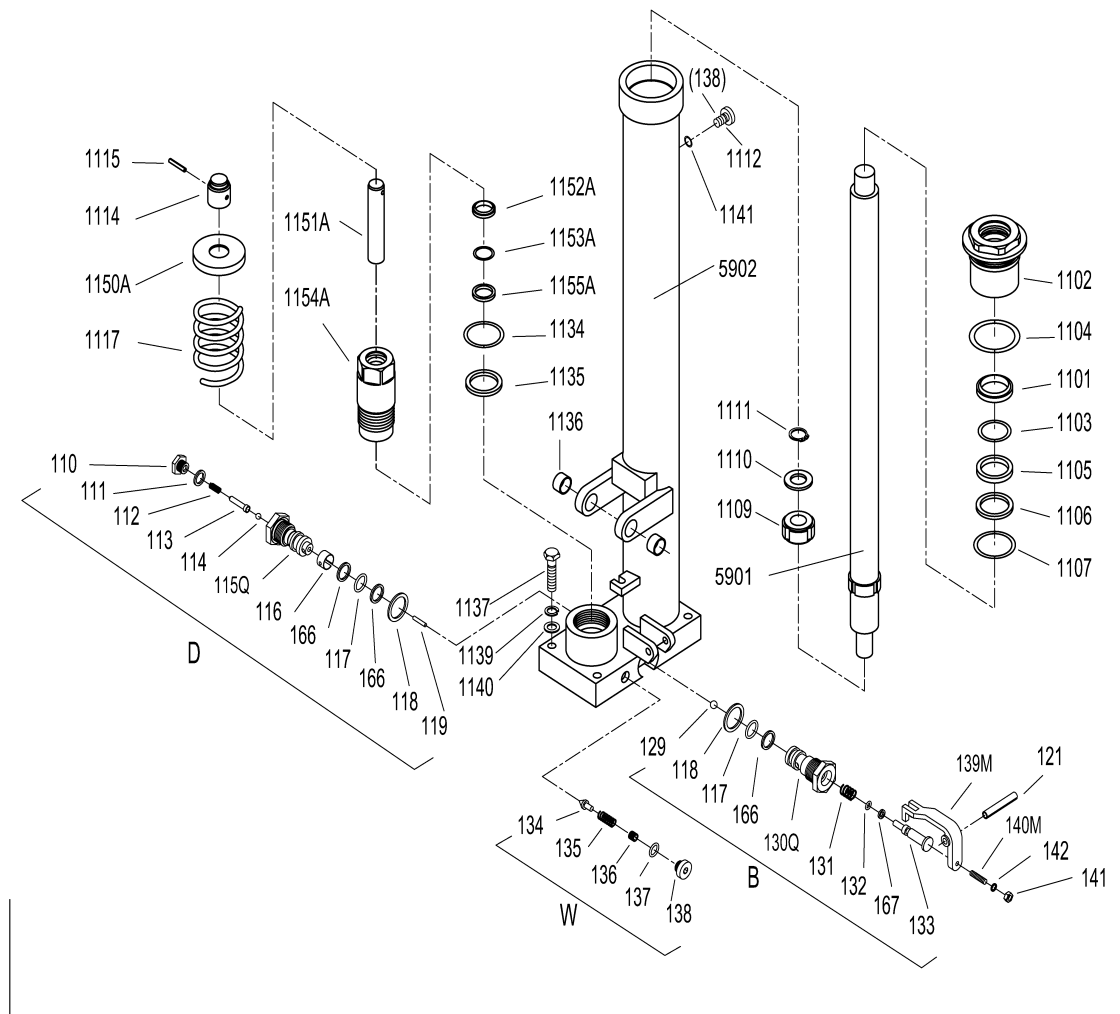
V. Spesifikasyon

Model	PHK 800
Kapasite (kg)	800
Maksimum çatal yüksekliği (mm)	920
Minimum çatal yüksekliği (mm)	88
Çatalların toplam eni (mm)	540
Çatalların eni (mm)	1150
Çatalların eni (mm)	150
Yük tekerlerin çapı (mm)	Ø80×70
Çatalların eni (mm)	Ø160×50
Net ağırlık (kg)	210

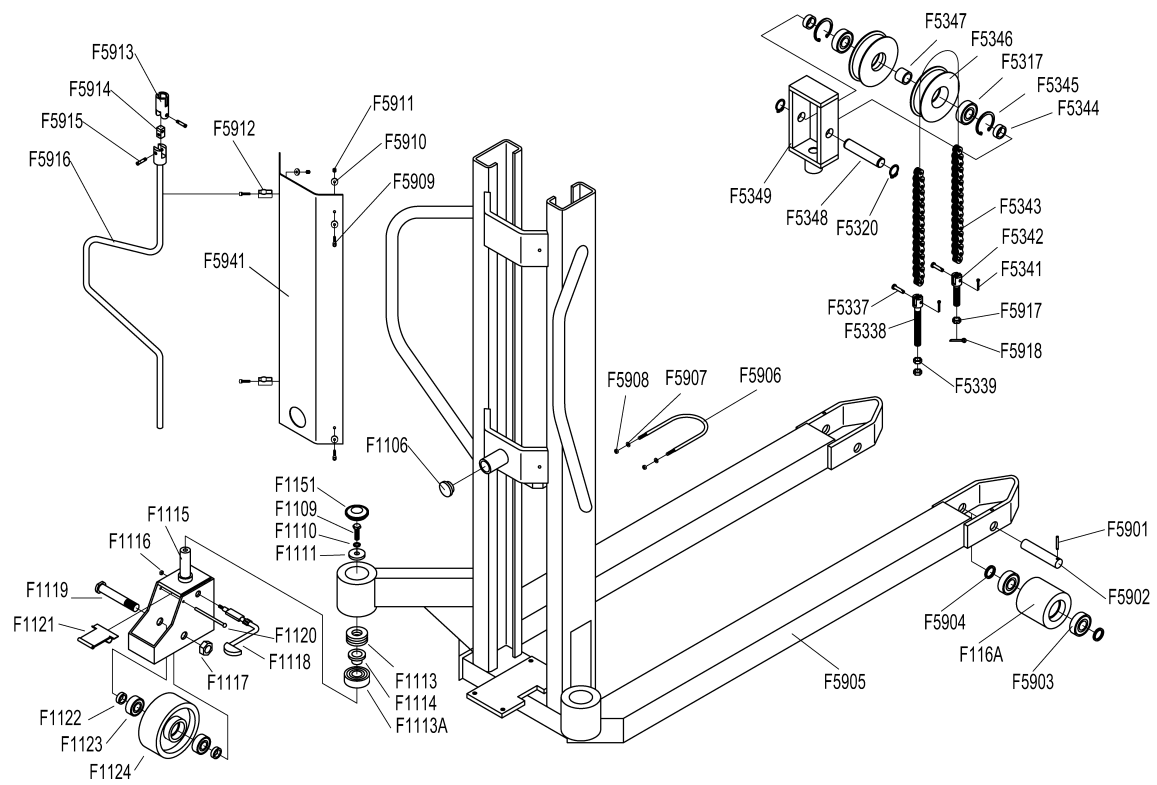
Açıklama:

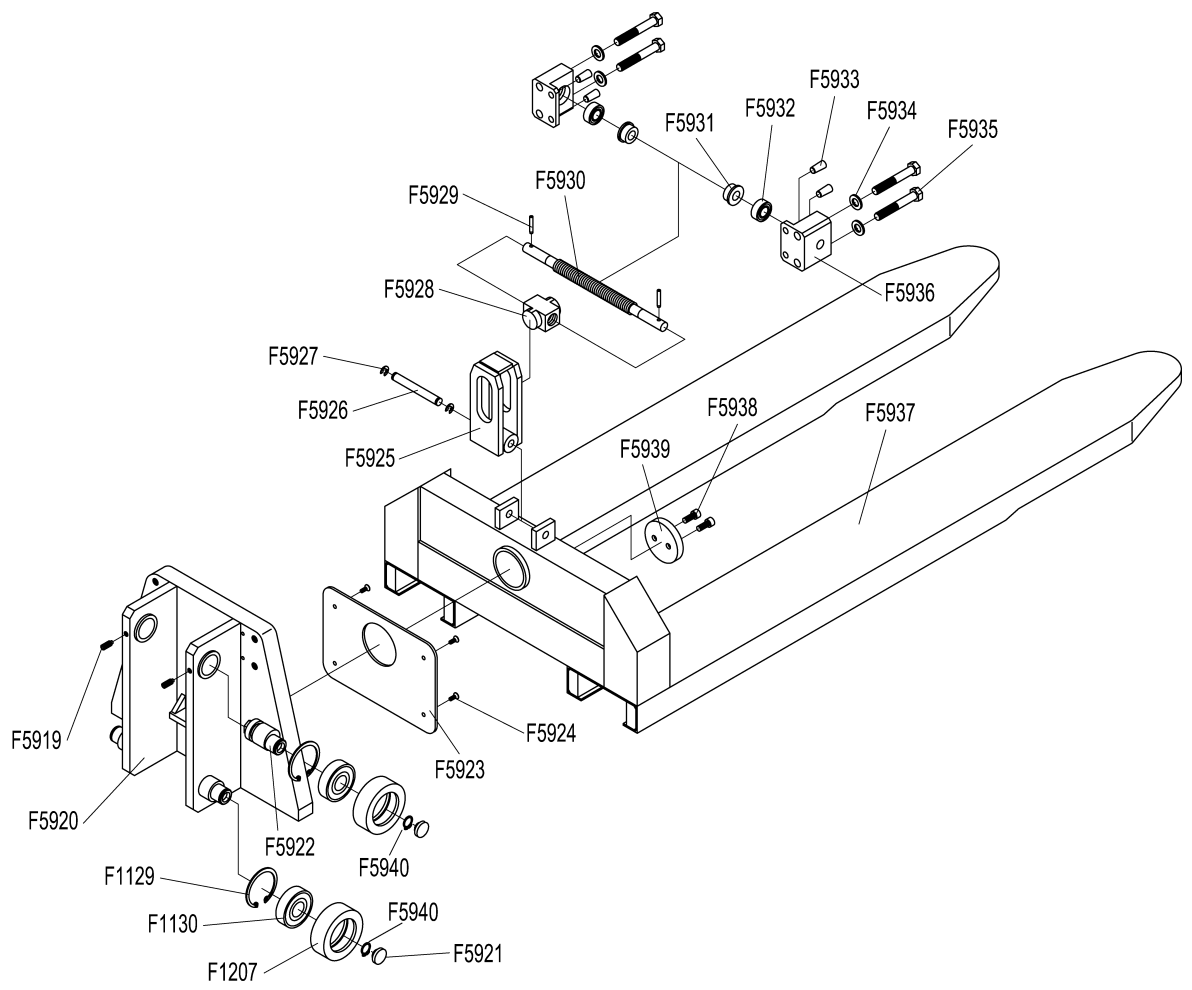
Burada açıklanan bilgiler için enformasyonların baskıya girdiği tarihteki bilgiler esas alınmıştır. Üretici firma her zaman ve daha önceden haber vermeksizin bu mamul üzerinde her türlü değişikliği yapma hakkını saklı tutar. Bu durumdan dolayı herhangi bir hak ve talep söz konusu değildir. Her zaman dikkate almanızı ve tetkik etmenizi rica ederiz.

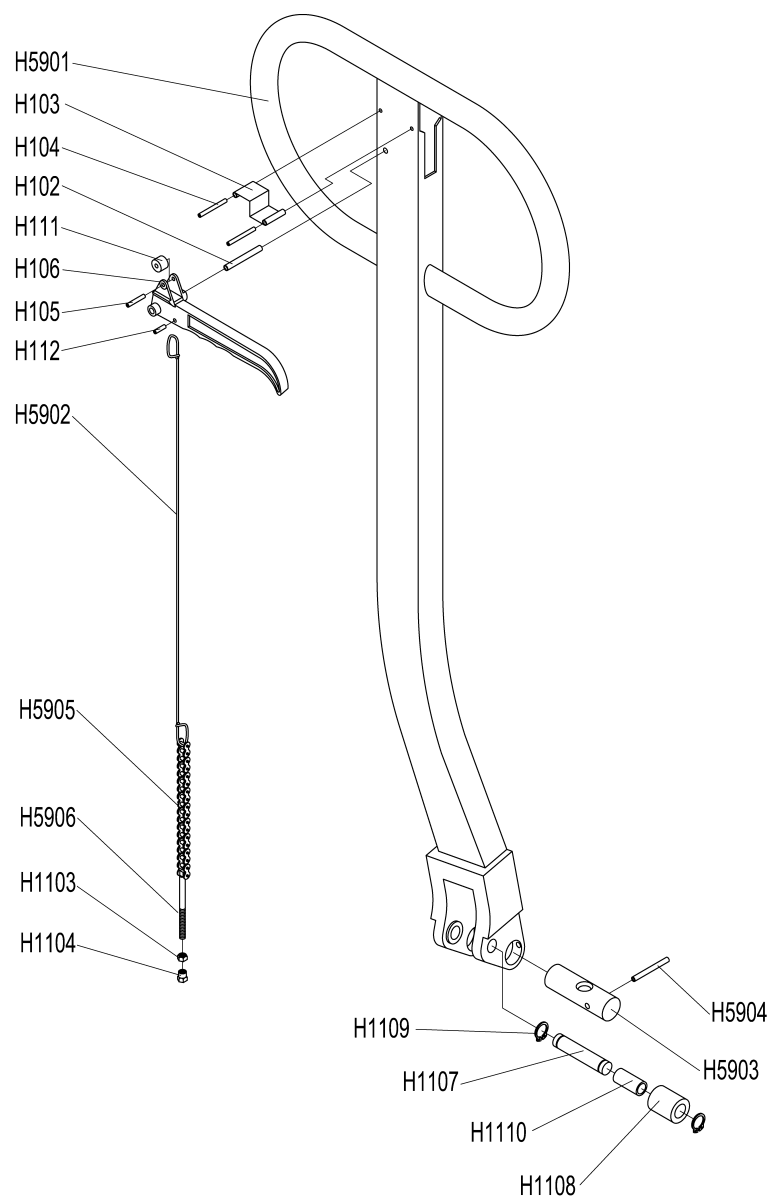
* * * * *



5900







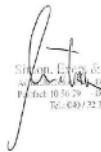
**2006/42/EG EN 1570 Avrupa Birlięi Makine Esasları anlamında
AB-Uygunluk Beyanı**

İşbu belge ile, konsepti, konstrüksiyonu, imalat cinsi ve firmamız tarafından piyasaya ve satışa sunulan şekli ile Avrupa Birlięi esaslarının geçerli kıldığı güvenlik ve saęlık taleplerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Makine üzerinde firmamız onayı olmaksızın yapılacak bir deęişiklik halinde işbu beyan geçerliliğini kaybeder.

Makinelerin tanımı:	Palet kaldırma makinesi
Makine tipleri:	PHK 800 N (K 968 795 – G 246 676) PHK 800 (K 968 796 – G 246 677)
Geçerli AB esasları:	AB-Makine esasları 2006/42/EG EN 1570
Üretici ve teslimatçı firmanın adı:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresi:	Admiralitätstraße 59 20459 Hamburg
Tarih:	16.09.2013
Üretici ve teslimatçı firmanın imzası:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralitätstraße 59 · D-20459 Hamburg
Telefon 040 72 32 31-0